

INSTRUCTIONS FOR USE

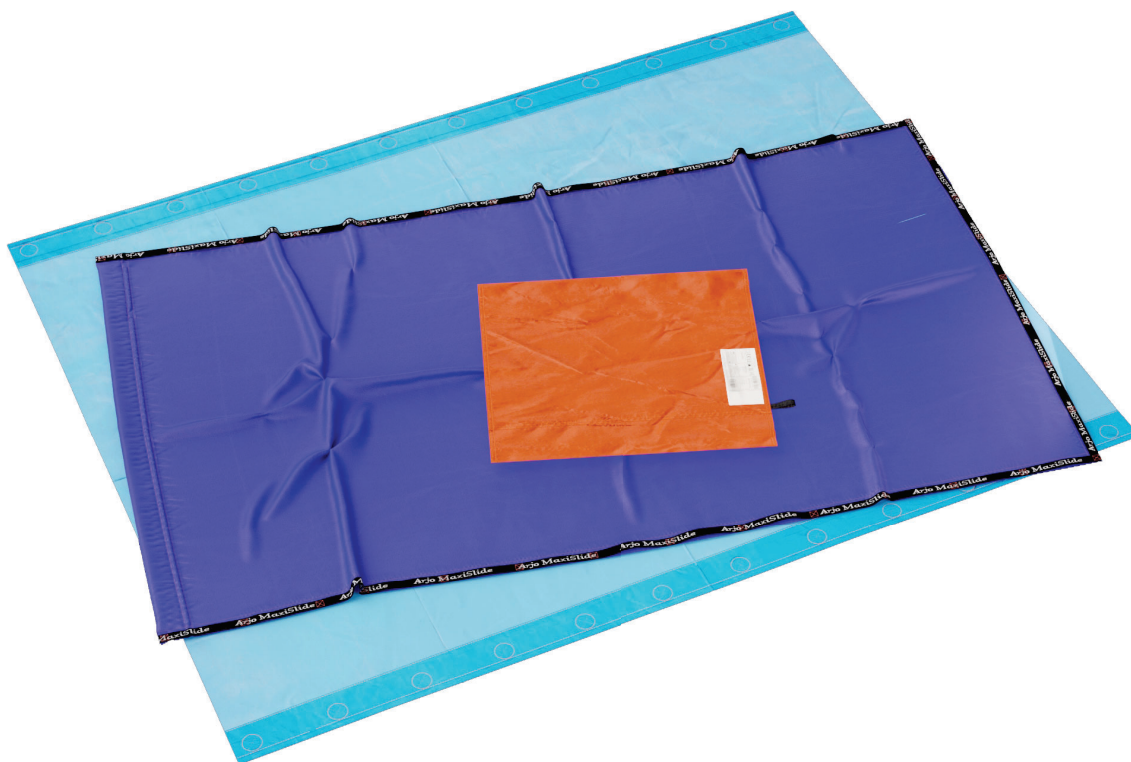
MaxiSlides

MaxiSlide Sheets

MaxiTube

MaxiSlide Sheets Flites

MaxiTube Flites



EN · AR · DE · FR · HE · IT · NL

הוראות שימוש · Mode d'emploi · Bedienungsanleitung · إرشادات الاستخدام
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing



WARNING

To avoid injury, always read this Instructions For Use and accompanied documents before using the product.



Mandatory to read the Instructions For Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2020.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Contents

| | |
|--|-----------|
| Foreword | 4 |
| Intended use | 5 |
| Safety instructions | 6 |
| Using sliding aids | 7 |
| Sliding aid selection | 8 |
| Applying sliding aids | 9 |
| The unravelling/unfolding technique | 9 |
| The log-roll technique without a draw sheet | 10 |
| The log-roll technique with a draw sheet | 11 |
| Lateral transfer | 12 |
| Lateral transfer with <i>MaxiSlide</i> Sheet and pull straps | 12 |
| Lateral transfer with <i>MaxiTube</i> | 13 |
| Lateral transfer with <i>MaxiTube</i> and draw sheet | 13 |
| Removing sliding aids | 14 |
| Removing while the patient remains in a supine position | 14 |
| Removing using a reverse log-roll. | 14 |
| Cleaning and disinfection | 15 |
| Care and preventive maintenance | 16 |
| Technical specification | 17 |
| Parts and accessories | 17 |
| Labels on sliding aids | 18 |

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment.

Customer contact information

For questions regarding this product, supplies, maintenance, or additional information about Arjo products and service, please contact Arjo or an authorized Arjo representative, or visit www.arjo.com.

Please read and fully understand the Instructions for Use (IFU) before using the MaxiSlide® Sheets, MaxiTube®, *MaxiSlide Sheets Flites* and *MaxiTube Flites*

Information in this IFU is necessary to perform the proper operation and maintenance of the equipment. It will help to protect your product and make sure that the equipment performs to your satisfaction. The information in this IFU is important for your safety and must be read and understood to help prevent possible injury. Unauthorized modifications on any Arjo equipment can affect safety. Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The telephone numbers appear on the last page of this IFU.

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient, then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Definitions in this IFU



Warning means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Caution means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Note means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended use

The Arjo *MaxiSlide* Sheets, *MaxiTubes*, *MaxiSlide* Sheets Flites, and *MaxiTube* Flites are sliding aids with ultra-low friction properties intended to support caregivers in transferring, moving and positioning in hospital environments, nursing homes, home care settings including private homes, or other healthcare facilities.

The *MaxiSlide* Sheets Flites and *MaxiTubes* Flites are disposable and for single patient use only.

The sliding aids shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, its common practices and procedures, and according to instructions in the Instructions for Use (IFU). Caregivers must consult their local safe patient/resident handling policy for agreed safe practices for use of sliding aids. Sliding aids should never be used as lifting devices. Due to the low friction properties, it is not recommended to leave sliding aids underneath the patient/resident.

Patient/Resident assessment

It is recommended that facilities establish regular assessment routines. A qualified nurse or therapist shall assess each patient/resident prior to using the sliding aids.

A proper assessment of the patient/resident should decide which sliding aid to use. Guidelines on the types and sizes of the products and repositioning techniques are found in the IFU.

Installation requirements

Potential caregiver must read and understand the IFU before using the sliding aids.

Expected service life

The operational life of the sliding aids depends on the circumstances in which it is used. Before each use, the products should be inspected for signs of wear, fraying, tearing and other damages. If any wear or damage is observed, do not use the product.

***MaxiSlide* Sheets and *MaxiTubes*:**

The expected service life of *MaxiSlide* Sheets and *MaxiTubes* is the maximum period of useful life.

The caregiver should make sure that *MaxiSlide* Sheets and *MaxiTubes* are cleaned according to “Cleaning and Disinfection” section of the IFU, when it is soiled or stained and between patients.

***MaxiSlide* Sheets Flites, and *MaxiTube* Flites:**

The expected service life of *MaxiSlide* Sheets Flites, and *MaxiTube* Flites is the maximum period of useful life and/or end of using by one patient.

If the Flites sliding aids have been soiled, subjected to liquids, or washed, these must be discarded. Ensure the green washing tag is intact and if dissolved, discard the sliding aid.

Safety instructions



WARNING

The sliding aid should only be used by appropriately trained staff.



WARNING

Never leave the patient laying on the sliding aid unattended.



WARNING

For safety reasons, always make sure that there is a caregiver on both sides of the support surface during boosting and lateral transfers.



WARNING

Transfer/reposition the patient with caution. Perform the movement at a controlled pace.



WARNING

Remove the sliding aid from under the patient once the transfer/repositioning has been performed.



WARNING

The sliding aid is not designed for lifting and must not be used as a lifting aid.



WARNING

Always engage the brakes when transferring from bed to bench / trolley / wheel chair / commode chair and vice versa.



WARNING

The transfer / support surface should be adjusted to its ergonomically correct height for the caregiver during the manoeuvre.



WARNING

After the transfer/repositioning, the side rails should be put back into position and the surface should be lowered.



WARNING

Do not leave the sliding aid on the floor or any other surface since it is extremely slippery and accidents could occur.



WARNING

Store away from children.



WARNING

Please check each sliding aid before and after every use.

CAUTION

The Flites sliding aids are a patient specific disposable sliding aids. If torn or damaged, soiled, washed or subjected to any liquids, it must be disposed of. It must not be disinfected for re-use.

Using sliding aids

The techniques shown in this IFU are examples of the latest ergonomically correct patient handling manoeuvres, based on sound biomechanical principles and safe utilization. Caregivers should consult their local safe patient/resident handling policy for agreed safe practices for use of sliding aids before using Arjo sliding aids. Other techniques, different from the examples shown in this IFU such as repositioning in the bed, can be used if the local safe patient/resident handling policy allows it.

Once removed from the box, it is advised to mark each Flites sliding aid with a patient identifier and the date of first use to ensure the product is used with its intended patient.

In addition to the patient assessment, always make an assessment of the type of transfer to make sure that the correct size and type of sliding aid is chosen. The number of caregivers and which transfer/repositioning technique to use should be determined by the patient's condition and what movement is to be performed. Arjo recommends to be at least two caregivers because of safety reasons.

If a patient's medical mobility level allows, the patient is encouraged to assist the movement by using their arms, legs etc. This is to reduce the load on the caregivers and motivate the patient to use their muscles.

Two different techniques for applying the sliding aid under the patient are described in this IFU:

- The unravelling technique
- The log-roll technique

Due to their medical conditions, some patients who are unable to assist are not suitable for log-rolling. In these cases, the unravelling technique is a more appropriate way to apply a sliding aid.

If a pressure mattress is used, gently push down to assist fitting the sliding aid underneath the patient. You may also find it helpful to set the mattress pressure to a firm setting for the procedure.

Arjo recommends that pushing actions are carried out with the transfer surfaced raised to ensure controlled movements and to allow the caregiver to profit from their leg muscles. Pulling should be carried out with the transfer surface lowered, and with the elbows straight to avoid overuse of shoulders and to allow use of the leg muscles to achieve movement. Adjust the transfer surface according to the action being performed.

To facilitate lateral transfer, position the receiving surface slightly lower than the surface where the transfer starts from. Choose a sliding aid which will cover the transfer distance. Unless a risk assessment states otherwise, Arjo recommends to use a firm flat supine transfer board to bridge a potential gap between the two surfaces and prevent patient entrapment or fall between the surfaces.

Lateral transfer with a tubular sliding aid can be done with or without a draw sheet. The advantage of a transfer with a tubular sliding aid and a draw sheet is the participation of both caregivers in the actual transfer, one pushing and the other one pulling. After initiating the push, the length of the draw sheet provides additional reach for the caregiver on the receiving side to pull.

For lateral transfers with sliding sheets, Arjo advises the use of pull straps which can be connected to the handles on the sliding sheets to prevent the caregiver leaning over the receiving surface and overreach for the slide sheet handles.

Repositioning/boosting of the patient can be performed both with and without a draw sheet together with the sliding aid. For patient comfort, we recommend that the patient's head is placed on a pillow.

Two different techniques for removing the sliding aid from under the patient are described in this IFU:

- Removing while the patient remains in a supine position
- Removing using a log-roll technique

Sliding aid selection

| TYPE | ARTICLE NUMBER | SIZE | PRODUCT DESCRIPTION |
|------------------|----------------|---|--|
| Flites | NPA0700 | Length: 196 cm / 77" Width: 75 cm / 30" | <i>MaxiTube</i> Flites 30" (Disposable and Patient Specific) |
| | NPA0750 | Length: 196 cm / 77" Width: 115 cm / 45" | <i>MaxiTube</i> Flites 45" (Disposable and Patient Specific) |
| | NPA0900 | Length: 98 cm / 39" width: 98 cm / 39" | <i>MaxiTube</i> Flites 39" (Disposable and Patient Specific) |
| | NPA0500 | Length: 196 cm / 77" Width: 76 cm / 30" | <i>MaxiSlide</i> Sheet Flites 30" (Disposable and Patient Specific) |
| | NPAV5000 | Length: 196 cm / 77" Width: 152 cm / 60" | <i>MaxiSlide</i> Sheet Flites 60" (Disposable and Patient Specific) |
| | NPAV5260 | Length: 196 cm / 77" Width: 114 cm / 45" | <i>MaxiSlide</i> Sheet Flites 45" (Disposable and Patient Specific) |
| Machine Washable | NSA0500 | Length: 173 cm / 68" Width: 73 cm / 28.75" | <i>MaxiSlide</i> Sheet |
| | NSAV5000 | Length: 173 cm / 68" Width: 146 cm / 57.5" | <i>MaxiSlide</i> Sheet XXL |
| | NSAV5260 | Length: 173 cm / 68" Width: 109.5 cm / 43" | <i>MaxiSlide</i> Sheet XL |
| | NSAV5310 | Length: 200 cm / 78.75" Width: 84 cm / 33" | <i>MaxiSlide</i> Sheet Long |
| | NSAV5320 | Length: 200 cm / 78.75" Width: 109.5 cm / 43" | <i>MaxiSlide</i> Sheet Long XL |
| | NSAV5330 | Length: 200 cm / 78.75" Width: 146 cm / 57.5" | <i>MaxiSlide</i> Sheet Long XXL |
| | NSAV5060 | Length: 67 cm / 26" Width: 58 cm / 23" | <i>MaxiTube</i> Radiology |
| | NSA0600 | Length: 58.5 cm / 23" Width: 68 cm / 26.8" | <i>MaxiTube</i> |
| | NSA0700 | Length: 196 cm / 77" Width: 68 cm / 26.8" | MaxiTransfer® |
| | NSA0800 | Length: 210 cm / 82.66" Width: 90 cm / 35.4" | MaxiRoll |
| | NSA0900 | Length: 110 cm / 43.33" Width: 110 cm / 43.33" | MaxiMini |

Applying sliding aids



Figure 1

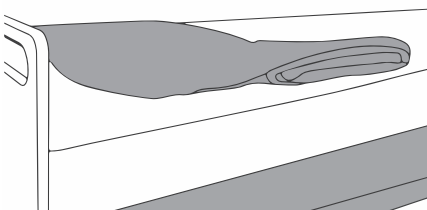


Figure 2

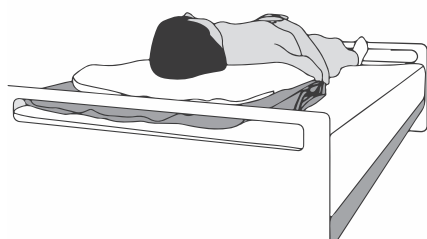


Figure 3



Figure 4

The unravelling/unfolding technique (8 Steps)

If using a draw sheet, this technique can be used by placing the sliding aid between the draw sheet and the transfer surface.

1. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
2. Fold the sliding aid in approximately 20 cm / 8 in. folds. **(See Figure 1)**

NOTE

Fold the two *MaxiSlide* sheets together, on top of each other.

Make sure the closed side of the *MaxiTube* is in the direction of the movement.

3. Turn the folded sliding aid over, so the folded side is closest to the transfer surface. **(See Figure 2)**
4. Place the folded sliding aid under the patient's head and pillow to unravel from head to feet. **(See Figure 3)**
5. Hold the top end of the sliding aid with your outside hand to secure the sliding aid in position.
6. Use clear commands and simultaneously unfold the sliding aid in stages - one fold at a time - with your inside hand while keeping the back of the hand in contact with the support surface. Do not pull upwards. **(See Figure 4).**
7. Unfold the folds by pulling slightly outwards away from the patient as flat and stretched out as possible to avoid wrinkles causing friction or shear.
8. Pull and straighten out the sliding aid, and draw sheet, as needed.

The log-roll technique without a draw sheet

(9 Steps)

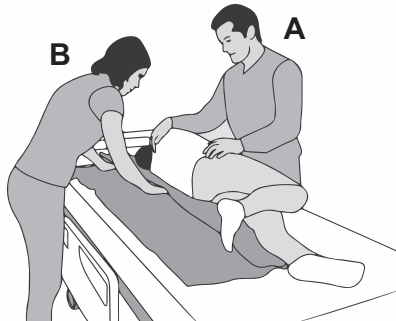


Figure 5

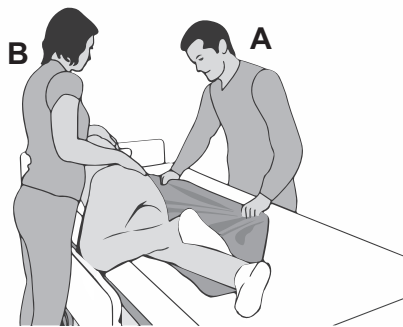


Figure 6

1. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
2. (Caregiver B) Bend the patient's knee and tell the patient to cross their arms over their chest if they are able to.
3. (Caregiver A) Place your hands on the patient's thigh and shoulder.
4. (Caregiver A) Roll the patient towards you.
5. (Caregiver B) Place the sliding aid under the patient. **(See Figure 5)** With shorter sliding aids, place the sliding aid under the body part that is being adjusted.
6. (Caregiver A) Roll the patient back gently onto the sliding aid into a supine position.
7. (Caregiver B) Roll the patient towards the other side.
8. (Caregiver A) Unravel the sliding aid from under the patient to make sure that it is placed under the whole patient and straighten it out. **(See Figure 6)**
9. (Caregiver A) Roll the patient back gently into a supine position.

The log-roll technique with a draw sheet

(11 Steps)

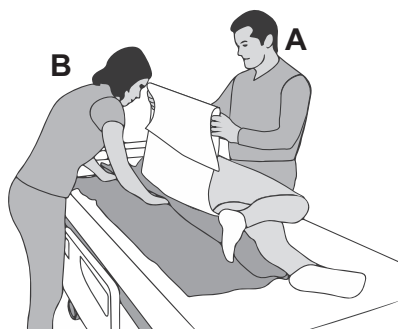


Figure 7

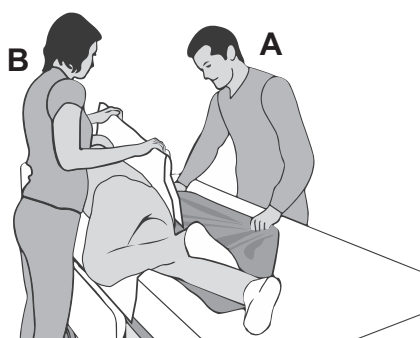


Figure 8

1. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
2. (Caregiver B) Bend the patient's knee and tell the patient to cross their arms over their chest if they are able to.
3. (Caregiver A) Place your hands on the patient's thigh and shoulder.
4. (Caregiver A) Roll the patient towards you.
5. (Caregiver A) Support the patient laying on the side using the draw sheet.
6. (Caregiver B) Place the sliding aid under the patient, between the draw sheet and the transfer surface. **(See Figure 7)** With shorter sliding aids, place the sliding aid under the body part that is being adjusted.
7. (Caregiver A) Roll the patient back gently onto the sliding aid into a supine position.
8. (Caregiver B) Roll the patient towards the other side.
9. (Caregiver B) Support the patient laying on the side using the draw sheet.
10. (Caregiver A) Unravel the sliding aid from under the patient to make sure that it is placed under the whole patient and straighten it out. **(See Figure 8)**
11. (Caregiver A) Roll the patient back gently into a supine position.

Lateral transfer



Figure 9

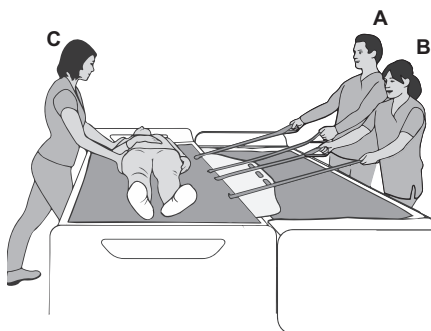


Figure 10

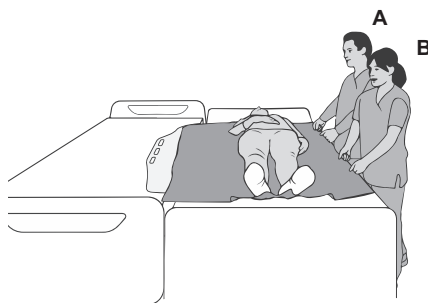


Figure 11

Lateral transfer with *MaxiSlide Sheet* and pull straps (8 Steps)

1. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
2. Make sure the patient is laying properly on the sliding sheet. Place an extra sliding aid on the receiving surface to reduce friction, unless risk assessed otherwise.

NOTE

A tubular sliding aid can be added underneath the patient's feet to prevent friction or shear injury. Place the closed side of the tube in the same direction as the movement.

3. Attach four pull straps, equally distributed along the sliding sheet, to the sewn-in handles.
4. Place the receiving surface close to the transfer surface and lock the castors. Make sure the receiving surface is slightly lower than the transfer surface.
5. (If used) Place a flat, firm transfer board to bridge the gap between the two surfaces. Roll the patient gently using the sliding sheets to fit the transfer board underneath the patient.
6. (Caregivers A and B) Grip the pull straps and take a walk stance. Start moving the patient slowly with the help of the caregiver on the opposite side. **(See Figure 10)**
7. (Caregiver C) Push the patient gently simultaneously as the caregivers on opposite side pull the patient.
8. Make sure the patient is placed on the centre of the receiving surface. **(See Figure 11)**
9. Remove the sliding sheets according to approved removal techniques.



Figure 12

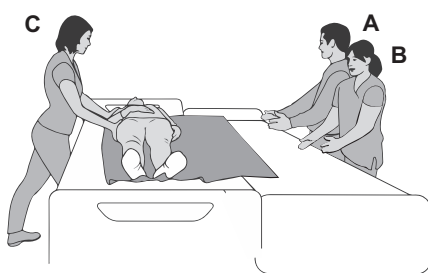


Figure 13

Lateral transfer with *MaxiTube* (8 Steps)

1. Place the receiving surface close to the transfer surface and lock the castors. Make sure the receiving surface is slightly lower than the transfer surface.
2. Make sure that the castors of both transfer surfaces are solidly locked.
3. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
4. (Caregiver C) Place your hands on the patient's shoulder and thigh to distribute pressure
5. (Caregiver C) Initiate the transfer by slowly pushing the patient away from you, using your body weight. (**See Figure 13**) Take care not to overstretch.
6. (Caregivers A and B) Secure the transfer by standing on the receiving side.
7. Make sure that the head of the patient slides along safely and comfortably.
8. Remove the sliding sheets according to approved removal techniques.

Lateral transfer with *MaxiTube* and draw sheet (8 Steps)

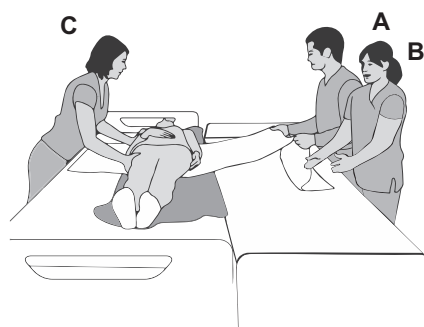


Figure 14

1. Place the receiving surface close to the transfer surface and lock the castors. Make sure the receiving surface is slightly lower than the transfer surface.
2. Make sure that the castors of both transfer surfaces are solidly locked.
3. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
4. (Caregiver C) Place your hands on the patient's shoulder and thigh to distribute pressure
5. (Caregiver C) Initiate the transfer by slowly pushing the patient away from you, using your body weight. Take care not to overstretch.
6. (Caregivers A and B) Simultaneously pull the draw sheet and secure the transfer by standing at the receiving side. (**See Figure 14**)
7. Make sure that the head of the patient slides along safely and comfortably.
8. Remove the sliding sheets according to approved removal techniques.

Removing sliding aids



Figure 15

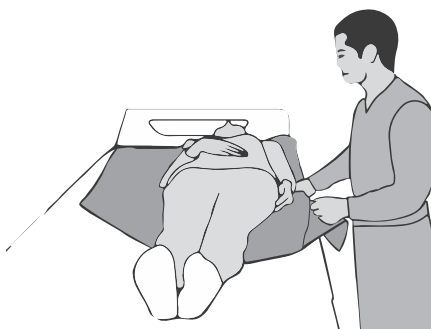


Figure 16

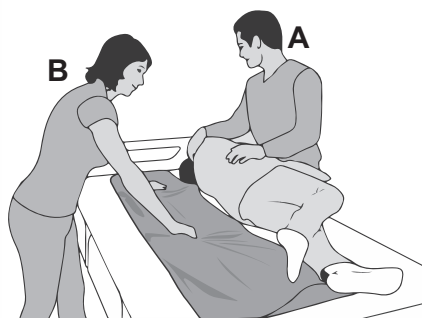


Figure 17

Removing while the patient remains in a supine position (5 Steps)

1. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
2. Put one arm underneath the patient's knees or ankles. Reach for the lower corner of the sliding aid and turn it under itself. **(See Figure 15)**

NOTE

It is possible to pull both sliding sheets at the same time.

3. Grip the corner of the sliding aid and pull it towards you in the direction of the head end.
4. Pull the sliding aid in a steady movement close to the surface by shifting your weight from your front leg to your back leg. Pick up the slack in the fabric, if necessary, by doing 'hand over hand' until there is an even force with your arms outstretched. **(See Figure 16)**
5. Repeat this action until the sliding aid has been removed from under the patient.

Removing using a log-roll (7 Steps)

1. Adjust the bed into an appropriate height for the caregivers, avoiding the need to overstretch.
2. (Caregiver A) Push the sliding aid in underneath the patient.
3. (Caregiver B) Bend the patient's knee and tell the patient to cross their arms over their chest if they are able to.
4. (Caregiver A) Place your hands on the patient's thigh and shoulder.
5. (Caregiver A) Roll the patient towards you.
6. (Caregiver B) Remove the sliding sheet from underneath the patient slowly and close to the transfer surface. **(See Figure 17)**
7. (Caregiver A) Roll the patient back gently into a supine position.

Cleaning and disinfection

All sliding aids, except the Flites, should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

Flites - Do NOT wash

CAUTION

Do NOT wash Flites. Flites are only intended for “single patient use”.

Do not wet wipe, wash, disinfect, or soil the Flites sliding aid. If the sliding aid has been subjected to any such treatment, it must be discarded.

A visible and intact water dissolving label indicates that the sliding aid has not been subjected to washing. If you are uncertain whether your Flites sliding aid has been washed or not, check that the green, water dissolving label **(A)** stitched to the sliding aid on the left side of the care label **(B)**, is intact. **(See Figure 18)** If the label **(A)** is completely or partially dissolved, the sliding aid must be discarded.

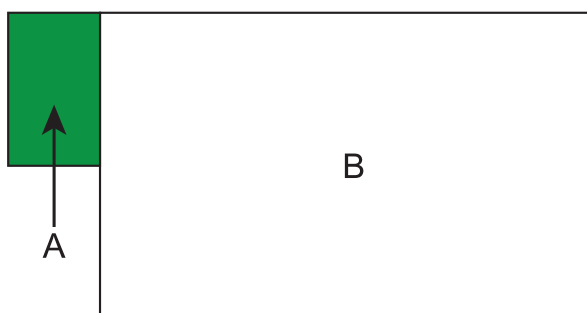


Figure 18

Machine washable sliding aids

The *MaxiSlide* Sheet and *MaxiTube* can be wiped clean using either a chlorine based solution (up to 10,000 ppm), or an alcohol based solution (up to 70%). No disinfection is allowed.

In addition they can be washed at a maximum temperature of 80°C (176°F), and drip dried.

To avoid damage

- do NOT wash with other items that have rough surfaces or sharp objects
- do NOT use any mechanical pressure, pressing, or rolling during the washing and drying process
- do NOT use bleach
- do NOT use gas sterilization
- do NOT use autoclave
- do NOT dry clean
- do NOT steam
- do NOT iron

Care and preventive maintenance

Before and after every use

The caregiver shall visually inspect the sliding aid before and after every use. The complete sliding aid should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sliding aid immediately:

- Fraying
- Loose stitching/delamination
- Cracks
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Unreadable or damaged label/print
- For Flites: make sure the care label is intact.
- For Flites: soiled or stained sliding aid.

Storage

When not in use, the sliding aids should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress, pressure, or to excessive heat or humidity. The sliding aids should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sliding aids.

Do not leave the sliding aids on the floor to prevent slipping.

Technical specification

| MATERIAL SPECIFICATION | | |
|--|--|---|
| Flites sliding aids | | |
| Material Description | The Flites sliding aid is made of a non-woven fabric, coated with silicone. All materials used in the sliding aid comply with established biocompatibility standards and have been tested accordingly (ISO10993) | |
| Fibre Content | Body material: 85% polypropylene 15% polyethylene Coating: Silicone | |
| Washable sliding aids | | |
| Material Description | The washable sliding aid is made of woven nylon fabric All materials used in the sliding aid comply with established biocompatibility standards and have been tested accordingly (ISO10993) | |
| Fibre Content | Body material: 100% Nylon Straps and threads: 100% Polyester | |
| OPERATING, TRANSPORT AND STORAGE ENVIRONMENT | | |
| | MaxiSlide Sheets and MaxiTube | MaxiSlide Sheets Flites and MaxiTube Flites |
| Temperature | +15°C to +40°C (+59°F to +104°F) Operating +5° to +30°C (41°F to 86°F) Storage -10°C to +55°C (14°F to +131°F) Transport | +15°C to +40°C (+59°F to +104°F) Operating +5°C to +30°C (41°F to 86°F) Storage -10°C to +55°C (14°F to +131°F) Transport |
| Humidity | Max 75% at +18-25°C (64-77°F) Operating Max 80% at +25°C (77°F) Transport and Storage | Max 75% at +18-25°C (64-77°F) Operating Max 60% at +20°C (68°F) Transport Max 60% at +18-25°C (64-77°F) Storage |
| END OF LIFE DISPOSAL | | |
| Packaging | The box consists of cardboard, recyclable to local legislations. The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations. | |
| Sliding aid | Sliding aids including textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste. | |

Parts and accessories











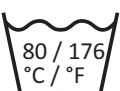







| KITS | | | |
|------------|---|------------|----------------|
| Kit number | Included parts | Kit number | Included parts |
| NSA0510 | 8x <i>MaxiSlide</i> pull straps | NAS1500 | 2x NSAV5330 |
| NSA1000 | 2x NSA0500 + 1x NSA0600 | NSA2000 | 2x NSA0500 |
| NSA1100 | 2x NSAV5310 + 1x NSA600 | NSA3000 | 2x NSA0700 |
| NSA1200 | 2x NSAV5310 | NSA4000 | 100x NSA0500 |
| NSA1300 | 100x NSAV5310 | NSA6000 | 2x NSAV5260 |
| NSA1400 | 2x NSAV5320 | NSA7000 | 2x NSAV5000 |
| NPA0510 | 30x <i>MaxiSlide</i> Flites pull straps | | |

Labels on sliding aids

LABEL EXPLANATION

| | |
|---------------------|--|
| Product label | States technical performance and requirements. |
| Serial number label | States the product identification |
| PP | Polypropylene |
| PE | Polyethylene |

SYMBOL EXPLANATION

| | | | |
|---|--|---|--|
|  | Do not bleach |  | The operator must read this document (Instructions for Use) before use. |
|  | Do not tumble dry |  | Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745 |
|  | Do not iron |  | CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation |
|  | Do not dry clean |  | Manufacturer: This symbol is accompanied by the name and the address of the manufacturer. |
|  | Do not wash |  | Date of manufacturer: Indicates the date when the medical device was manufactured. |
|  | Wash in Max. 80°C (176°F) |  | Serial Number |
|  | Only on Flites (Disposable and patient specific) |  | Model Number |
|  | Safe Working Load (SWL) |  | Lot Number |
|  | Patient identifier symbol |  | Record Symbol |



تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.



تجب قراءة إرشادات الاستعمال.

سياسة التصميم وحقوق النشر

إن ® و TM علامتان تجاريتان تخرسان مجموعة شركات Arjo.

© Arjo ٢٠٢٠.

ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار سابق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

| | |
|----|--|
| ٢١ | تمهيد |
| ٢٢ | دواعي الاستعمال |
| ٢٣ | إرشادات السلامة |
| ٢٤ | استخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية |
| ٢٥ | تحديد الوسيلة المساعدة الانزلاقية |
| ٢٦ | وضع الوسائل المساعدة الانزلاقية |
| ٢٦ | أسلوب قُرْد/ فك الطيات |
| ٢٧ | أسلوب درجّة جسم المريض دون استخدام ملءة سحب |
| ٢٨ | أسلوب درجّة جسم المريض مع استخدام ملءة سحب |
| ٢٩ | النقل الجانبي |
| ٢٩ | النقل الجانبي باستخدام <i>MaxiSlide</i> وأحزمة السحب |
| ٣٠ | النقل الجانبي باستخدام ملءة <i>MaxiTube</i> |
| ٣٠ | النقل الجانبي باستخدام <i>MaxiTube</i> وملءة السحب |
| ٣١ | إزالة وسائل المساعدة الانزلاقية |
| ٣١ | الإزالة مع بقاء المريض في وضعية الاستلقاء |
| ٣١ | الإزالة باستخدام أسلوب درجّة جسم المريض |
| ٣٢ | التنظيف والتطهير |
| ٣٣ | العناية والصيانة الوقائية |
| ٣٤ | المواصفات الفنية |
| ٣٤ | الأجزاء والملحقات |
| ٣٥ | الملصقات على الوسائل المساعدة الانزلاقية |

تمهيد

شكراً لك على شرائك معدات Arjo.

معلومات اتصال العميل

للاستفسار عن هذا المنتج، أو مستلزماته، أو صيانتته، أو للحصول على معلومات إضافية عن خدمات Arjo ومنتجاتها، يُرجى الاتصال بشركة Arjo أو أحد ممثليها المعتمدين، أو تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني www.arjo.com.

ترجى قراءة إرشادات الاستعمال (IFU) وفهمها جيداً قبل استخدام ملاءات MaxiSlide® و MaxiTube® و MaxiSlide Sheets Flites و MaxiTube Flites

إن المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه ضرورية من أجل تشغيل الجهاز وصيانتته بطريقة صحيحة. فهي تساعد على حماية المنتج وضمان أن الجهاز يعمل بما يرضيك. كما أن المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه مهمة لسلامتك وتجيب قراءتها وفهمها للمساعدة على تجنب أية إصابة محتملة. إن التعديلات غير المصرّح بها على أي جهاز من أجهزة Arjo يمكن أن تؤثر في السلامة. ولن تتحمل شركة Arjo أية مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرّح به على منتجاتها.

للمساعدة

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. تظهر أرقام الهواتف في الصفحة الأخيرة من إرشادات الاستعمال (IFU) هذه. في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير في المستخدم أو المريض، يجب أن يُبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يقوم المستخدم بالإبلاغ عن الحادث الخطير أيضاً للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال



تحذير

معنى التحذير: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم فهم هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

تنبيه

معنى التنبيه: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

معنى الملاحظة: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

دواعي الاستعمال

تُعد ملاءات *Arjo MaxiSlide* و *MaxiTubes* و *MaxiSlide Sheets Flites* و *MaxiTube Flites* وسائل مساعدة للانزلاق تتميز بخصائص احتكاك فائقة الانخفاض مصممة لدعم مقدمي الرعاية في النقل والتحرك والوضع في المستشفيات ودور الرعاية وبيئات الرعاية المنزلية بما في ذلك المساكن الخاصة أو غيرها من مرافق الرعاية الصحية.

إن ملاءتي *MaxiSlide Sheets Flites* و *MaxiTubes Flites* مصممتان للاستخدام مرة واحدة من قبل مريض واحد فقط.

يجب عدم استخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية إلا بواسطة مقدمي رعاية مدربين بشكل مناسب ويمتلكون معرفة كافية ببيئة الرعاية وإجراءاتها وممارساتها العامة وبما يتوافق مع الإرشادات الموجودة في إرشادات الاستعمال. ويتعين على مقدمي الرعاية الرجوع إلى سياساتهم المحلية المتعلقة بالتعامل الآمن مع المريض/الانزلي للاطلاع على الممارسات الآمنة المتفق عليها لاستخدام وسائل المساعدة الانزلاقية. يجب عدم استخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية كأجهزة رفع. وبسبب خصائص الاحتكاك المنخفض، لا يوصى بترك الوسائل المساعدة الانزلاقية أسفل المريض/الانزلي.

تقييم المريض/الانزلي

يوصى بأن تقوم المرافق بوضع إجراءات تقييم منتظمة. يجب تقييم حالة كل مريض/انزلي بواسطة ممرضة أو معالج مؤهلين قبل استخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية. يجب أن يحدد التقييم الصحيح للمريض/الانزلي الوسيلة المساعدة الانزلاقية التي يجب استخدامها. توجد التوجيهات الخاصة بأنواع المنتجات ومقاساتها وإعادة ضبط التقنيات في إرشادات الاستعمال.

متطلبات التركيب

يجب أن يقرأ مقدم الرعاية المحتمل إرشادات الاستعمال ويفهمها قبل استخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية.

العمر الافتراضي المتوقع

يعتمد العمر التشغيلي للوسائل المساعدة الانزلاقية على الظروف التي يتم استخدامها فيها. وقبل كل استخدام، يجب فحص المنتجات بحثاً عن أي علامات للبلل والاهتراء والتمزق والأضرار الأخرى. وإذا لاحظت أي بلى أو تلف، فلا تستخدم المنتج أبداً.

ملاءتا *MaxiSlide Sheets* و *MaxiTubes*:

العمر الافتراضي لخدمة ملاءتي *MaxiSlide Sheets* و *MaxiTubes* هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها. يجب أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف ملاءتي *MaxiSlide Sheets* و *MaxiTubes* وفقاً لقسم "التنظيف والتطهير" في إرشادات الاستعمال، عند اتساخها أو تلطيخها واستعمالها فيما بين المرضى.

ملاءتا *MaxiSlide Sheets Flites* و *MaxiTube Flites*:

العمر الافتراضي لخدمة ملاءتي *MaxiSlide Sheets Flites* و *MaxiTube Flites* هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها و/أو نهاية استخدامها من قبل مريض واحد. وإذا اتسخت الوسائل المساعدة الانزلاقية *Flites* أو تعرضت لمواد سائلة أو تم غسلها، فيجب التخلص منها. وتأكد من سلامة علامة الغسيل الخضراء، وإذا ذابت، فتخلص من الوسيلة المساعدة الانزلاقية.

إرشادات السلامة



تحذير
بعد النقل/ تغيير الموضع، يجب وضع القضبان الجانبية في الخلف في موضعها وخفض السطح.



تحذير
يجب أن يقتصر استخدام الوسيلة المساعدة الانزلاقية على فريق مُدرب على الاستخدام الصحيح.



تحذير
لا تترك الوسيلة المساعدة الانزلاقية على الأرضية أو أي سطح آخر نظرًا لأنها زلقة ويمكن وقوع حوادث.



تحذير
لا تترك المريض يستلقي على الوسيلة المساعدة الانزلاقية بدون قصد.



تحذير
قم بتخزينها بعيدًا عن متناول الأطفال.



تحذير
لأسباب متعلقة بالسلامة، احرص دائمًا على التأكد من وجود مقدم رعاية على كلا الجانبين من سطح الدعم أثناء التعزيز وعمليات النقل الجانبية.



تحذير
يرجى فحص جميع الوسائل المساعدة الانزلاقية قبل كل استخدام وبعده.



تحذير
احذر عند نقل/ تغيير موضع المريض. قم بإجراء الحركة في مكان محكوم.



تنبيه
الوسائل المساعدة الانزلاقية **Flites** هي وسائل مساعدة مصممة للاستخدام مرة واحدة فقط ولمريض واحد. وفي حالة تمزقها أو تلفها أو اتساخها أو غسلها أو تعرضها لأي مواد سائلة، يجب التخلص منها. ولا يجب تطهيرها لإعادة الاستخدام.



تحذير
قم بإزالة الوسيلة المساعدة الانزلاقية من تحت المريض بمجرد الانتهاء من النقل/ تغيير الموضع.



تحذير
الوسيلة المساعدة الانزلاقية ليست مصممة للرفع ويجب عدم استخدامها كوسيلة رفع.



تحذير
احرص على تشغيل الفرامل عند النقل من سرير إلى مقعد/ عربة/ كرسي متحرك/ كرسي المرحاض والعكس.



تحذير
يجب ضبط سطح النقل/ الدعم على ارتفاعه الصحيح هندسيًا لمقدم الرعاية أثناء التحرك.

استخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية

تعد الأساليب الموضحة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه أمثلة على أحدث التحركات الصحيحة أثناء التعامل مع المريض على نحوٍ مريح، استنادًا إلى المبادئ الميكانيكية الحيوية السليمة والاستخدام الآمن. ويتعين على مقدمي الرعاية الرجوع إلى سياساتهم المحلية المتعلقة بالتعامل الآمن مع المريض/النزيل لمعرفة الممارسات الآمنة المتفق عليها لاستخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية قبل استخدام الوسائل المساعدة الانزلاقية التي تقدمها Arjo. يمكن استخدام أساليب أخرى، مختلفة عن الأمثلة الموضحة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه مثل تغيير الموضع في السرير، إذا كانت السياسة المحلية للتعامل الآمن مع المريض/النزيل تسمح بذلك.

بمجرد إخراجها من العبوة، يُنصح بتمييز كل وسيلة مساعدة انزلاقية Flites بتعريف المريض وتاريخ الاستخدام الأول لضمان استخدام المنتج بواسطة المريض المحدد له.

بالإضافة إلى تقييم المريض، قم دومًا بتقييم نوع النقل للتأكد من اختيار الحجم المناسب ونوع الوسيلة المساعدة الانزلاقية الملائم. كما ينبغي تحديد عدد مقدمي الرعاية وأسلوب النقل/ تغيير الموضع الذي يتعين استخدامه حسب حالة المريض والحركة التي ينبغي تنفيذها. ومن ثمّ توصي Arjo بما لا يقل عن اثنين من مقدمي رعاية لدواعي السلامة.

إذا سمح مستوى قدرة المريض الطبية على التحرك، فيُشجع المريض على المساعدة في تحركه باستخدام ذراعيه وساقيه وما إلى ذلك. وذلك لتخفيف الحمل على مقدمي الرعاية وتحفيز المريض على استخدام عضلاته.

ورد وصف أسلوبين مختلفين لوضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية أسفل المريض في إرشادات الاستعمال (IFU):

- أسلوب فَرْد الطيات

- أسلوب درجة جسم المريض

نظرًا لحالاتهم المرضية، لا تتناسب درجة الجسم مع بعض المرضى الذين لا يستطيعون المساعدة على تحريك أجسامهم. في هذه الحالات، يعد أسلوب فَرْد الطيات أنسب طريقة لاستخدام وسيلة مساعدة انزلاقية.

إذا تم استخدام مرتبة ضغط، فادفعها لأسفل برفق للمساعدة على وضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية أسفل المريض. وقد يكون من المفيد أيضًا تعيين ضغط المرتبة على إعداد ثابت من أجل الإجراء.

توصي Arjo بتنفيذ إجراءات الدفع مع رفع سطح النقل لضمان إجراء تحركات متحكم فيها والسماح لمقدم الرعاية بالاستفادة من عضلات الساق. أما السحب فينقذ مع خفض سطح النقل واستقامة المرفقين من أجل تفادي فَرط استخدام الكتفين والسماح باستخدام عضلات الساقين في تحقيق التحرك. واضبط سطح النقل وفقًا للإجراء الذي يتم تنفيذه.

لتسهيل النقل الجانبي، ضع سطح استقبال أقل بقليل من السطح الذي يبدأ منه النقل. واختر وسيلة مساعدة انزلاقية ستغطي مسافة النقل. ما لم ينص تقييم المخاطر على خلاف ذلك، توصي Arjo باستخدام لوحة نقل مسطحة مستقيمة ثابتة لسد فجوة محتملة بين السطحين ومنع احتجاز جزء من جسم المريض أو سقوطه بين السطحين.

يمكن إجراء النقل الجانبي باستخدام وسيلة مساعدة انزلاقية أنبوبية مع ملاءة السحب أو من دونها. إن ميزة النقل باستخدام وسيلة مساعدة انزلاقية أنبوبية وملاءة سحب هي مشاركة كلا مقدمي الرعاية في النقل الفعلي، أحدهما بالدفع والآخر بالسحب. بعد بدء الدفع، يوفر طول ملاءة السحب وصولاً إضافيًا لمقدم الرعاية على جانب الاستقبال لسحبه.

بالنسبة إلى عمليات النقل الجانبية باستخدام الملاءات المنزقة، توصي Arjo باستخدام أحزمة سحب يمكن توصيلها بالمقابض الموجودة في الملاءات المنزقة لمنع مقدم الرعاية من الانحناء على سطح الاستقبال وتخطي مقابض الملاءات المنزقة.

يمكن إجراء تغيير الموضع/ تعزيز المريض سواء باستخدام ملاءة سحب أو دونها مع الوسيلة المساعدة الانزلاقية. لضمان راحة المريض، توصي بوضع رأس المريض على وسادة.

ورد وصف أسلوبين مختلفين لإزالة الوسيلة المساعدة الانزلاقية من أسفل المريض في إرشادات الاستعمال (IFU):

- الإزالة مع بقاء المريض في وضعية الاستلقاء

- الإزالة باستخدام أسلوب درجة جسم المريض

تحديد الوسيلة المساعدة الانزلاقية

| النوع | رقم العنصر | المقاس | وصف المنتج |
|------------------------|------------|--|---|
| Flites | NPA0700 | الطول: ١٩٦ سم / ٧٧ بوصة العرض: ٧٥ سم / ٣٠ بوصة | <i>MaxiTube Flites</i> مقاس ٣٠ بوصة (تُستخدم مرة واحدة فقط ولمريض واحد) |
| | NPA0750 | الطول: ١٩٦ سم / ٧٧ بوصة العرض: ١١٥ سم / ٤٥ بوصة | <i>MaxiTube Flites</i> مقاس ٤٥ بوصة (تُستخدم مرة واحدة فقط ولمريض واحد) |
| | NPA0900 | الطول: ٩٨ سم / ٣٩ بوصة العرض: ٩٨ سم / ٣٩ بوصة | <i>MaxiTube Flites</i> مقاس ٣٩ بوصة (تُستخدم مرة واحدة فقط ولمريض واحد) |
| | NPA0500 | الطول: ١٩٦ سم / ٧٧ بوصة العرض: ٧٦ سم / ٣٠ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet Flites</i> مقاس ٣٠ بوصة (تُستخدم مرة واحدة فقط ولمريض واحد) |
| | NPAV5000 | الطول: ١٩٦ سم / ٧٧ بوصة العرض: ١٥٢ سم / ٦٠ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet Flites</i> مقاس ٦٠ بوصة (تُستخدم مرة واحدة فقط ولمريض واحد) |
| | NPAV5260 | الطول: ١٩٦ سم / ٧٧ بوصة العرض: ١١٤ سم / ٤٥ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet Flites</i> مقاس ٤٥ بوصة (تُستخدم مرة واحدة فقط ولمريض واحد) |
| قابلة للغسل في الغسالة | NSA0500 | الطول: ١٧٣ سم / ٦٨ بوصة العرض: ٧٣ سم / ٢٨,٧٥ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet</i> |
| | NSAV5000 | الطول: ١٧٣ سم / ٦٨ بوصة العرض: ١٤٦ سم / ٥٧,٥ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet</i> مقاس XXL |
| | NSAV5260 | الطول: ١٧٣ سم / ٦٨ بوصة العرض: ١٠٩,٥ سم / ٤٣ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet</i> مقاس XL |
| | NSAV5310 | الطول: ٢٠٠ سم / ٧٨,٧٥ بوصة العرض: ٨٤ سم / ٣٣ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet</i> مقاس طويل |
| | NSAV5320 | الطول: ٢٠٠ سم / ٧٨,٧٥ بوصة العرض: ١٠٩,٥ سم / ٤٣ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet</i> مقاس XL طويل |
| | NSAV5330 | الطول: ٢٠٠ سم / ٧٨,٧٥ بوصة العرض: ١٤٦ سم / ٥٧,٥ بوصة | <i>MaxiSlide Sheet</i> مقاس XXL طويل |
| | NSAV5060 | الطول: ٦٧ سم / ٢٦ بوصة العرض: ٥٨ سم / ٢٣ بوصة | <i>MaxiTube</i> الطب الإشعاعي |
| | NSA0600 | الطول: ٥٨,٥ سم / ٢٣ بوصة العرض: ٦٨ سم / ٢٦,٨ بوصة | <i>MaxiTube</i> |
| | NSA0700 | الطول: ١٩٦ سم / ٧٧ بوصة العرض: ٦٨ سم / ٢٦,٨ بوصة | MaxiTransfer® |
| | NSA0800 | الطول: ٢١٠ سم / ٨٢,٦٦ بوصة العرض: ٩٠ سم / ٣٥,٤ بوصة | MaxiRoll |
| | NSA0900 | الطول: ١١٠ سم / ٤٣,٣٣ بوصة العرض: ١١٠ سم / ٤٣,٣٣ بوصة | MaxiMini |

وضع الوسائل المساعدة الانزلاقية

أسلوب فَرْد/ فك الطيات (٨ خطوات)

إذا تم استخدام ملاءة سحب، فيمكن استخدام هذا الأسلوب عن طريق وضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية بين ملاءة السحب وسطح النقل.

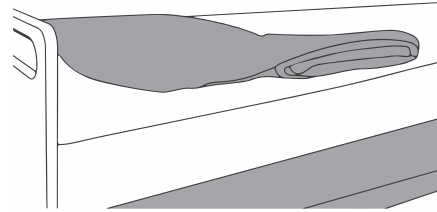
١. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية لتفادي الحاجة إلى المبالغة في التمدد.
٢. قم بطي الوسيلة المساعدة الانزلاقية بطيات مقاس ٢٠ سم/ ٨ بوصات تقريباً. (راجع الشكل ١)

ملاحظة

قم بطي ملاعتي **MaxiSlide** معاً، فوق بعضهما.
تأكد من وجود الجانب المغلق من **MaxiTube** في اتجاه الحركة.



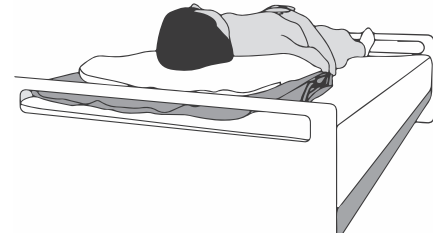
الشكل ١



الشكل ٢

٣. اقلب الوسيلة المساعدة الانزلاقية المطوية، بحيث يكون الجانب المطوي أقرب إلى سطح النقل. (راجع الشكل ٢)

٤. ضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية المطوية تحت رأس المريض والوسادة لفَرْد الطيات من الرأس إلى القدم. (راجع الشكل ٣)



الشكل ٣

٥. ثبّت الطرف العلوي من الوسيلة المساعدة الانزلاقية بيدك الخارجية لتثبيت الوسيلة المساعدة الانزلاقية في موضعها.

٦. استخدم أوامر واضحة وقم بفك طيات الوسيلة المساعدة الانزلاقية على مراحل في وقت واحد، طية واحدة في كل مرة، باستخدام يدك الداخلية مع الحفاظ على ملائمة الجزء الخلفي من يدك لسطح الدعم. وتجنب السحب للأعلى. (راجع الشكل ٤).



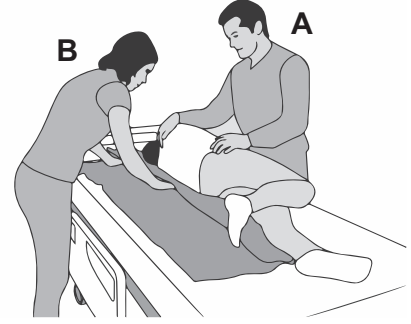
الشكل ٤

٧. قم بفَرْد الطيات بالسحب برفق إلى خارج المريض بشكل مسطح وممتد قدر الإمكان لتجنب حدوث تجاعيد تسبب الاحتكاك أو القص.

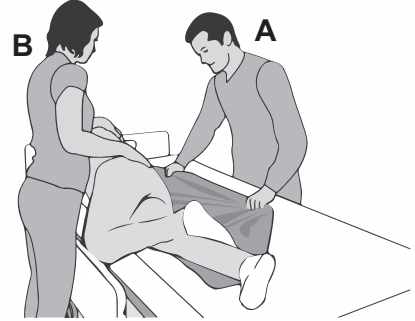
٨. قم بسحب الوسيلة المساعدة الانزلاقية وتسويتها بشكل مستقيم واسحب الملاءة، حسب الحاجة.

أسلوب دحرجة جسم المريض دون استخدام ملءة سحب (٩ خطوات)

١. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية لتفادي الحاجة إلى المبالغة في التمدد.
٢. (مقدم الرعاية B) قم بثني ركبة المريض وأخبره بوضع ذراعيه بشكل متقاطع على صدره إذا استطاع ذلك.
٣. (مقدم الرعاية A) ضع يديك على فخذ المريض وكتفه.
٤. (مقدم الرعاية A) اسحب المريض تجاهك.
٥. (مقدم الرعاية B) ضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية تحت المريض. **(راجع الشكل ٥)** عند استخدام وسائل مساعدة انزلاقية قصيرة، ضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية تحت الجزء الذي يتم ضبطه من الجسم.
٦. (مقدم الرعاية A) قم بدحرجة المريض برفق على الوسيلة المساعدة الانزلاقية في وضعية الاستلقاء.
٧. (مقدم الرعاية B) قم بدحرجة المريض إلى الجانب الآخر.
٨. (مقدم الرعاية A) قم بفرد الوسيلة المساعدة الانزلاقية من تحت المريض للتأكد من وضعها تحت المريض بالكامل وفردتها بشكل مستقيم. **(راجع الشكل ٦)**
٩. (مقدم الرعاية A) قم بدحرجة المريض برفق إلى وضعية الاستلقاء مرة أخرى.



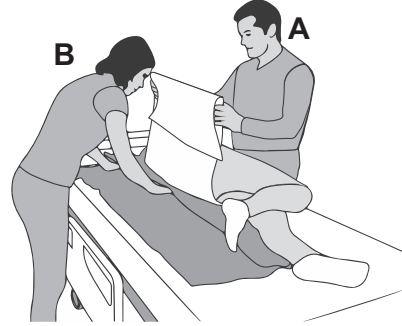
الشكل ٥



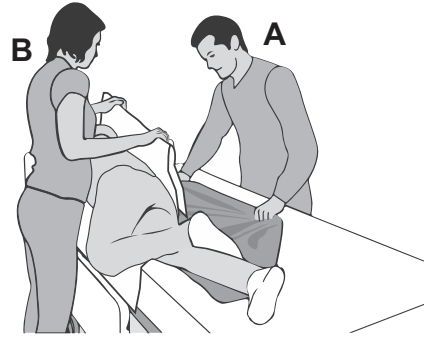
الشكل ٦

أسلوب دحرجة جسم المريض مع استخدام ملاءة سحب (١١ خطوة)

١. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية لتفادي الحاجة إلى المبالغة في التمدد.
٢. (مقدم الرعاية B) قم بثني ركبة المريض وأخبره بوضع ذراعيه بشكل متقاطع على صدره إذا استطاع ذلك.
٣. (مقدم الرعاية A) ضع يديك على فخذ المريض وكتفه.
٤. (مقدم الرعاية A) اسحب المريض تجاهك.
٥. (مقدم الرعاية A) قم بدعم المريض عند الاستلقاء على جانبه باستخدام ملاءة سحب.
٦. (مقدم الرعاية B) ضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية أسفل المريض، بين ملاءة السحب وسطح النقل. (راجع الشكل ٧) عند استخدام وسائل مساعدة انزلاقية قصيرة، ضع الوسيلة المساعدة الانزلاقية أسفل الجزء الذي يتم ضبطه من الجسم.
٧. (مقدم الرعاية A) قم بدحرجة المريض برفق على الوسيلة المساعدة الانزلاقية في وضعية الاستلقاء.
٨. (مقدم الرعاية B) قم بدحرجة المريض إلى الجانب الآخر.
٩. (مقدم الرعاية B) قم بدعم المريض عند الاستلقاء على جانبه باستخدام ملاءة سحب.
١٠. (مقدم الرعاية A) قم بفرد الوسيلة المساعدة الانزلاقية من تحت المريض للتأكد من وضعها تحت المريض بالكامل وفردّها بشكل مستقيم. (راجع الشكل ٨)
١١. (مقدم الرعاية A) قم بدحرجة المريض برفق إلى وضعية الاستلقاء مرة أخرى.



الشكل ٧



الشكل ٨

النقل الجانبي باستخدام **MaxiSlide** وأحزمة السحب (٨ خطوات)

١. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية لتفادي الحاجة إلى المبالغة في التمدد.
٢. تأكد من استلقاء المريض بشكل صحيح على الملاءة المنزلفة. ضع وسيلة مساعدة انزلاقية أخرى على سطح الاستقبال لتقليل الاحتكاك، ما لم يتم تقييم المخاطر خلاف ذلك.

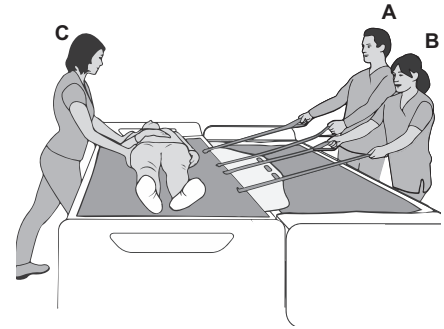
ملاحظة

يمكن إضافة وسيلة مساعدة انزلاقية أنبوبية الشكل أسفل قدم المريض لمنع الاحتكاك أو الإصابة أثناء القصر. ضع الجانب المغلق من الأنبوب في الاتجاه نفسه للحركة.

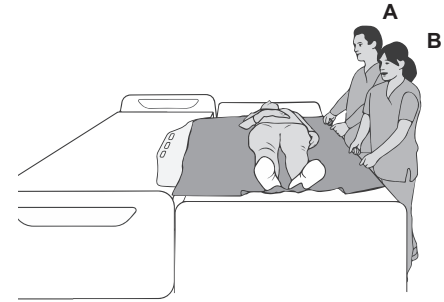


الشكل ٩

٣. اربط أربعة أحزمة سحب، يتم توزيعهما بشكل متساوٍ على طول الملاءة المنزلفة، بالمقابض المخططة.
٤. ضع سطح الاستقبال قرب سطح النقل واقفل العجلات. تأكد من انخفاض سطح الاستقبال قليلاً عن سطح النقل.
٥. ضع لوح نقل مسطح وقوي (في حالة استخدامه) لسد الفجوة بين السطحين. اسحب المريض برفق باستخدام الملاءات المنزلفة لتركيب لوح النقل أسفل المريض.
٦. (مقدمات الرعاية A و B) أمسك بأحزمة السحب واتخذ وضع المشي. انقل المريض ببطء مع مساعدة مقدم الرعاية على الجانب المقابل. (راجع الشكل ١٠)
٧. (مقدم الرعاية C) ادفع المريض برفق في الوقت نفسه الذي يسحبه فيه مقدمات الرعاية على الجانب المقابل.
٨. تأكد من وضع المريض بمركز سطح الاستقبال. (راجع الشكل ١١)
٩. قم بإزالة الملاءات المنزلفة وفقاً لأساليب الإزالة المعتمدة.



الشكل ١٠



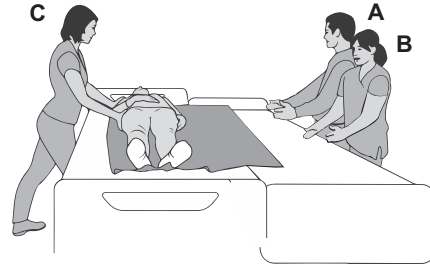
الشكل ١١

النقل الجانبي باستخدام ملءة MaxiTube (٨ خطوات)

١. ضع سطح الاستقبال قرب سطح النقل واقفل العجلات. تأكد من انخفاض سطح الاستقبال قليلاً عن سطح النقل.
٢. تأكد من إحكام قفل عجلات كلا سطحي النقل.
٣. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية، ما يمنع عدم المبالغة في التمدد.
٤. (مقدم الرعاية C) ضع يديك على كتف المريض وفخذه لتوزيع الضغط.
٥. (مقدم الرعاية C) ابدأ النقل عن طريق دفع المريض ببطء بعيداً عنك، باستخدام وزن جسمك. (راجع الشكل ١٣) واحذر من عدم المبالغة في التمدد.
٦. (مقدمي الرعاية A و B) احرصا على تأمين النقل بالوقوف على جانب الاستقبال.
٧. تأكدا من انزلاق رأس المريض على نحو آمن ومريح.
٨. قوما بإزالة الملاءات المنزلقة وفقاً لأساليب الإزالة المعتمدة.



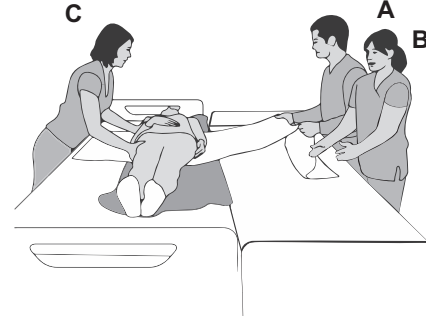
الشكل ١٢



الشكل ١٣

النقل الجانبي باستخدام MaxiTube وملءة السحب (٨ خطوات)

١. ضع سطح الاستقبال قرب سطح النقل واقفل العجلات. تأكد من انخفاض سطح الاستقبال قليلاً عن سطح النقل.
٢. تأكد من إحكام قفل عجلات كلا سطحي النقل.
٣. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية، ما يمنع عدم المبالغة في التمدد.
٤. (مقدم الرعاية C) ضع يديك على كتف المريض وفخذه لتوزيع الضغط.
٥. (مقدم الرعاية C) ابدأ النقل عن طريق دفع المريض ببطء بعيداً عنك، باستخدام وزن جسمك. واحذر من عدم المبالغة في التمدد.
٦. (مقدمي الرعاية A و B) اسحبا ملءة السحب في وقت واحد واحرصا على تأمين النقل بالوقوف في جانب الاستقبال. (راجع الشكل ١٤)
٧. تأكدا من انزلاق رأس المريض على نحو آمن ومريح.
٨. قم بإزالة الملاءات المنزلقة وفقاً لأساليب الإزالة المعتمدة.



الشكل ١٤

إزالة وسائل المساعدة الانزلاقية

الإزالة مع بقاء المريض في وضعية الاستلقاء (٥ خطوات)

١. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية لتفادي الحاجة إلى المبالغة في التمدد.
٢. ضع ذراعًا واحدًا أسفل ركبتي المريض أو كاحليه. قم بالوصول إلى الزاوية السفلية من الوسيلة المساعدة الانزلاقية ولفها لأسفل منها. (راجع الشكل ١٥)

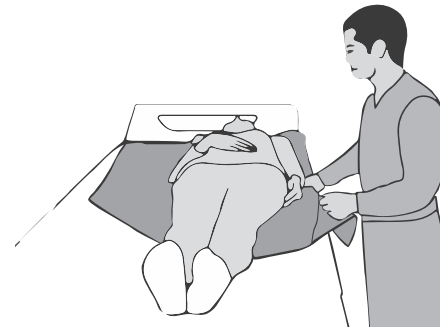


الشكل ١٥

ملاحظة

من المحتمل سحب الملاءتين المنزلقتين في الوقت نفسه.

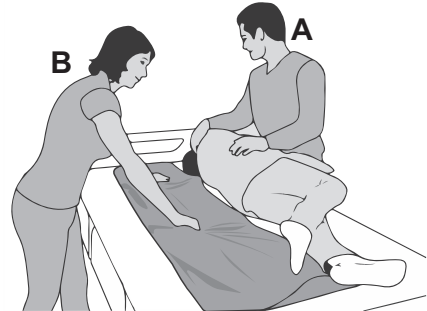
٣. أمسك بزاوية الوسيلة المساعدة الانزلاقية واسحبها نحوك في اتجاه طرف موضع الرأس.
٤. اسحب الوسيلة المساعدة الانزلاقية بحركة ثابتة قرب السطح عن طريق نقل وزنك من قدمك الأمامية إلى قدمك الخلفية. قم بتسوية أي موضع ارتخاء في القماش، إذا لزم الأمر، عن طريق وضع "يد فوق الأخرى" حتى توجد قوة متساوية مع مد ذراعيك. (راجع الشكل ١٦)
٥. كرر هذا الإجراء حتى تتم إزالة الوسيلة المساعدة الانزلاقية من أسفل المريض.



الشكل ١٦

الإزالة باستخدام أسلوب درجة جسم المريض (٧ خطوات)

١. قم بضبط السرير على ارتفاع مناسب لمقدمي الرعاية، ما يمنع عدم المبالغة في التمدد.
٢. (مقدم الرعاية A) ادفع الوسيلة المساعدة الانزلاقية أسفل المريض.
٣. (مقدم الرعاية B) قم بثني ركبة المريض وأخبره بوضع ذراعيه بشكل متقاطع على صدره إذا استطاع ذلك.
٤. (مقدم الرعاية A) ضع يديك على فخذ المريض وكتفه.
٥. (مقدم الرعاية A) اسحب المريض تجاهك.
٦. (مقدم الرعاية B) قم بإزالة الملاءة المنزلقة من أسفل المريض ببطء وبالقرب من سطح النقل. (راجع الشكل ١٧)
٧. (مقدم الرعاية A) قم بدرجة المريض برفق إلى وضعية الاستلقاء مرة أخرى.



الشكل ١٧

يجب تنظيف جميع وسائل المساعدة الانزلاقية، باستثناء Flites، عند اتساخها أو تلطخها واستعمالها فيما بين المرضى.

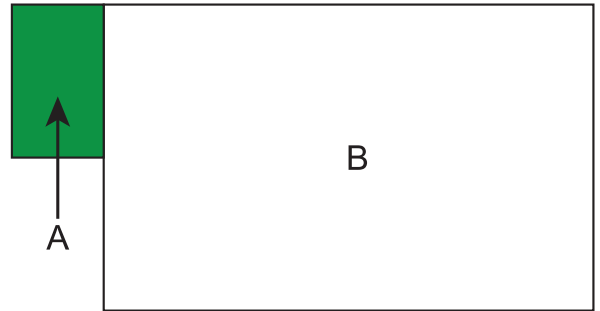
Flites - ممنوع الغسل

تنبيه

تجنب غسل وسائل المساعدة الانزلاقية Flites. فهي مصممة للاستخدام بواسطة مريض واحد فقط.

تجنب مسح الوسيلة المساعدة الانزلاقية Flites بمناديل مبللة أو غسلها أو تطهيرها أو اتساخها. وإذا تم التعامل مع الوسيلة المساعدة الانزلاقية بأي من هذه الطرق، فيجب التخلص منها.

يشير ملصق ذوبان الماء المرئي والسليم إلى أن الوسيلة المساعدة الانزلاقية لم تتعرض للغسيل. إذا لم تكن متأكدًا من أن الوسيلة المساعدة الانزلاقية Flites تم غسلها أم لا، فتتحقق أن ملصق ذوبان الماء الأخضر (A) مخبطًا في الوسيلة المساعدة الانزلاقية في الجانب الأيسر من ملصق الرعاية (B) وأنه سليم. (راجع الشكل ١٨) إذا كان الملصق (A) مذابًا تمامًا أو جزئيًا، فيجب التخلص من الوسيلة المساعدة الانزلاقية.



الشكل ١٨

وسائل مساعدة انزلاقية يمكن غسلها في الغسالة

يمكن تنظيف ملاعتي MaxiSlide Sheet و MaxiTube بمسحهما باستخدام إما محلول مكون من الكلور (بما يصل إلى ١٠ آلاف جزء في المليون) أو محلول مكون من الكحول (بما يصل إلى ٧٠٪). ولا يُسمح بالتطهير. إضافة إلى أنه يُمكن غسلها عند درجة حرارة قصوى تبلغ ٨٠ درجة مئوية (١٧٦ درجة فهرنهايت)، وتُجفّف بالنقطير.

لتجنب حدوث تلف

- تجنب الغسل مع أشياء أخرى بها أسطح خشنة أو أجسام حادة
- تجنب استخدام أي ضغط ميكانيكي أو الضغط أو اللف أثناء عملية الغسل والتجفيف
- تجنب التبييض
- تجنب استخدام التعقيم بالغاز
- تجنب استخدام جهاز التعقيم
- تجنب التنظيف الجاف
- تجنب استخدام البخار
- تجنب استخدام المكواة

العناية والصيانة الوقائية

قبل كل استخدام وبعده

يفحص مقدم الرعاية وسائل المساعدة الانزلاقية قبل كل استخدام وبعده. وينبغي فحص وسائل المساعدة الانزلاقية بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل وسائل المساعدة الانزلاقية فوراً:

- بلى
- خياطة مفكوكة/ إزالة الطلاء
- تشققات
- تمزقات
- ثقوب
- تغير لوني أو تلطيخ من استخدام مبيض
- ملصق/ طباعة غير قابلة للقراءة أو تالفة
- بالنسبة إلى Flites: تأكد من سلامة الملصق الخاص بالرعاية.
- بالنسبة إلى Flites: الوسيلة المساعدة الانزلاقية المتسخة أو المتلطيخة.

التخزين

في حالة عدم الاستخدام، يجب تخزين وسائل المساعدة الانزلاقية بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة بحيث لا تتعرض للتلف أو الضغط أو الحرارة الزائدة أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ وسائل المساعدة الانزلاقية بعيداً عن ملامسة الحواف الحادة أو المواد المسببة للتآكل أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بها. لا تترك وسائل المساعدة الانزلاقية على الأرضية لمنع الانزلاق.

| مواصفات المادة | |
|---|---|
| وسائل المساعدة الانزلاقية Flites | |
| وصف المادة | يتم صنع وسائل المساعدة الانزلاقية Flites من قماش غير منسوج وطبقة خارجية من السيليكون. تتوافق جميع المواد المستخدمة في وسائل المساعدة الانزلاقية مع معايير التوافق الحيوي المعترف بها وتم اختبارها وفقاً لها (معييار ISO10993) |
| محتوى النسيج | مادة الهيكل: ٨٥٪ من البولي بروبيلين ١٥٪ من البولي إيثيلين الطبقة الخارجية: السيليكون |
| وسائل المساعدة الانزلاقية القابلة للغسل | |
| وصف المادة | يتم صنع وسائل المساعدة الانزلاقية القابلة للغسل من قماش النايلون المنسوج تتوافق جميع المواد المستخدمة في وسائل المساعدة الانزلاقية مع معايير التوافق الحيوي المعترف بها وتم اختبارها وفقاً لها (معييار ISO10993) |
| محتوى النسيج | مادة الهيكل: ١٠٠٪ من النايلون الأحزمة والخيوط: ١٠٠٪ من البوليستر |

| بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين | | |
|--|--|--|
| ملاءمتا MaxiTube و MaxiSlide Sheets Flites | ملاءمتا MaxiTube و MaxiSlide Sheets | |
| درجة الحرارة | ١٥+ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (٥٩+ درجة فهرنهايت) إلى ١٠٤+ درجة فهرنهايت (١٠٤+ درجة فهرنهايت) للتشغيل ٥+ درجات مئوية إلى ٣٠+ درجة مئوية (٤١ درجة فهرنهايت) إلى ٨٦ درجة فهرنهايت (٨٦ درجة فهرنهايت) للتخزين ١٠- درجات مئوية إلى ٥٥+ درجة مئوية (١٤ درجة فهرنهايت) إلى ١٣١+ درجة فهرنهايت (١٣١+ درجة فهرنهايت) للنقل | |
| الرطوبة | النسبة القصوى ٧٥٪ عند درجة حرارة ٢٥-١٨+ درجة مئوية (٦٤-٧٧ درجة فهرنهايت) للتشغيل النسبة القصوى ٨٠٪ عند درجة حرارة ٢٥+ درجة مئوية (٧٧ درجة فهرنهايت) للنقل والتخزين | |

| التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي | |
|--|---|
| التغليف | يتكون الصندوق من كرتون، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية. يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية. |
| الوسيلة المساعدة الانزلاقية | ينبغي تصنيف الوسائل المساعدة الانزلاقية بما في ذلك أي منسوجات أخرى أو بوليمرات أو مواد بلاستيكية أو ما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق. |

الأجزاء والملحقات

| المجموعات | | | |
|--------------|--|--------------|---------------------|
| رقم المجموعة | الأجزاء المضمنة | رقم المجموعة | الأجزاء المضمنة |
| NSA0510 | ٨ أحزمة سحب MaxiSlide | NAS1500 | قطعتان من NSAV5330 |
| NSA1000 | قطعتان من NSA0500 + قطعة واحدة NSA0600 | NSA2000 | قطعتان من NSA0500 |
| NSA1100 | قطعتان من NSAV5310 + قطعة واحدة NSA600 | NSA3000 | قطعتان من NSA0700 |
| NSA1200 | قطعتان من NSAV5310 | NSA4000 | ١٠٠ قطعة من NSA0500 |
| NSA1300 | ١٠٠ قطعة من NSAV5310 | NSA6000 | قطعتان من NSAV5260 |
| NSA1400 | قطعتان من NSAV5320 | NSA7000 | قطعتان من NSAV5000 |
| NPA0510 | ٣٠ حزام سحب MaxiSlide Flites | | |

الملصقات على الوسائل المساعدة الانزلاقية

| شرح الملصق | |
|---------------------|------------------------------|
| ملصق المنتج | يوضح الأداء الفني ومتطلباته. |
| ملصق الرقم التسلسلي | يوضح تعريف المنتج |
| PP | البولي بروبيلين |
| PE | بولي إيثيلين |

| شرح الرمز | |
|---|--|
| ممنوع التبييض | |
| ممنوع التنشيف | |
| ممنوع استخدام المكواة | |
| ممنوع التنظيف الجاف | |
| ممنوع الغسل | |
| الحد الأقصى لدرجة حرارة الغسل ٨٠ درجة مئوية (١٧٦ درجة فهرنهايت) | |
| تتنطبق فقط على Flites (تستخدم مرة واحدة فقط ولمريض واحد) | |
| حمل العمل الآمن (SWL) | |
| رمز معرف المريض | |
| يتعين على المُشغل قراءة هذه الوثيقة (إرشادات الاستعمال) قبل الاستخدام. | |
| يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقًا لللائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 745/2017 | |
| تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة | |
| الشركة المُصنعة: هذا الرمز مرفق به اسم الشركة المُصنعة وعنوانه. | |
| تاريخ التصنيع: يشير إلى تاريخ تصنيع الجهاز الطبي. | |
| الرقم التسلسلي | |
| رقم الطراز | |
| رقم المجموعة | |
| رمز التسجيل | |

**WARNUNG**

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.



Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2020.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Inhalt

| | |
|---|-----------|
| Vorwort | 38 |
| Verwendungszweck | 39 |
| Sicherheitsvorschriften | 40 |
| Verwendung von Gleitmatten | 41 |
| Auswahl der Gleitmatte | 42 |
| Verwendung von Gleitmatten | 43 |
| Die Unterleg-/Entfaltmethode | 43 |
| Die Einrolltechnik ohne Stecklaken | 44 |
| Die Einrolltechnik mit Stecklaken | 45 |
| Liegendtransfer | 46 |
| Liegendtransfer mit <i>MaxiSlide</i> Gleitmatte und Zugbändern | 46 |
| Liegendtransfer mit <i>MaxiTube</i> | 47 |
| Liegendtransfer mit <i>MaxiTube</i> und Stecklaken | 47 |
| Herausziehen von Gleitmatten | 48 |
| Entfernen, während sich der Pflegebedürftige in Rückenlage befindet | 48 |
| Herausziehen mit der Einrolltechnik | 48 |
| Reinigung und Desinfektion | 49 |
| Pflege und vorbeugende Wartung | 50 |
| Technische Daten | 51 |
| Teile und Zubehör | 51 |
| Etiketten an Gleitmatten | 52 |

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Produkt entschieden haben.

Kontaktinformationen für Kunden

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Serviceleistungen von Arjo wenden Sie sich an Arjo oder an eine von Arjo autorisierte Vertretung oder besuchen Sie die Website www.arjo.com.

Bitte verwenden Sie die MaxiSlide® Gleitmatten, MaxiTube®, *MaxiSlide Flites* und *MaxiTube Flites* erst, wenn Sie diese Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sind für den einwandfreien Betrieb und die Wartung dieses Produkts notwendig. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass es zu Ihrer vollen Zufriedenheit funktioniert. Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um mögliche Verletzungen zu vermeiden. Unbefugte Änderungen und Modifikationen an Arjo-Produkten können die Sicherheit beeinträchtigen. Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Wartung

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Telefonnummern finden Sie auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Erläuterungen in dieser *Bedienungsanleitung*

WARNUNG

„Warnung“ bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

„Achtung“ bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Hinweis bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Bei den Arjo *MaxiSlide* Gleitmatten, *MaxiTubes*, *MaxiSlide* Flites und *MaxiTube* Flites handelt es sich um besonders reibungsarme Gleitmatten, die Pflegekräfte beim Transfer, Bewegen und Positionieren von Patienten/Bewohnern in Krankenhäusern, Pflegeheimen und in der häuslichen Pflege (Homecare) einschließlich Privathaushalten oder anderen Gesundheitseinrichtungen unterstützen sollen.

Die *MaxiSlide* Flites und die *MaxiTubes* Flites sind Einwegprodukte für die Verwendung an einem einzigen Pflegebedürftigen ausgelegt.

Die Gleitmatten sind ausschließlich von entsprechend geschulten Pflegekräften zu verwenden, die über genügend Kenntnisse zu den üblichen Abläufen und Vorgängen in der jeweiligen Pflegeumgebung verfügen, und nur gemäß den Vorgaben in dieser Bedienungsanleitung. Pflegekräfte müssen sich im Hinblick auf die vereinbarten sicheren Verfahren zur Verwendung von Gleitmatten an die lokalen Richtlinien für den sicheren Patiententransfer halten. Gleitmatten sollten niemals als Hebevorrichtung verwendet werden. Aufgrund ihrer reibungsarmen Eigenschaften wird das Belassen der Gleitmatten unter dem Pflegebedürftigen nicht empfohlen.

Patienten/Bewohner-Beurteilung

Es wird empfohlen, dass Pflegeeinrichtungen Untersuchungsstandards einführen. Jeder Patient/Bewohner sollte vor der Verwendung der Gleitmatten von einer qualifizierten Pflegekraft oder einem Therapeuten beurteilt werden. Im Rahmen einer genauen Beurteilung des Patienten//Bewohners sollte entschieden werden, welche Gleitmatte zu verwenden ist. Leitlinien zu den Typen und Größen der Produkte und zu den Umlagerungsmethoden sind in der Bedienungsanleitung zu finden.

Installationsvorgaben

Die Pflegekraft muss die Bedienungsanleitung vor der Verwendung der Gleitmatten gelesen und verstanden haben.

Erwartete Lebensdauer

Die Nutzungsdauer der Gleitmatten hängt von den Umständen ab, in denen sie eingesetzt werden. Das Produkt sollte vor jedem Gebrauch auf Anzeichen von Abnutzung, Ausfransung, Risse und sonstige Beschädigungen überprüft werden. Sollten Sie Abnutzungsspuren oder Schäden feststellen, darf das Produkt nicht verwendet werden.

MaxiSlide Gleitmatten und MaxiTubes:

Die erwartete Lebensdauer der *MaxiSlide* Gleitmatten und der *MaxiTubes* ist die maximale Nutzungsdauer. Die Pflegekraft sollte sicherstellen, dass die *MaxiSlide* Gleitmatten und die *MaxiTubes* bei Verschmutzung, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Pflegebedürftigen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ der Bedienungsanleitung gereinigt werden.

MaxiSlide Flites und MaxiTube Flites:

Die erwartete Lebensdauer der *MaxiSlide* Flites und der *MaxiTube* Flites ist die maximale Nutzungsdauer und/oder die Dauer der Nutzung für einen einzigen Patienten. Flites Gleitmatten, die verschmutzt sind, mit Flüssigkeiten in Berührung gekommen sind oder gewaschen wurden, müssen entsorgt werden. Vergewissern Sie sich, dass das grüne Wäscheetikett unversehrt ist. Entsorgen Sie die Gleitmatte, falls dieses aufgelöst ist.

Sicherheitsvorschriften



WARNUNG

Die Gleitmatte ist nur von entsprechend geschultem Personal zu verwenden.



WARNUNG

Die Transfer-/Auflagefläche ist während des Transfers auf die ergonomisch richtige Höhe der Pflegekraft einzustellen.



WARNUNG

Lassen Sie den Pflegebedürftigen niemals unbeaufsichtigt auf der Gleitmatte liegen.



WARNUNG

Nach dem Transfer/der Umlagerung sind die Seitengitter wieder in Position zu bringen und die Auflagefläche zu senken.



WARNUNG

Aus Sicherheitsgründen muss beim Bewegen des Patienten/Bewohners in Richtung Kopfende und bei Liegendtransfers immer sichergestellt werden, dass sich Pflegekräfte auf beiden Seiten der Auflagefläche befinden.



WARNUNG

Die Gleitmatte unter keinen Umständen auf dem Boden oder einer anderen Oberfläche liegen lassen, da diese extrem rutschig ist und es zu Unfällen kommen könnte.



WARNUNG

Behutsame(r) Transfer/Umlagerung des Patienten/Bewohners. Führen Sie die Bewegung in einem kontrollierten Tempo aus.



WARNUNG

Von Kindern fernhalten.



WARNUNG

Ziehen Sie die Gleitmatte unter dem Pflegebedürftigen hervor und entfernen Sie sie, sobald der Transfer/die Umlagerung durchgeführt wurde.



WARNUNG

Überprüfen Sie bitte jede Gleitmatte vor und nach jedem Gebrauch.



WARNUNG

Die Gleitmatte ist nicht für das Heben von Personen ausgelegt und darf nicht als Hebehilfe verwendet werden.



ACHTUNG

Die Flites Gleitmatten sind Einwegprodukte und zur Verwendung an einem einzigen Patienten/Bewohner ausgelegt. Wenn sie eingerissen, beschädigt oder verschmutzt sind, gewaschen oder anderen Flüssigkeiten ausgesetzt wurden, müssen sie entsorgt werden. Sie dürfen nicht desinfiziert und wiederverwendet werden.



WARNUNG

Bitte bei dem Transfer vom Bett zur Behandlungsliege/zur Transportliege/zum Rollstuhl/zum Toilettenstuhl und umgekehrt stets die Feststellbremsen anziehen.

Verwendung von Gleitmatten

Die in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Techniken sind Beispiele für den neuesten ergonomisch richtigen Umgang mit Patiententransfervorgängen, die auf soliden biomechanischen Prinzipien und einer sicheren Verwendung basieren. Pflegekräfte sollten im Hinblick auf die vereinbarten sicheren Verfahren zur Verwendung von Arjo Gleitmatten vor der Verwendung der Arjo-Gleitmatten die lokalen Richtlinien für den sicheren Patiententransfer konsultieren. Andere Methoden, die von den in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Beispielen abweichen, wie die Umlagerung im Bett, können angewendet werden, wenn dies gemäß den lokalen Richtlinien für den sicheren Patiententransfer zulässig ist.

Markieren Sie nach dem Herausnehmen aus dem Karton jede Flites Gleitmatte mit der Kennung des Patienten/ Bewohners und dem Zeitpunkt der ersten Verwendung, um sicherzustellen, dass das Produkt für den richtigen Patienten/Bewohner verwendet wird.

Führen Sie neben der Beurteilung des Pflegebedürftigen stets eine Beurteilung der Transferart durch, um sicherzustellen, dass der richtige Typ und die richtige Größe der Gleitmatte ausgewählt wird. Die Anzahl der Pflegekräfte und welche Transfer-/Umlagerungsmethode verwendet wird, wird anhand des Zustands des Pflegebedürftigen und der durchzuführenden Bewegung bestimmt. Arjo empfiehlt aus Sicherheitsgründen, dass immer mindestens zwei Pflegekräfte anwesend sind.

Falls der Mobilitätsgrad des Pflegebedürftigen es zulässt, sollte er ermutigt werden, die Bewegung mit seinen Armen, Beinen usw. zu unterstützen. Dadurch kann die Belastung für die Pflegekräfte verringert werden und der Patient/Bewohner wird motiviert, seine Muskeln zu trainieren.

In dieser Bedienungsanleitung werden zwei unterschiedliche Techniken zur Anwendung der Gleitmatte unter dem Patienten/Bewohner beschrieben:

- Die Unterlegmethode
- Die Einrolltechnik

Manche Pflegebedürftige können nicht auf die Seite gedreht werden, da sie die Bewegung aufgrund ihres Gesundheitszustands nicht unterstützen können. In diesen Fällen ist die Unterlegmethode die geeignetere Methode zum Auslegen der Gleitmatte.

Bei der Verwendung einer druckentlastenden Matratze, drücken Sie die Matratze vorsichtig herunter, um das Auslegen der Gleitmatte unter dem Pflegebedürftigen zu vereinfachen. Außerdem könnte es sich für diesen Vorgang als hilfreich erweisen, den Druck der Matratze auf „Hart“ einzustellen.

Arjo empfiehlt, dass Schiebevorgänge bei erhöhter Transferfläche erfolgen, um eine kontrollierte Bewegung sicherzustellen, sodass die Pflegekraft ihre Beinmuskeln zur Unterstützung einsetzen kann. Ziehvorgänge sollten bei abgesenkter Transferfläche und mit gestreckten Ellenbogen erfolgen, um die Überlastung der Schultern zu vermeiden und den Einsatz der Beinmuskeln zum Erreichen der Bewegung zu gestatten. Passen Sie die Transferfläche entsprechend der auszuführenden Tätigkeit an.

Um den Liegendtransfer zu erleichtern, positionieren Sie die Aufnahmefläche leicht unter die Oberfläche, von welcher aus der Transfer beginnt. Wählen Sie eine Gleitmatte aus, die die Transferdistanz abdeckt. Solange dies mit den Vorgaben der Risikobewertung vereinbar ist, empfiehlt Arjo den Einsatz eines festen, flachen Bretts für Transfers in der Rückenlage, um mögliche Lücken zwischen den beiden Oberflächen zu überbrücken und zu verhindern, dass der Pflegebedürftige dort eingeklemmt wird oder stürzt.

Der Liegendtransfer mit einer Gleitmatte in Schlauchform kann mit oder ohne Stecklaken erfolgen. Der Vorteil eines Transfers mit einer Gleitmatte in Schlauchform und einem Stecklaken liegt in der Beteiligung von beiden Pflegekräften bei dem eigentlichen Transfer, wobei die eine schiebt und die andere zieht. Nachdem mit dem Schieben begonnen wurde, bietet die Länge des Stecklakens zusätzliche Reichweite für die Pflegekraft auf der Aufnahmeseite, um zu ziehen.

Bei Liegendtransfers mit Gleitmatten empfiehlt Arjo den Einsatz von Zugbändern, die an den Griffen der Gleitmatten befestigt werden können, damit die Pflegekraft sich nicht über die Aufnahmefläche beugt und sich zu weit nach den Griffen der Gleitmatte ausstrecken muss.

Die Umlagerung/Bewegung des Pflegebedürftigen zum Kopfende kann mit oder ohne Stecklaken zusammen mit der Gleitmatte durchgeführt werden. Für den optimalen Patientenkomfort empfehlen wir, dass der Kopf des Pflegebedürftigen auf ein Kissen gelegt wird.

In dieser Bedienungsanleitung werden zwei unterschiedliche Techniken zum Herausziehen der Gleitmatte unter dem Patienten/Bewohner beschrieben:

- Entfernen, während sich der Pflegebedürftige in Rückenlage befindet
- Herausziehen mit der Einrolltechnik

Auswahl der Gleitmatte

| TYP | ARTIKELNUMMER | GRÖSSEN | PRODUKTBESCHREIBUNG |
|-------------------------|---------------|---|---|
| Flites | NPA0700 | Länge: 196 cm (77") Breite: 75 cm (30") | <i>MaxiTube</i> Flites 75 cm (30") (Einwegprodukt zur Verwendung an einem einzigen Patienten/Bewohner) |
| | NPA0750 | Länge: 196 cm (77") Breite: 115 cm (45") | <i>MaxiTube</i> Flites 115 cm (45") (Einwegprodukt zur Verwendung an einem einzigen Patienten/Bewohner) |
| | NPA0900 | Länge: 98 cm (39") Breite: 98 cm (39") | <i>MaxiTube</i> Flites 98 cm (39") (Einwegprodukt zur Verwendung an einem einzigen Patienten/Bewohner) |
| | NPA0500 | Länge: 196 cm (77") Breite: 76 cm (30") | <i>MaxiSlide</i> Flites 76 cm (30") (Einwegprodukt zur Verwendung an einem einzigen Patienten/Bewohner) |
| | NPAV5000 | Länge: 196 cm (77") Breite: 152 cm (60") | <i>MaxiSlide</i> Flites 152 cm (60") (Einwegprodukt zur Verwendung an einem einzigen Patienten/Bewohner) |
| | NPAV5260 | Länge: 196 cm (77") Breite: 114 cm (45") | <i>MaxiSlide</i> Flites 114 cm (45") (Einwegprodukt zur Verwendung an einem einzigen Patienten/Bewohner) |
| Wasch- maschinenfest | NSA0500 | Länge: 173 cm (68") Breite: 73 cm (28,75") | <i>MaxiSlide</i> Gleitmatte |
| | NSAV5000 | Länge: 173 cm (68") Breite: 146 cm (57,5") | <i>MaxiSlide</i> Gleitmatte XXL |
| | NSAV5260 | Länge: 173 cm (68") Breite: 109,5 cm (43") | <i>MaxiSlide</i> Gleitmatte XL |
| | NSAV5310 | Länge: 200 cm (78,75") Breite: 84 cm (33") | <i>MaxiSlide</i> Gleitmatte Lang |
| | NSAV5320 | Länge: 200 cm (78,75") Breite: 109,5 cm (43") | <i>MaxiSlide</i> Gleitmatte Lang XL |
| | NSAV5330 | Länge: 200 cm (78,75") Breite: 146 cm (57,5") | <i>MaxiSlide</i> Gleitmatte Lang XXL |
| | NSAV5060 | Länge: 67 cm (26") Breite: 58 cm (23") | <i>MaxiTube</i> Radiologie |
| | NSA0600 | Länge: 58,5 cm (23") Breite: 68 cm (26,8") | <i>MaxiTube</i> |
| | NSA0700 | Länge: 196 cm (77") Breite: 68 cm (26,8") | MaxiTransfer® |
| | NSA0800 | Länge: 210 cm (82,66") Breite: 90 cm (35,4") | MaxiRoll |
| | NSA0900 | Länge: 110 cm (43,33") Breite: 110 cm (43,33") | MaxiMini |

Verwendung von Gleitmatten



Abbildung 1

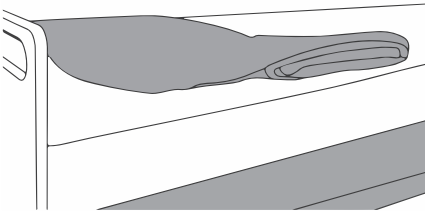


Abbildung 2

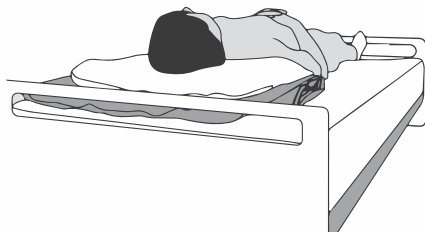


Abbildung 3



Abbildung 4

Die Unterleg-/Entfaltungsmethode (8 Schritte)

Bei Verwendung eines Stecklakens kann diese Methode angewendet werden, indem die Gleitmatte zwischen das Stecklaken und die Transferfläche gelegt wird.

1. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflegekraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Überstrecken zu vermeiden.
2. Falten Sie die Gleitmatte in Falten von etwa 20 cm (8"). **(Siehe Abbildung 1)**

HINWEIS

Falten Sie die beiden *MaxiSlide* Gleitmatten zusammen, wobei die eine über die andere gelegt ist. Vergewissern Sie sich, dass die geschlossene Seite der *MaxiTube* in Richtung der Bewegung zeigt.

3. Drehen Sie die gefaltete Gleitmatte herum, sodass die gefaltete Seite nahe der Transferfläche liegt. **(Siehe Abbildung 2)**
4. Legen Sie die gefaltete Gleitmatte unter Kopf und Kopfkissen des Pflegebedürftigen, um sie dann von Kopf bis Fuß auszubreiten. **(Siehe Abbildung 3)**
5. Halten Sie das obere Ende der Gleitmatte mit Ihrer Außenhand fest, um die Position der Gleitmatte zu sichern.
6. Entfalten Sie die Gleitmatte mit klaren Anweisungen gleichzeitig schrittweise mit der Innenhand. Entfalten Sie dabei jeweils immer eine Falte nacheinander, während die Rückseite der Hand in Kontakt mit der Auflagefläche bleibt. Nicht nach oben ziehen. **(Siehe Abbildung 4)**
7. Entfalten Sie die Falten durch leichtes Ziehen nach außen von dem Pflegebedürftigen weg und halten die Gleitmatte so glatt und gespannt wie möglich, um Falten zu vermeiden, die eine Reibung oder Scherung der Haut verursachen können.
8. Ziehen Sie, wenn nötig, die Gleitmatte und das Stecklaken gerade.

Die Einrolltechnik ohne Stecklaken (9 Schritte)

1. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflegekraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Überstrecken zu vermeiden.
2. (Pflegekraft B) Beugen Sie das Knie des Pflegebedürftigen und bitten Sie ihn, seine Arme über dem Brustkorb zu kreuzen, wenn er dazu in der Lage ist.
3. (Pflegekraft A) Legen Sie Ihre Hände auf Oberschenkel und Schulter des Pflegebedürftigen.
4. (Pflegekraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen zu sich.
5. (Pflegekraft B) Legen Sie die Gleitmatte unter den Pflegebedürftigen. **(Siehe Abbildung 5)** Wenn sie kürzere Gleitmatten verwenden, legen Sie die Gleitmatte unter den Körperteil des Pflegebedürftigen, der umgelegt werden soll.
6. (Pflegekraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen wieder sanft auf die Gleitmatte in die Rückenlage.
7. (Pflegekraft B) Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite.
8. (Pflegekraft A) Wickeln Sie die Gleitmatte unter dem Pflegebedürftigen auseinander, um sicherzustellen, dass sie unter dem ganzen Körper liegt, und glätten Sie sie. **(Siehe Abbildung 6)**
9. (Pflegekraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen wieder sanft in die Rückenlage.

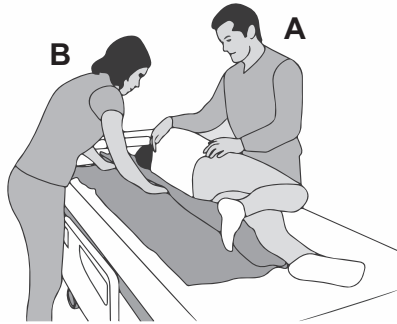


Abbildung 5

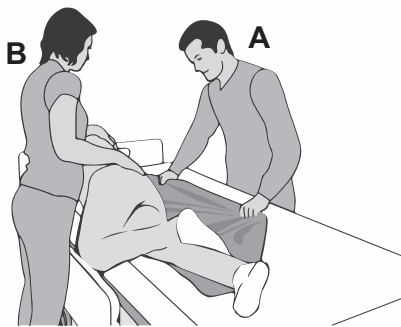


Abbildung 6

Die Einrolltechnik mit Stecklaken (11 Schritte)

1. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflegekraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Überstrecken zu vermeiden.
2. (Pflegekraft B) Beugen Sie das Knie des Pflegebedürftigen und bitten Sie ihn, seine Arme über dem Brustkorb zu kreuzen, wenn er dazu in der Lage ist.
3. (Pflegekraft A) Legen Sie Ihre Hände auf Oberschenkel und Schulter des Pflegebedürftigen.
4. (Pflegekraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen zu sich.
5. (Pflegekraft A) Stützen Sie den auf der Seite liegenden Pflegebedürftigen mithilfe des Stecklakens.
6. (Pflegekraft B) Legen Sie die Gleitmatte unter den Patienten, zwischen das Stecklaken und die Transferfläche. **(Siehe Abbildung 7)**
Wenn sie kürzere Gleitmatten verwenden, legen Sie die Gleitmatte unter den Körperteil des Pflegebedürftigen, der umgelegt werden soll.
7. (Pflegekraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen wieder sanft auf die Gleitmatte in die Rückenlage.
8. (Pflegekraft B) Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite.
9. (Pflegekraft B) Stützen Sie den auf der Seite liegenden Pflegebedürftigen mithilfe des Stecklakens.
10. (Pflegekraft A) Wickeln Sie die Gleitmatte unter dem Pflegebedürftigen auseinander, um sicherzustellen, dass sie unter dem ganzen Körper liegt, und glätten Sie sie. **(Siehe Abbildung 8)**
11. (Pflegekraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen wieder sanft in die Rückenlage.

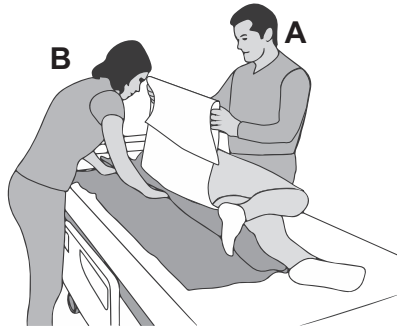


Abbildung 7

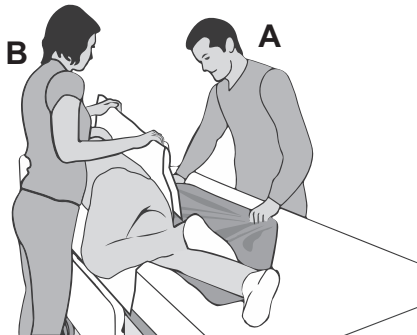


Abbildung 8

Liegendtransfer



Abbildung 9

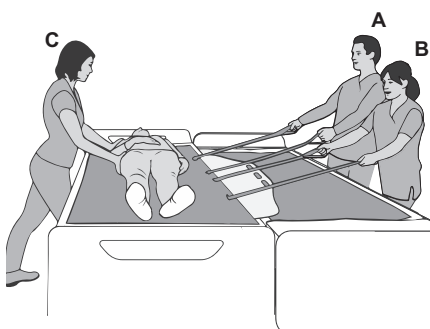


Abbildung 10

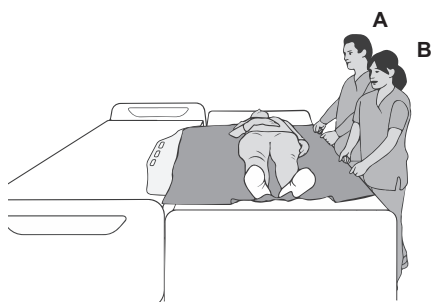


Abbildung 11

Liegendtransfer mit *MaxiSlide* Gleitmatte und Zugbändern (8 Schritte)

1. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflegekraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Überstrecken zu vermeiden.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Patient/Bewohner sicher auf der Gleitmatte liegt. Legen Sie eine weitere Gleitmatte auf die Aufnahmefläche, um Reibung zu verringern, solange dies mit den Vorgaben aus der Risikobewertung vereinbar ist.

HINWEIS

Eine Gleitmatte in Schlauchform kann zusätzlich unter die Füße des Pflegebedürftigen gelegt werden, um Verletzungen durch Reibung oder Scherung zu vermeiden. Positionieren Sie die geschlossene Seite des Schlauchs in Richtung der Bewegung.

3. Befestigen Sie vier Zugbänder an den eingenähten Griffen. Achten Sie dabei darauf, sie gleichmäßig zu verteilen.
4. Stellen Sie die Aufnahmefläche nahe an der Transferfläche und arretieren Sie die Lenkrollen. Vergewissern Sie sich, dass die Aufnahmefläche etwas niedriger liegt als die Transferfläche.
5. (Falls verwendet) Verwenden Sie ein flaches, festes Transferbrett zur Überbrückung der Lücke zwischen den beiden Oberflächen. Drehen Sie den Patienten/Bewohner sanft mithilfe der Gleitmatten, um das Transferbrett in seine Position zu bringen.
6. (Pflegekräfte A und B) Greifen Sie die Zugbänder und nehmen Sie eine Gehhaltung ein. Beginnen Sie, den Pflegebedürftigen langsam mit Unterstützung der Pflegekraft auf der gegenüberliegenden Seite zu bewegen. **(Siehe Abbildung 10)**
7. (Pflegekraft C) Schieben Sie den Pflegebedürftigen sanft gleichzeitig, während die Pflegekräfte auf der gegenüberliegenden Seite ihn ziehen.
8. Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige in der Mitte der Aufnahmefläche positioniert ist. **(Siehe Abbildung 11)**
9. Entfernen Sie die Gleitmatten gemäß den genehmigten Verfahren zum Herausziehen.



Abbildung 12

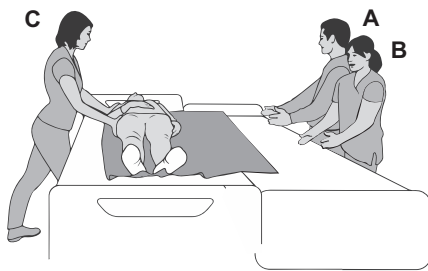


Abbildung 13

Liegendtransfer mit *MaxiTube* (8 Schritte)

1. Stellen Sie die Aufnahme­fläche nahe an der Transfer­fläche und arretieren Sie die Lenk­rollen. Vergewissern Sie sich, dass die Aufnahme­fläche etwas niedriger liegt als die Transfer­fläche.
2. Stellen Sie sicher, dass die Lenk­rollen beider Transfer­flächen arretiert sind.
3. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflege­kraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Über­strecken zu vermeiden.
4. (Pflege­kraft C) Legen Sie Ihre Hände auf Oberschenkel und Schulter des Pflege­bedürftigen, um den Druck zu verteilen.
5. (Pflege­kraft C) Beginnen Sie den Transfer durch langsames Schieben des Pflege­bedürftigen von Ihnen weg, unter Verwendung Ihres Körper­gewichts. **(Siehe Abbildung 13)** Vermeiden Sie ein Über­strecken.
6. (Pflege­kräfte A und B) Sichern Sie den Transfer, indem Sie auf der Aufnahme­seite stehen.
7. Vergewissern Sie sich, dass der Kopf des Pflege­bedürftigen sicher und bequem mit­geleitet.
8. Entfernen Sie die Gleit­matten gemäß den genehmigten Verfahren zum Heraus­ziehen.

Liegendtransfer mit *MaxiTube* und Stecklaken (8 Schritte)

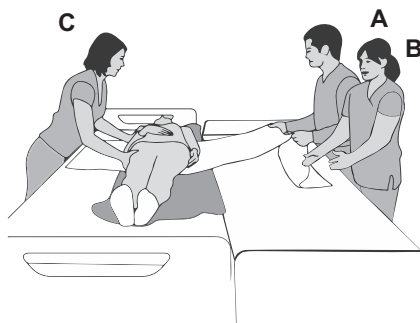


Abbildung 14

1. Stellen Sie die Aufnahme­fläche nahe an der Transfer­fläche und arretieren Sie die Lenk­rollen. Vergewissern Sie sich, dass die Aufnahme­fläche etwas niedriger liegt als die Transfer­fläche.
2. Stellen Sie sicher, dass die Lenk­rollen beider Transfer­flächen arretiert sind.
3. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflege­kraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Über­strecken zu vermeiden.
4. (Pflege­kraft C) Legen Sie Ihre Hände auf Oberschenkel und Schulter des Pflege­bedürftigen, um den Druck zu verteilen.
5. (Pflege­kraft C) Beginnen Sie den Transfer durch langsames Schieben des Pflege­bedürftigen von Ihnen weg, unter Verwendung Ihres Körper­gewichts. Achten Sie darauf, nicht zu über­strecken.
6. (Pflege­kräfte A und B) Ziehen Sie an dem Stecklaken und sichern Sie gleichzeitig den Transfer durch Stehen auf der Aufnahme­seite. **(Siehe Abbildung 14)**
7. Vergewissern Sie sich, dass der Kopf des Pflege­bedürftigen sicher und bequem mit­geleitet.
8. Entfernen Sie die Gleit­matten gemäß den genehmigten Verfahren zum Heraus­ziehen.

Herausziehen von Gleitmatten



Abbildung 15

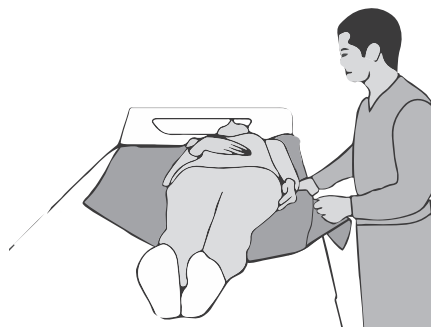


Abbildung 16

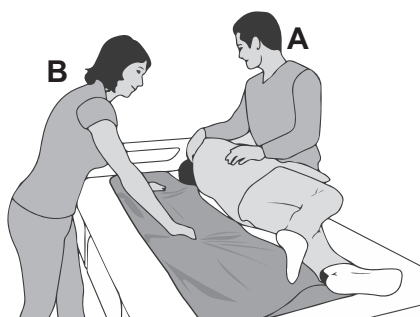


Abbildung 17

Entfernen, während sich der Pflegebedürftige in Rückenlage befindet (5 Schritte)

1. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflegekraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Überstrecken zu vermeiden.
2. Legen Sie einen Arm unter die Kniekehlen oder Fußgelenke des Pflegebedürftigen. Greifen Sie nach der unteren Ecke der Gleitmatte und falten Sie sie unterseitig um. **(Siehe Abbildung 15)**

HINWEIS

Beide Gleitmatten können gleichzeitig gezogen werden.

3. Greifen Sie die Ecke der Gleitmatte und ziehen Sie sie zu sich in Richtung Kopfende.
4. Ziehen Sie die Gleitmatte in einer gleichmäßigen Bewegung nahe an der Unterlage, indem Sie Ihr Körpergewicht von dem vorderen auf das hintere Bein verlagern. Ziehen Sie den Stoff straff, falls nötig mit einer „Hand über Hand“-Bewegung, bis Sie mit beiden ausgestreckten Armen dieselbe Kraft ausüben. **(Siehe Abbildung 16)**
5. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis die Gleitmatte unter dem Bewohner/Patienten entfernt wurde.

Herausziehen mit der Einrolltechnik (7 Schritte)

1. Stellen Sie das Bett auf eine für die Pflegekraft angemessene Arbeitshöhe ein, um ein Überstrecken zu vermeiden.
2. (Pflegerkraft A) Schieben Sie die Gleitmatte unter den Patienten/Bewohner.
3. (Pflegerkraft B) Beugen Sie das Knie des Pflegebedürftigen und bitten Sie ihn, seine Arme über dem Brustkorb zu kreuzen, wenn er dazu in der Lage ist.
4. (Pflegerkraft A) Legen Sie Ihre Hände auf Oberschenkel und Schulter des Pflegebedürftigen.
5. (Pflegerkraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen zu sich.
6. (Pflegerkraft B) Ziehen Sie die Gleitmatte langsam unter dem Patienten heraus. Halten Sie sie dabei stets nahe der Transferfläche. **(Siehe Abbildung 17)**
7. (Pflegerkraft A) Drehen Sie den Pflegebedürftigen wieder sanft in die Rückenlage.

Reinigung und Desinfektion

Alle Gleitmatten, außer Flites, müssen gereinigt werden, wenn sie verschmutzt oder befleckt sind und bevor sie für einen neuen Patienten/Bewohner verwendet werden.

Flites – NICHT waschen

ACHTUNG

Flites NICHT waschen. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

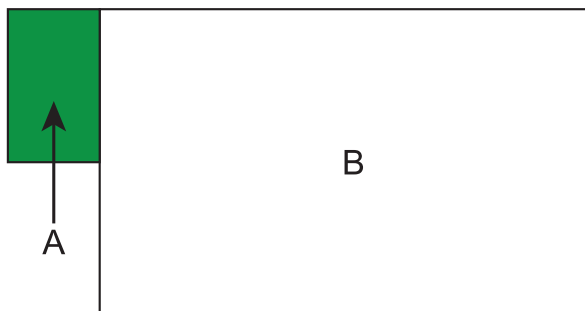


Abbildung 18

Die Flites Gleitmatte nicht abwischen, waschen, desinfizieren oder beschmutzen. Wurde die Gleitmatte einer solchen Behandlung unterzogen, muss sie umgehend entsorgt werden.

Ein sichtbares und unversehrtes wasserlösliches Etikett zeigt an, dass die Gleitmatte keiner Wäsche unterzogen wurde. Bei Unsicherheit darüber, ob Ihre Flites Gleitmatte gewaschen wurde oder nicht, überprüfen Sie, ob das grüne, wasserlösliche Etikett (A), das sich auf der linken Seite des Pflegeetiketts (B) der Gleitmatte befindet, intakt ist. (Siehe Abbildung 18) Hat sich das Etikett (A) vollständig oder teilweise aufgelöst, muss die Gleitmatte entsorgt werden.

Waschmaschinenfeste Gleitmatten

Die *MaxiSlide* Gleitmatte und die *MaxiTube* können mit einer chlorhaltigen Lösung (max. 10.000 ppm) oder einer alkoholhaltigen Lösung (max. 70 %) abgewischt werden. Die Produkte dürfen nicht desinfiziert werden.

Darüber hinaus können sie bei einer Temperatur von bis zu 80 °C (176 °F) gewaschen werden. Tropfnass aufhängen.

Vermeiden von Beschädigungen

- Waschen Sie das Produkt NICHT zusammen mit anderen Gegenständen mit rauen Oberflächen oder mit spitzen Objekten.
- KEINEN mechanischen Druck, wie beim Wäschemangeln oder Trockenpressen, beim Waschen und Trocknen anwenden.
- KEINE Bleichmittel verwenden.
- KEINE Gassterilisation anwenden.
- NICHT autoklavieren.
- NICHT chemisch reinigen.
- NICHT dampfreinigen.
- NICHT bügeln.

Pflege und vorbeugende Wartung

Vor und nach jedem Gebrauch

Die Pflegekraft muss die Gleitmatte vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Die komplette Gleitmatte sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss die Gleitmatte umgehend ausgetauscht werden:

- Ausfransungen
- Lose Naht/Ablösung
- Risse
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Unleserliches/r oder beschädigtes/r Etikett/Aufdruck
- Flites: Sicherstellen, dass das Pflegeetikett unversehrt ist.
- Flites: verschmutzte oder befleckte Gleitmatte.

Lagerung

Wenn die Gleitmatten nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gleitmatten dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten. Lassen Sie die Gleitmatten nicht auf dem Boden liegen, um ein Ausrutschen zu vermeiden.

Technische Daten

| ANGABEN ZUM MATERIAL | |
|-----------------------------------|--|
| Flites Gleitmatten | |
| Beschreibung des Materials | Die Flites Gleitmatte besteht aus einem mit Silikon beschichteten Vliesstoff. Alle in der Gleitmatte verwendeten Materialien erfüllen die Vorgaben der geltenden Normen zur biologischen Verträglichkeit und wurden entsprechend getestet (ISO 10993). |
| Faserzusammensetzung | Material Hauptteil: 85 % Polypropylen 15 % Polyethylen Bezug: Silikon |
| Waschbare Gleitmatten | |
| Beschreibung des Materials | Die waschbare Gleitmatte besteht aus Nylon-Vliesstoff. Alle in der Gleitmatte verwendeten Materialien erfüllen die Vorgaben der geltenden Normen zur biologischen Verträglichkeit und wurden entsprechend getestet (ISO 10993). |
| Faserzusammensetzung | Material Hauptteil: 100 % Nylon Befestigungsbänder und Nähte: 100 % Polyester |

| BETRIEBS-, TRANSPORT- UND LAGERUMGEBUNG | | |
|---|--|--|
| | <i>MaxiSlide Gleitmatten und MaxiTube</i> | <i>MaxiSlide Flites und MaxiTube Flites</i> |
| Temperatur | +15 °C bis +40 °C (+59 °F bis +104 °F) Betrieb +5 °C bis +30 °C (41 °F bis 86 °F) Lagerung -10 °C bis +55 °C (14 °F bis +131 °F) Transport | +15 °C bis +40 °C (+59 °F bis +104 °F) Betrieb +5 °C bis +30 °C (41 °F bis 86 °F) Lagerung -10 °C bis +55 °C (14 °F bis +131 °F) Transport |
| Luftfeuchtigkeit | Max. 75 % bei +18-25 °C (64-77 °F) Betrieb Max. 80 % bei +25 °C (77 °F) Transport und Lagerung | Max. 75 % bei +18-25 °C (64-77 °F) Betrieb Max. 60 % bei +20 °C (68 °F) Transport Max. 60 % bei +18-25 °C (64-77 °F) Lagerung |

| ENTSORGUNG NACH ENDE DER LEBENSDAUER | |
|--------------------------------------|--|
| Verpackung | Die Verpackung besteht aus Pappe, die entsprechend lokalen Vorschriften recycelbar ist. Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist. |
| Gleitmatte | Gleitmatten einschließlich Textilien oder Polymeren oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden. |

Teile und Zubehör











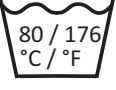







| SETS | | | |
|------------|---------------------------------------|------------|--------------|
| Set-Nummer | Lieferumfang | Set-Nummer | Lieferumfang |
| NSA0510 | 8x <i>MaxiSlide</i> Zugbänder | NAS1500 | 2x NSAV5330 |
| NSA1000 | 2x NSA0500 + 1x NSA0600 | NSA2000 | 2x NSA0500 |
| NSA1100 | 2x NSAV5310 + 1x NSA600 | NSA3000 | 2x NSA0700 |
| NSA1200 | 2x NSAV5310 | NSA4000 | 100x NSA0500 |
| NSA1300 | 100x NSAV5310 | NSA6000 | 2x NSAV5260 |
| NSA1400 | 2x NSAV5320 | NSA7000 | 2x NSAV5000 |
| NPA0510 | 30x <i>MaxiSlide</i> Flites Zugbänder | | |

Etiketten an Gleitmatten

ERKLÄRUNG DES SCHILDES

| | |
|----------------------|---|
| Produktetikett | Angaben zu technischer Leistung und Anforderungen |
| Etikett Seriennummer | Gibt die Produktkennung an |
| PP | Polypropylen |
| PE | Polyethylen |

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

| | | | |
|---|---|---|---|
|  | Nicht bleichen |  | Das Betriebspersonal muss dieses Dokument (Bedienungsanleitung) vor dem Einsatz durchlesen. |
|  | Nicht im Wäschetrockner trocknen |  | Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist. |
|  | Nicht bügeln |  | Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin. |
|  | Nicht chemisch reinigen |  | Hersteller: Dieses Symbol wird in Verbindung mit dem Namen und der Anschrift des Herstellers verwendet. |
|  | Nicht waschen |  | Datum der Herstellung: Gibt das Datum an, an dem das Medizinprodukt hergestellt wurde. |
|  | Bei höchstens 80 °C (176 °F) waschen |  | Seriennummer |
|  | Nur auf Flites (Einmalprodukt und für die Verwendung an einem Pflegebedürftigen vorgesehen) |  | Modellnummer |
|  | Sichere Arbeitslast (SWL) |  | Losnummer |
|  | Symbol Patienten-Kennung |  | Symbol: Aufzeichnung |

**AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant toute utilisation du produit.



Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

Les produits signalés par ® et ™ sont des marques déposées appartenant à la société Arjo.

© Arjo 2020.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| Avant-propos | 55 |
| Utilisation prévue | 56 |
| Consignes de sécurité | 57 |
| Utilisation des draps de transfert | 58 |
| Choix du drap de transfert | 59 |
| Application des draps de transfert | 60 |
| La technique de déroulage/dépliage | 60 |
| Technique de déplacement en bloc sans drap de traction | 61 |
| La technique dite du « log-roll » au moyen d'un drap de traction | 62 |
| Transfert latéral | 63 |
| Transfert latéral avec drap <i>MaxiSlide</i> et sangles de traction | 63 |
| Transfert latéral à l'aide de <i>MaxiTube</i> | 64 |
| Transfert latéral à l'aide de <i>MaxiTube</i> et d'un drap de traction | 64 |
| Retrait des draps de transfert | 65 |
| Retrait pendant que le patient reste en position allongée | 65 |
| Retrait à l'aide de la technique dite de « log-roll » | 65 |
| Nettoyage et désinfection | 66 |
| Entretien et maintenance préventive | 67 |
| Caractéristiques techniques | 68 |
| Pièces et accessoires | 68 |
| Étiquettes sur les draps de transfert | 69 |

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo.

Informations à la clientèle

Pour toute question concernant ce produit, les consommables, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services Arjo, contactez Arjo ou un représentant Arjo agréé, ou consultez le site www.arjo.com.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi dans son intégralité avant d'utiliser les draps MaxiSlide®, MaxiTube®, MaxiSlide Flites et MaxiTube Flites

Les informations du présent mode d'emploi sont nécessaires pour garantir le fonctionnement et l'entretien adéquats de l'équipement. Elles vous aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Les informations de ce mode d'emploi concernent la sécurité. Il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures. Toute modification non autorisée d'un appareil Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Le numéro de téléphone est inscrit sur la dernière page de ce mode d'emploi.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur de l'appareil en question. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi



AVERTISSEMENT

Par « avertissement », on entend : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Par « attention », on entend : Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des dommages susceptibles d'affecter le système ou l'équipement, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Par « remarque », on entend : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Les draps *MaxiSlide*, *MaxiTubes*, *MaxiSlide Flites* et *MaxiTube Flites* d'Arjo sont des draps de transfert aux propriétés de friction ultra-faibles destinés à aider le personnel soignant à transférer, déplacer et positionner les patients dans les hôpitaux ou autres environnements de soins de longue durée, de soins à domicile ou de convalescence, y compris les résidences privées.

Les draps *MaxiSlide Flites* et *MaxiTubes Flites* sont jetables et à usage unique.

L'utilisation des draps de transfert est réservée au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, ses pratiques et procédures courantes. Le produit doit être utilisé conformément au présent mode d'emploi. Le personnel soignant doit consulter les réglementations locales applicables en termes de manipulation sécurisée des patients/résidents pour connaître les pratiques sécurisées prévues pour l'utilisation des draps de transfert. Les draps de transfert ne doivent jamais être utilisés comme dispositifs de levage. Du fait des propriétés de faible friction, il n'est pas recommandé de laisser des draps de transfert sous le patient/résident.

Évaluation des patients/résidents

Il est recommandé aux établissements de soins d'établir des évaluations régulières. Avant toute utilisation des draps de transfert, il incombe à une/e infirmier/ère ou à une/e thérapeute qualifié/e d'évaluer le patient/résident.

La bonne évaluation de l'état du patient permet de choisir le drap de transfert adapté à ses besoins.

Des instructions sur les types et les tailles des produits et les techniques de repositionnement se trouvent dans le mode d'emploi.

Exigences d'installation

Le personnel soignant doit lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser les draps de transfert.

Durée d'utilisation prévue

La durée de vie des draps de transfert dépend des conditions dans lesquelles ils sont utilisés. Avant chaque utilisation, les produits doivent être inspectés à la recherche d'éventuels signes d'usure, d'effilochage, de déchirure et d'autres dommages. En cas d'usure ou de dommage, ne pas utiliser le produit.

Draps *MaxiSlide* et *MaxiTubes* :

La durée de vie prévue des draps *MaxiSlide* et *MaxiTubes* correspond à la période maximale d'utilisation. Le personnel soignant doit s'assurer que les draps *MaxiSlide* et *MaxiTubes* sont nettoyés conformément aux instructions de la section « Nettoyage et désinfection » du mode d'emploi, lorsqu'ils sont souillés ou tachés ainsi qu'entre deux patients.

Draps *MaxiSlide Flites* et *MaxiTube Flites* :

La durée de vie prévue des draps *MaxiSlide Flites* et *MaxiTube Flites* correspond à la période maximale d'utilisation et/ou au délai avant la fin d'utilisation par un patient.

Si les draps de transfert Flites ont été souillés, mouillés ou lavés, ils doivent être mis au rebut.

Vérifiez que l'étiquette de lavage verte est intacte ; si elle est dissoute, jetez le drap de transfert.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Le drap de transfert doit être exclusivement manipulé par le personnel ayant reçu une formation appropriée.



AVERTISSEMENT

Ne jamais laisser le patient allongé sur le drap de transfert sans surveillance.



AVERTISSEMENT

Par souci de sécurité, vérifier à tout moment qu'un soignant se trouve de chaque côté de la surface de support pendant la manutention et les transferts latéraux.



AVERTISSEMENT

Transférer/repositionner le patient avec précaution. Effectuer le déplacement à un rythme constant.



AVERTISSEMENT

Retirer le drap de transfert sous le patient une fois le transfert/repositionnement effectué.



AVERTISSEMENT

Le drap de transfert n'est pas conçu pour le soulèvement et ne doit pas être utilisé comme accessoire de levage.



AVERTISSEMENT

Lors du transfert du lit sur un banc/chariot/fauteuil roulant/siège-toilette et vice versa, veiller à toujours serrer les freins.



AVERTISSEMENT

Pendant la manœuvre, ajuster la surface de transfert/le support jusqu'à une hauteur ergonomiquement correcte pour le soignant.



AVERTISSEMENT

Après le transfert/repositionnement, remettre les barrières latérales en position et abaisser la surface de transfert.



AVERTISSEMENT

Ne jamais laisser les draps de transfert au sol ou sur toute autre surface : ils sont extrêmement glissants et un accident pourrait se produire.



AVERTISSEMENT

Veiller à ranger les accessoires dans un lieu hors de portée des enfants.



AVERTISSEMENT

Veiller à contrôler chaque drap de transfert avant et après chaque utilisation.

ATTENTION

Les draps de transfert Flites sont jetables et adaptés à chaque patient. En cas de déchirure ou de détérioration, souillure, lavage ou s'ils sont mouillés avec un liquide quelconque, mettez-le au rebut. Il ne doit en aucun cas être désinfecté en vue d'être réutilisé.

Utilisation des draps de transfert

Les techniques exposées dans ce mode d'emploi constituent certains des tout derniers types de manutention ergonomiquement corrects pour les patients, basés sur des principes biomécaniques sains et sur une utilisation en toute sécurité. Le personnel soignant doit consulter les réglementations locales applicables en termes de manipulation sécurisée des patients/résidents avant d'utiliser les draps de transfert Arjo. D'autres techniques, différentes des exemples présentés dans ce mode d'emploi, telles que le repositionnement dans le lit, peuvent être utilisées si la réglementation locale en termes de sécurité du patient/résident le permet.

Une fois sorti de la boîte, il est conseillé d'étiqueter chaque drap de transfert Flites avec un identifiant patient et la date de première utilisation pour s'assurer que le produit est utilisé avec le patient prévu.

Outre à l'évaluation du patient, il est nécessaire de toujours procéder à une évaluation du type de transfert pour s'assurer de choisir la bonne taille et le bon type de drap de transfert. Le nombre de soignants et la technique de transfert/repositionnement à utiliser doivent être déterminés en fonction de l'état du patient et du mouvement à effectuer. Par souci de sécurité, Arjo recommande la présence de deux personnes au moins.

Si le niveau de mobilité médicale d'un patient le permet, le patient est encouragé à aider le mouvement en utilisant ses bras, ses jambes, etc. Et ce, afin de réduire la charge sur le personnel soignant et d'encourager le patient à utiliser ses muscles.

Deux techniques différentes pour placer le drap de transfert sous le patient sont décrites dans ce mode d'emploi :

- Technique de déroulage
- Technique dite de « log-roll » (retournement (tête, nuque, torse) en bloc)

Certains patients qui ne sont pas en mesure d'aider le soignant ne peuvent pas être déplacés en bloc en raison de leur état médical. Dans ces situations, la technique de déroulage est la méthode la plus adaptée pour placer le drap de transfert.

Si le lit est équipé d'un matelas anti-escarres, appuyez légèrement sur le matelas pour faciliter la mise en place du drap de transfert sous le patient. Vous pouvez également régler le matelas sur la position « ferme » pendant la manœuvre.

Arjo recommande d'effectuer les mouvements de poussée avec la surface de transfert en hauteur pour assurer des mouvements contrôlés et permettre au personnel soignant de solliciter les muscles de ses jambes. Les mouvements de traction doivent être effectués avec la surface de transfert plus basse et les coudes droits pour éviter de solliciter excessivement les épaules et pour favoriser l'utilisation des muscles des jambes pour effectuer le mouvement. Ajustez la surface de transfert en fonction de l'action à effectuer.

Pour faciliter le transfert latéral, positionnez la surface de réception à un niveau légèrement moins haut que la surface d'où commence le transfert. Optez pour un drap de transfert qui couvrira la distance de transfert. Sauf indication contraire dans l'évaluation des risques, Arjo recommande d'utiliser une planche de transfert plate et ferme avec le patient en position de strict décubitus pour combler un écart potentiel entre les deux surfaces et empêcher le coincement du patient ou sa chute entre les surfaces.

Le transfert latéral à l'aide d'un drap de transfert en rouleau peut être réalisé avec ou sans drap de traction. La combinaison d'un drap de transfert en rouleau et d'un drap de traction pour le transfert offre l'avantage de faire participer les deux soignants à la manœuvre, l'un exerçant la poussée, l'autre la traction. Après avoir commencé la poussée, la longueur du drap de traction accorde une longueur de portée supplémentaire au soignant situé du côté de réception pour tirer.

Pour les transferts latéraux avec des draps de transfert, Arjo recommande l'utilisation de sangles de traction qui peuvent être insérées dans les poignées des draps de transfert pour éviter que le soignant ne se penche sur la surface de réception et ne dépasse les poignées des draps de transfert.

Le repositionnement/soulèvement du patient peut également être accompli à la fois avec ou sans drap de traction associé au drap de transfert. Pour le confort du patient, il est conseillé de placer sa tête sur un oreiller.

Deux techniques différentes pour retirer le drap de transfert sont décrites dans ce mode d'emploi :

- Retrait pendant que le patient reste en position allongée
- Retrait en appliquant la technique dite de « log-roll »

Choix du drap de transfert

| TYPE | NUMÉRO D'ARTICLE | TAILLE | DESCRIPTION DU PRODUIT |
|--------------------|------------------|---|---|
| Flites | NPA0700 | Longueur : 196 cm/77 po Largeur : 75 cm/30 po | <i>MaxiTube</i> Flites 30 po (Jetables et adaptés aux patients) |
| | NPA0750 | Longueur : 196 cm/77 po Largeur : 115 cm/45 po | <i>MaxiTube</i> Flites 45 po (Jetables et adaptés aux patients) |
| | NPA0900 | Longueur : 98 cm/39 po Largeur : 98 cm/39 po | <i>MaxiTube</i> Flites 39 po (Jetables et adaptés aux patients) |
| | NPA0500 | Longueur : 196 cm/77 po Largeur : 76 cm/30 po | Draps <i>MaxiSlide</i> Flites 30 po (Jetables et adaptés aux patients) |
| | NPAV5000 | Longueur : 196 cm/77 po Largeur : 152 cm/60 po | Draps <i>MaxiSlide</i> Flites 60 po (Jetables et adaptés aux patients) |
| | NPAV5260 | Longueur : 196 cm/77 po Largeur : 114 cm/45 po | Draps <i>MaxiSlide</i> Flites 45 po (Jetables et adaptés aux patients) |
| Lavable en machine | NSA0500 | Longueur : 173 cm/68 po Largeur : 73 cm/28,75 po | Drap <i>MaxiSlide</i> |
| | NSAV5000 | Longueur : 173 cm/68 po Largeur : 146 cm/57,5 po | Drap <i>MaxiSlide</i> XXL |
| | NSAV5260 | Longueur : 173 cm/68 po Largeur : 109,5 cm/43 po | Drap <i>MaxiSlide</i> XL |
| | NSAV5310 | Longueur : 200 cm/78,75 po Largeur : 84 cm/33 po | Drap long <i>MaxiSlide</i> |
| | NSAV5320 | Longueur : 200 cm/78,75 po Largeur : 109,5 cm/43 po | Drap long <i>MaxiSlide</i> XL |
| | NSAV5330 | Longueur : 200 cm/78,75 po Largeur : 146 cm/57,5 po | Drap long <i>MaxiSlide</i> XXL |
| | NSAV5060 | Longueur : 67 cm/26 po Largeur : 58 cm/23 po | <i>MaxiTube</i> Radiologie |
| | NSA0600 | Longueur : 58,5 cm/23 po Largeur : 68 cm/26,8 po | <i>MaxiTube</i> |
| | NSA0700 | Longueur : 196 cm/77 po Largeur : 68 cm/26,8 po | MaxiTransfer® |
| | NSA0800 | Longueur : 210 cm/82,66 po Largeur : 90 cm/35,4 po | MaxiRoll |
| | NSA0900 | Longueur : 110 cm/43,33 po Largeur : 110 cm/43,33 po | MaxiMini |

Application des draps de transfert



Figure 1

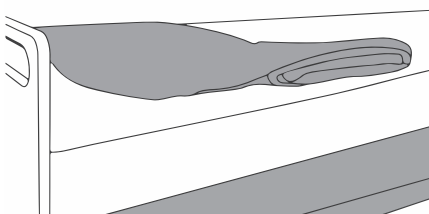


Figure 2

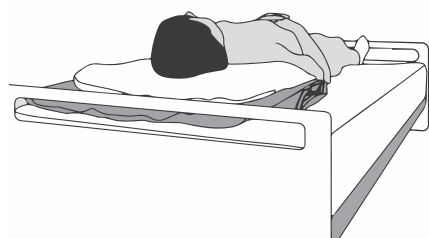


Figure 3



Figure 4

La technique de déroulage/dépliage (8 étapes)

Si vous utilisez un drap de traction, cette technique peut être utilisée en plaçant le drap de transfert entre le drap de traction et la surface de transfert.

1. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
2. Pliez le drap de transfert en plis d'environ 20 cm/8 po. (Voir Figure 1)

REMARQUE

Pliez les deux draps *MaxiSlide* ensemble, l'un sur l'autre.

Vérifiez que le côté fermé du *MaxiTube* se trouve dans le sens du mouvement.

3. Retournez ensuite le drap de transfert de façon à ce que le côté plié se trouve proche de la surface de transfert. (Voir Figure 2)
4. Placez le drap de transfert plié sous la tête du patient, celle-ci reposant sur un oreiller, afin de le dérouler de la tête aux pieds. (Voir Figure 3)
5. Tenez le haut du drap de transfert de la main la plus éloignée du patient pour le fixer en position.
6. En énonçant des commandes claires, déroulez simultanément le drap de transfert par étapes, un pli à la fois, avec la main la plus près du patient, tout en gardant le dos de votre main en contact avec la surface de support. Ne tirez pas vers le haut. (Voir Figure 4).
7. Dépliez les plis en tirant légèrement vers l'extérieur du patient, tout en maintenant le drap aussi plat et étiré que possible pour éviter que les plissements ne provoquent une friction ou un cisaillement.
8. Tirez et redressez le drap de transfert, et le drap de traction, si nécessaire.

Technique de déplacement en bloc sans drap de traction (9 étapes)

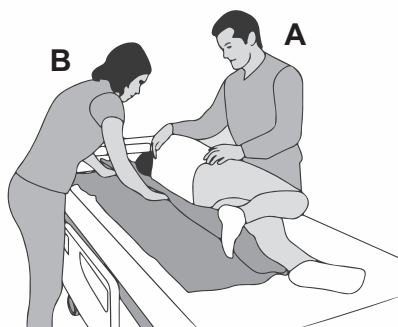


Figure 5

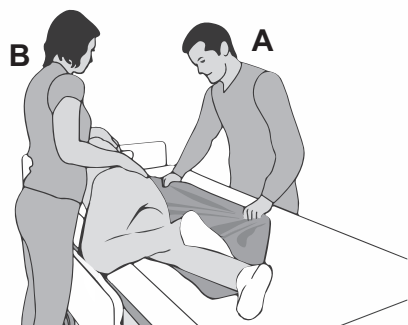


Figure 6

1. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
2. (Soignant B) Pliez le genou du patient et demandez au patient de croiser les bras sur sa poitrine s'il le peut.
3. (Soignant A) Placez vos mains sur la cuisse et l'épaule du patient.
4. (Soignant A) Faites rouler le patient vers vous.
5. (Soignant B) Placez le drap de transfert sous le patient. **(Voir Figure 5)** Si vous utilisez un drap de transfert plus court, placez-le sous la partie du corps en cours de positionnement.
6. (Soignant A) Faites rouler doucement le patient sur le drap de transfert en position allongée.
7. (Soignant B) Faites rouler le patient vers l'autre côté.
8. (Soignant A) Dépliez le drap de transfert sous le patient pour vous assurer qu'il est placé sous la totalité du corps du patient et redressez-le. **(Voir Figure 6)**
9. (Soignant A) Faites rouler doucement le patient en position allongée.

La technique dite du « log-roll » au moyen d'un drap de traction (11 étapes)

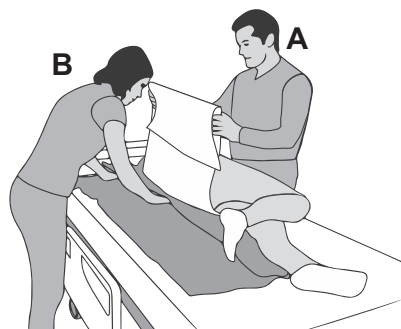


Figure 7

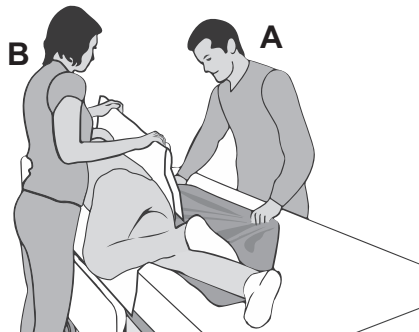


Figure 8

1. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
2. (Soignant B) Pliez le genou du patient et demandez au patient de croiser les bras sur sa poitrine s'il le peut.
3. (Soignant A) Placez vos mains sur la cuisse et l'épaule du patient.
4. (Soignant A) Faites rouler le patient vers vous.
5. (Soignant A) Maintenez le patient allongé sur le côté à l'aide du drap de traction.
6. (Soignant B) Placez le drap de transfert sous le patient, entre le drap de traction et la surface de transfert. **(Voir Figure 7)** Si vous utilisez un drap de transfert plus court, placez-le sous la partie du corps en cours de positionnement.
7. (Soignant A) Faites rouler doucement le patient sur le drap de transfert en position allongée.
8. (Soignant B) Faites rouler le patient vers l'autre côté.
9. (Soignant B) Maintenez le patient allongé sur le côté à l'aide du drap de traction.
10. (Soignant A) Dépliez le drap de transfert sous le patient pour vous assurer qu'il est placé sous la totalité du corps du patient et redressez-le. **(Voir Figure 8)**
11. (Soignant A) Faites rouler doucement le patient en position allongée.

Transfert latéral



Figure 9

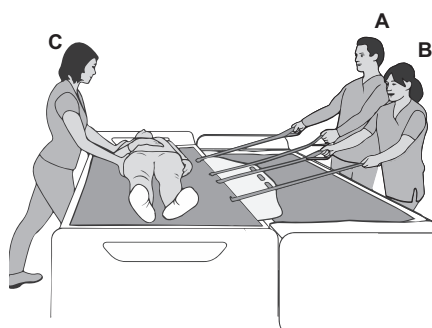


Figure 10

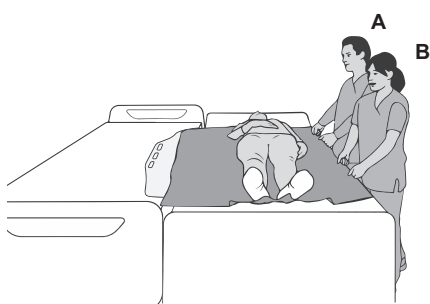


Figure 11

Transfert latéral avec drap *MaxiSlide* et sangles de traction (8 étapes)

1. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
2. Vérifiez que le patient est complètement allongé sur le drap de transfert. Placez un drap de transfert supplémentaire sur la surface de réception pour limiter la friction, sauf si le risque est mesuré.

REMARQUE

Un drap de transfert en rouleau peut être ajouté sous les pieds du patient pour éviter les frottements ou les blessures par cisaillement. Placez le côté fermé du rouleau dans le même sens que le mouvement.

3. Fixez quatre sangles de traction, en les répartissant de manière régulière le long du drap de transfert, au niveau des poignées cousues.
4. Placez la surface de réception près de la surface de transfert et bloquez les roulettes. Assurez-vous que la surface de réception est légèrement inférieure à la surface de transfert.
5. (Si utilisée) Placez une planche de transfert plate et ferme pour combler l'écart entre les deux surfaces. Faites rouler doucement le patient à l'aide des draps de transfert pour ajuster le positionnement de la planche de transfert sous le patient.
6. (Soignants A et B) Saisissez les sangles de traction et mettez-vous en position de marche. Commencez à déplacer le patient lentement avec l'aide du soignant du côté opposé. **(Voir Figure 10)**
7. (Soignant C) Poussez doucement le patient simultanément pendant que les soignants de l'autre côté tirent le patient.
8. Assurez-vous que le patient est placé au centre de la surface de réception. **(Voir Figure 11)**
9. Retirez les draps de transfert en appliquant les techniques de retrait approuvées.



Figure 12

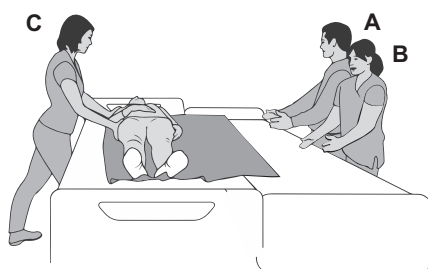


Figure 13

Transfert latéral à l'aide de *MaxiTube* (8 étapes)

1. Placez la surface de réception près de la surface de transfert et bloquez les roulettes. Assurez-vous que la surface de réception est légèrement inférieure à la surface de transfert.
2. Vérifiez que les roulettes des deux surfaces de transfert sont bien bloquées.
3. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
4. (Soignant C) Placez vos mains sur l'épaule et la cuisse du patient afin de répartir la pression.
5. (Soignant C) Pour commencer le transfert, poussez doucement le patient loin de vous en vous aidant de votre poids. **(Voir Figure 13)** Attention à ne pas vous étirer excessivement.
6. (Soignants A et B) Sécurisez le transfert en vous tenant du côté réception.
7. Vérifiez que la tête du patient glisse de manière sécurisée et confortable.
8. Retirez les draps de transfert en appliquant les techniques de retrait approuvées.

Transfert latéral à l'aide de *MaxiTube* et d'un drap de traction (8 étapes)

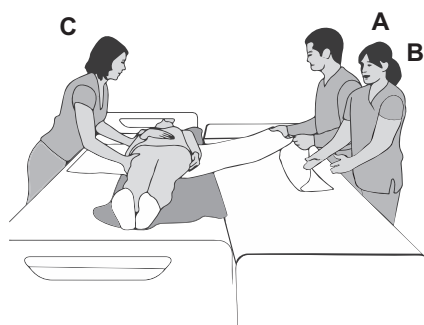


Figure 14

1. Placez la surface de réception près de la surface de transfert et bloquez les roulettes. Assurez-vous que la surface de réception est légèrement inférieure à la surface de transfert.
2. Vérifiez que les roulettes des deux surfaces de transfert sont bien bloquées.
3. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
4. (Soignant C) Placez vos mains sur l'épaule et la cuisse du patient afin de répartir la pression.
5. (Soignant C) Pour commencer le transfert, poussez doucement le patient loin de vous en vous aidant de votre poids. Attention à ne pas vous étirer excessivement.
6. (Soignants A et B) Au même moment, tirez sur le drap de traction et sécurisez le transfert en vous tenant du côté réception. **(Voir Figure 14)**
7. Vérifiez que la tête du patient glisse de manière sécurisée et confortable.
8. Retirez les draps de transfert en appliquant les techniques de retrait approuvées.

Retrait des draps de transfert



Figure 15

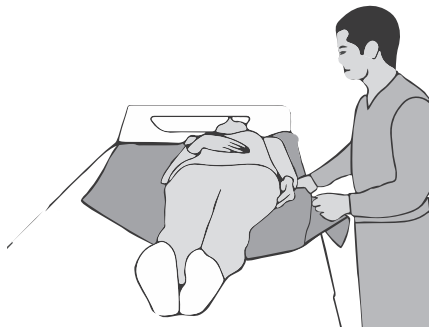


Figure 16

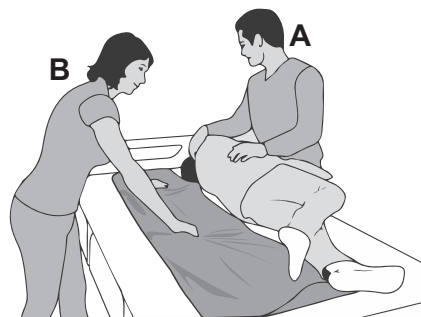


Figure 17

Retrait pendant que le patient reste en position allongée (5 étapes)

1. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
2. Placez un bras sous les genoux ou les chevilles du patient. Saisissez le coin inférieur du drap de transfert et pliez-le sous lui-même. (Voir Figure 15)

REMARQUE

Il est possible de tirer sur les deux draps de transfert en même temps.

3. Saisissez le coin du drap de transfert et tirez-le vers vous en direction de la tête.
4. Tirez sur le drap de transfert dans un mouvement régulier près de la surface en déplaçant le poids de votre jambe avant vers votre jambe arrière. Comblez le « mou » dans le tissu, si nécessaire, en positionnant vos mains l'une au-dessus de l'autre, jusqu'à ce que la force se répartisse uniformément avec vos bras tendus. (Voir Figure 16)
5. Répétez l'opération jusqu'au retrait total du drap de transfert sous le patient.

Retrait à l'aide de la technique dite de « log-roll » (7 étapes)

1. Ajustez le lit à une hauteur appropriée pour le personnel soignant, pour éviter d'avoir à trop s'étirer.
2. (Soignant A) Appuyez sur le drap de transfert et placez-le sous le patient.
3. (Soignant B) Pliez le genou du patient et demandez au patient de croiser les bras sur sa poitrine s'il le peut.
4. (Soignant A) Placez vos mains sur la cuisse et l'épaule du patient.
5. (Soignant A) Faites rouler le patient vers vous.
6. (Soignant B) Retirez lentement le drap de transfert sous le patient et près de la surface de transfert. (Voir Figure 17)
7. (Soignant A) Faites rouler doucement le patient en position allongée.

Nettoyage et désinfection

Tous les draps de transfert, à l'exception des modèles Flites, doivent être nettoyés s'ils sont souillés ou tachés, ainsi qu'entre deux patients.

Flites - Ne PAS laver

ATTENTION

NE PAS laver les draps Flites. Les draps Flites sont destinés à un usage unique.

Ne pas essuyer, laver, désinfecter ou souiller les draps de transfert Flites. Si un drap de transfert est soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, le mettre au rebut.

Une étiquette soluble dans l'eau qui est visible et intacte indique que le drap de transfert n'a pas subi de lavage. Lorsque vous ne savez pas si votre drap de transfert Flites a été lavé, vérifiez que l'étiquette verte **(A)** cousue dessus, à gauche de l'étiquette de consignes d'entretien **(B)**, est intacte. **(Voir Figure 18)** Si l'étiquette **(A)** est totalement ou partiellement dissoute, mettre le drap de transfert au rebut.

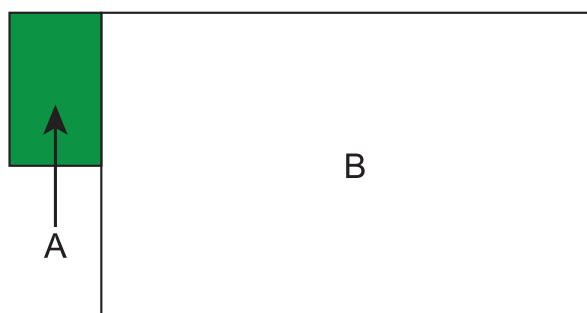


Figure 18

Draps de transfert lavables en machine

Les draps *MaxiSlide* et *MaxiTube* peuvent être essuyés avec une solution à base de chlore (jusqu'à 10 000 ppm) ou avec une solution à base d'alcool (jusqu'à 70 %). Aucune désinfection ne doit être effectuée.

On peut également les laver une température maximale de 80 °C (176 °F) et les laisser sécher à l'air libre.

Pour éviter d'abîmer les accessoires

- NE PAS laver avec d'autres articles qui ont des surfaces rugueuses ou des objets pointus
- NE PAS appliquer de pression mécanique, de presseurs ou de rouleaux pendant le processus de lavage et de séchage
- NE PAS utiliser de Javel ou d'agent de blanchiment
- NE PAS utiliser la stérilisation au gaz
- NE PAS utiliser l'autoclave
- NE PAS laver à sec
- NE PAS utiliser de vapeur
- NE PAS repasser

Entretien et maintenance préventive

Avant et après chaque utilisation

Le personnel soignant inspectera le drap de transfert avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble de chaque drap de transfert pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le drap de transfert :

- Effilochage
- Couture/délaminage lâche
- Fissures
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Étiquette/impression illisible ou abîmée
- Pour les draps Flites : vérifiez que l'étiquette d'entretien est intacte.
- Pour les draps Flites : draps de transfert souillés ou tachés.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les draps de transfert à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, tensions ou pressions inutiles ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les draps de transfert ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Ne laissez pas les draps de transfert sur le sol afin d'éviter de glisser dessus.

Caractéristiques techniques






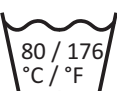












| CARACTÉRISTIQUES DES MATÉRIAUX | | |
|--|--|--|
| Draps de transfert Flites | | |
| Description des matériaux | Le drap de transfert Flites est fabriqué dans un matériau non tissé enduit de silicone. Tous les matériaux utilisés dans ce drap de transfert sont conformes aux normes de biocompatibilité établies et ont été testés en conséquence (ISO 10993). | |
| Contenu de la fibre | Matériau de constitution : 85 % polypropylène 15 % polyéthylène Revêtement : Silicone | |
| Draps de transfert lavables | | |
| Description des matériaux | Le drap de transfert lavable est fabriqué en nylon tissé. Tous les matériaux utilisés dans ce drap de transfert sont conformes aux normes de biocompatibilité établies et ont été testés en conséquence (ISO 10993). | |
| Contenu de la fibre | Matériau de constitution : 100 % nylon Sangles et cordons/fils : 100 % polyester | |
| FONCTIONNEMENT, TRANSPORT ET ENVIRONNEMENT DE STOCKAGE | | |
| | Draps <i>MaxiSlide</i> et <i>MaxiTube</i> | Draps <i>MaxiSlide</i> Flites et <i>MaxiTube</i> Flites |
| Température | Fonctionnement : +15 °C à +40 °C (+59 °F à +104 °F) Stockage : +5 °C à +30 °C (41 °F à 86 °F) Transport : -10 °C à +55 °C (14 °F à +131 °F) | Fonctionnement : +15 °C à +40 °C (+59 °F à +104 °F) Stockage : +5 °C à +30 °C (41 °F à 86 °F) Transport : -10 °C à +55 °C (14 °F à +131 °F) |
| Humidité | Fonctionnement : max 75 % à +18-25 °C (64-77 °F) Transport et stockage : max 80 % à +25 °C (77 °F) | Fonctionnement : max 75 % à +18-25 °C (64-77 °F) Transport : max 60 % à +20 °C (68 °F) Stockage : max 60 % à +18-25 °C (64-77 °F) |
| RECYCLAGE EN FIN DE VIE | | |
| Conditionnement | La boîte est en carton, recyclable conformément aux législations locales. Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales. | |
| Drap de transfert | Les draps de transfert, y compris textiles, polymères ou matières plastiques, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles. | |

Pièces et accessoires

| KITS | | | |
|---------------|--|---------------|-----------------|
| Numéro de kit | Éléments inclus | Numéro de kit | Éléments inclus |
| NSA0510 | 8 sangles de traction <i>MaxiSlide</i> | NAS1500 | 2 NSAV5330 |
| NSA1000 | 2 NSA0500 + 1 NSA0600 | NSA2000 | 2 NSA0500 |
| NSA1100 | 2 NSAV5310 + 1 NSA600 | NSA3000 | 2 NSA0700 |
| NSA1200 | 2 NSAV5310 | NSA4000 | 100 NSA0500 |
| NSA1300 | 100 NSAV5310 | NSA6000 | 2 NSAV5260 |
| NSA1400 | 2 NSAV5320 | NSA7000 | 2 NSAV5000 |
| NPA0510 | 30 sangles de traction <i>MaxiSlide</i> Flites | | |

Étiquettes sur les draps de transfert

| DESCRIPTION DES ÉTIQUETTES | |
|------------------------------|--|
| Étiquette du produit | Indique les exigences et performances techniques |
| Étiquette du numéro de série | Indique l'identification du produit |
| PP | Polypropylène |
| EP | Polyéthylène |

| DESCRIPTION DES SYMBOLES | |
|--|---|
|  | Ne pas utiliser d'eau de Javel ou d'agent de blanchiment |
|  | Ne pas sécher en machine |
|  | Ne pas repasser |
|  | Lavage à sec interdit |
|  | Ne pas nettoyer |
|  | Lavage à 80 °C (176 °F) MAXI |
|  | Uniquement sur les draps Flites (jetables et adaptés aux patients) |
|  | Capacité maximale admissible (CMA) |
|  | Symbole d'identification du patient |
|  | L'opérateur doit lire ce document (mode d'emploi) avant utilisation. |
|  | Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux |
|  | Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne |
|  | Fabricant : ce symbole est accompagné du nom et de l'adresse du fabricant. |
|  | Date de fabrication : Indique la date à laquelle l'appareil médical a été fabriqué. |
|  | Numéro de série |
|  | Numéro du modèle |
|  | Numéro de lot |
|  | Symbole Enregistrer |

אזהרה 

כדי למנוע פציעה, יש לקרוא את הוראות השימוש והמסמכים הנלווים לפני השימוש במוצר.

חובה לקרוא את הוראות השימוש. 

מדיניות תכנון וזכויות יוצרים

® ו-™ הם סימנים מסחריים השייכים לקבוצת חברות Arjo.

© Arjo 2020

המדיניות שלנו היא של שיפור מתמיד, לכן אנו שומרים את הזכות לשנות תכנונים ודגמים ללא הודעה מראש. אין להעתיק את התוכן של פרסום זה, כולו או חלקו, ללא הסכמת Arjo.

תוכן העניינים

| | |
|----|---|
| 72 | הקדמה |
| 73 | שימוש מיועד |
| 74 | הוראות בטיחות |
| 75 | השימוש בעזרים המחליקים |
| 76 | בחירת עזר מחליק |
| 77 | שימוש בעזרים מחליקים |
| 77 | טכניקת גילוי/פרישה |
| 78 | טכניקת גלגול כחטיבה אחת ללא סדין משיכה |
| 79 | טכניקת גלגול כחטיבה אחת עם סדין משיכה |
| 80 | העברה צדית |
| 80 | העברה צדית עם סדין <i>MaxiSlide</i> ורצועות משיכה |
| 81 | העברה צדית עם <i>MaxiTube</i> |
| 81 | העברה צדית עם <i>MaxiTube</i> וסדין משיכה |
| 82 | הסרת העזרים המחליקים |
| 82 | הסרה בזמן שהמטופל במצב שכיבה |
| 82 | הסרה באמצעות טכניקת גלגול כחטיבה אחת |
| 83 | ניקוי וחיטוי |
| 84 | טיפול ותחזוקה מונעת |
| 85 | מפרט טכני |
| 85 | חלקים ואביזרים |
| 86 | תוויות על העזרים המחליקים |

תודה שרכשת ציוד מבית Arjo.

מידע שירות לקוחות

בכל שאלה הנוגעת למוצר זה, אספקה, תחזוקה, או מידע נוסף על מוצרים ושירותים של Arjo, אנא צור קשר עם Arjo או נציג מוסמך של Arjo, או בקר באתר www.arjo.com

יש לקרוא ולהבין את הוראות השימוש (IFU) לפני השימוש ב־MaxiSlide®, MaxiTube®, סדיני MaxiSlide Flites ו-MaxiTube Flites

עליך לקרוא את המידע בהוראות שימוש אלה לצורך תפעול ותחזוקה נאותים של ציוד זה. מידע זה יסייע להגן על המוצר ויבטיח ביצועים משביעי רצון של המוצר. המידע המובא בהוראות שימוש אלה חשוב לבטיחות האישית שלך, ולכן יש לקרוא ולהבין אותו היטב כדי למנוע פציעה אפשרית. ביצוע שינויים לא מורשים בציוד כלשהו של Arjo עשוי לפגוע בבטיחות. Arjo לא תישא באחריות לתאונות, תקריות או ביצועים כושלים שעלולים לקרות כתוצאה משינויים לא מורשים במוצריה.

תמיכה

אם אתה זקוק למידע נוסף, אנא צור קשר עם נציג Arjo המקומי. מספר הטלפון מופיע בעמוד האחרון של הוראות השימוש. אם מתרחשת תקרית חמורה הקשורה למכשיר הרפואי הזה המשפיעה על המשתמש או על המטופל, על המשתמש או המטופל לדווח על התקרית החמורה ליצרן המכשיר הרפואי או למפיץ. באיחוד האירופי, על המשתמש גם לדווח על תקריות חמורות לרשות האחראית במדינה החברה באיחוד שבה הוא נמצא.

הגדרות בהוראות שימוש אלה

אזהרה פירושה: אזהרת בטיחות. אי-הבנה של אזהרה זו ואי-ציות לה עלולים לגרום לפציעה לך או לאחרים.

אזהרה 

זהירות פירושה: אי-ציות להוראות אלה עלול לגרום נזק למערכת או לציוד במלואם או בחלקם.

זהירות

הערה פירושה: זהו מידע חשוב המבטיח שימוש נכון במערכת או בציוד.

הערה

שימוש מיועד

סדיני *MaxiSlide Flites*, *MaxiTubes*, סדיני *MaxiSlide Flites*, ו-*MaxiTube Flites* של Arjo הם עזרים מחליקים עם תכונות חיכוך מינימלי המיועדים לתמיכה במטפלים בהעברה ושינוי מיקום/תנוחה בסביבת בית החולים, בית האבות, סביבת טיפול סיעודית הכוללת בתים פרטיים, או כל מוסד רפואי אחר.

סדיני *MaxiSlide Flites* ו-*MaxiTubes Flites* הם חד-פעמיים ומיועדים לשימוש במטופל אחד בלבד.

השימוש בעזרים המחליקים יתבצע אך ורק על-ידי מטפלים מוסמכים עם ידע מספק על סביבת הטיפול, הכללים והנהלים הנהוגים בה, וכן בהתאם להוראות השימוש (IFU). על המטפלים להיוועץ במדיניות המקומית של נהלי הטיפול במטופלים/דיירים בבטחה כדי לדעת מהם הנהלים לשימוש בעזרים המחליקים. אין להשתמש בעזרים המחליקים בתור מכשירי הרמה. בגלל תכונות החיכוך המינימלי, לא מומלץ להשאיר את העזרים המחליקים מתחת למטופל/דייר.

הערכת המטופל/דייר

מומלץ על קיום נהלי הערכה קבועים במוסדות הטיפולים. האחים או המטפלים המוסמכים יבצעו הערכה של כל מטופל/דייר לפני השימוש בעזרים המחליקים.

הערכה הולמת של המטופל/דייר תסייע בהחלטה באיזה עזר מחליק יש להשתמש. ניתן למצוא את הכללים לגבי הסוגים והגדלים של המוצרים וטכניקות שינוי המיקום בהוראות השימוש.

דרישות התקנה

על המטפלים לקרוא את הוראות השימוש במלואן ולהבין אותן לפני השימוש בעזרים המחליקים.

משך חיי השירות הצפוי

אורך חיי השירות של העזרים המחליקים תלוי בנסיבות שבהן נעשה השימוש. לפני כל שימוש, יש לבחון את המוצר לגילוי סימנים של בלאי, פרימה, קרעים ונזקים אחרים. אין להשתמש במוצר אם התגלה כל סימן לבלאי או נזק.

סדיני *MaxiSlide* ו-*MaxiTubes*:

משך חיי השירות הצפויים של סדיני *MaxiSlide* ו-*MaxiTubes* הוא פרק הזמן המרבי שבו ניתן להשתמש בהם. על המטפל לוודא שסדיני *MaxiSlide* ו-*MaxiTubes* עברו ניקוי בהתאם לסעיף "ניקוי וחיטוי" בהוראות השימוש, כאשר הם מתלכלכים או מוכתמים ובין מטופלים שונים.

סדיני *MaxiSlide Flites* ו-*MaxiTube Flites*:

משך חיי השירות הצפויים של סדיני *MaxiSlide Flites* ו-*MaxiTube Flites* הוא פרק הזמן המרבי שבו ניתן להשתמש בהם ו/או סיום השימוש על-ידי מטופל אחד. אם העזרים המחליקים *Flites* התלכלכו, נשפכו עליהם נוזלים, או קובסו, יש להשליכם לאשפה. יש לוודא שתג הכביסה הירוק שלם - אם התג התמוסס, יש להשליך את העזרים המחליקים לאשפה.

⚠ אזהרה

לאחר העברה/שינוי מקום, יש להחזיר את המעקות בצדדים למקומם ולהנמיך את המשטח.

⚠ אזהרה

אין להשאיר את המטופל שוכב על העזרים המחליקים ללא השגחה.

⚠ אזהרה

למטרות בטיחות, יש לוודא בכל עת שיש מטפל בשני הצדדים של המשטח התומך במהלך הגבהה והעברה צדית.

⚠ אזהרה

יש לבצע העברה/שינוי מיקום של המטופל בזהירות. בצע את התנועה בקצב מבוקר.

⚠ אזהרה

יש להסיר את העזר המחליק מתחת לגופו של המטופל ברגע שהעברה/שינוי המיקום התבצעו.

⚠ אזהרה

העזר המחליק אינו מיועד להרמה ואין להשתמש בו כעזר להרמה.

⚠ אזהרה

יש תמיד להפעיל את הבלמים כאשר מעבירים את המטופל מהמיטה לספסל/עגלה/כיסא גלגלים/כיסא שירותים ולהפך.

⚠ אזהרה

משטח ההעברה/תמיכה מוכרח להיות מותאם לגובה הארגונומי הנכון עבור המטפל במהלך התנועה.

⚠ אזהרה**⚠ אזהרה**

אין להשאיר את העזר המחליק על הרצפה או על כל משטח אחר משום שהוא חלקלק מאוד ועלול לגרום לתאונות.

⚠ אזהרה

יש להרחיק מהישג ידם של ילדים.

⚠ אזהרה

יש לבדוק כל עזר מחליק לפני השימוש ואחרי כל שימוש.

זהירות

העזרים המחליקים מסוג Flites הם עזרים מחליקים ספציפיים-למטופל לשימוש חד-פעמי. אם העזר נקרע או ניזוק, כובס או נשפכו עליו נוזלים, יש להשליכו לאשפה. אין לחטא אותו לשימוש חוזר.

השימוש בעזרים המחליקים

הטכניקות המוצגות בהוראות השימוש הן דוגמאות לשיטות החדשניות והעדכניות ביותר לטיפול במטופל בצורה הארגונומית הנכונה, בהסתמך על עקרונות ביו-מכניים נכונים ושימוש באופן בטיחותי. על המטפלים להיוועץ במדיניות המקומית של נהלי הטיפול במטופלים/דיירים בבטחה כדי לדעת מהם הנהלים לשימוש בעזרים המחליקים לפני השימוש בעזרים המחליקים של Arjo. ניתן להשתמש גם בטכניקות אחרות, השונות מהדוגמאות המופיעות בהוראות השימוש האלה, כגון שינוי מיקום במיטה, אם מדיניות הטיפול המקומית במטופל/דייר בבטחה מאפשרת זאת.

ברגע שהוסרו מהקופסה, מומלץ לסמן כל אחד מהעזרים המחליקים מסוג Flites עם שם המטופל והתאריך של השימוש הראשון כדי לוודא שנעשה במוצר שימוש עם המטופל המיועד.

בנוסף להערכת המטופל, יש לבצע תמיד הערכה של סוג ההעברה כדי לוודא שנבחר העזר המחליק בגודל ובסוג הנכון. מספר המטפלים וטכניקת ההעברה/שינוי מקום שמשתמשים בה ייקבעו על-פי מצבו של המטופל ובהתאם לתנועה שיש לבצע. Arjo ממליצה על שני מטפלים לפחות מסיבות בטיחות.

אם רמת הניידות של המטופל מאפשרת זאת מבחינה רפואית, מומלץ למטופל לסייע לתנועה על-ידי שימוש בזרועות, ברגליים וכדומה. זה גם מפחית את העומס על המטפלים ומעודד את המטופל להשתמש בשרירים.

שתי טכניקות שונות לשימוש בעזר המחליק מתחת למטופל מתוארות בהוראות השימוש האלו:

- טכניקת פרישה

- טכניקת גלגול כחטיבה אחת

בהתאם למצבם הרפואי, מטופלים שאינם יכולים לסייע לתהליך אינם מותאמים לגלגול כחטיבה אחת. במקרים אלו, טכניקת הפרישה היא דרך הולמת יותר להשתמש בעזר מחליק.

אם משתמשים במזרן לחץ, יש לדחוף למטה בעדינות כדי לסייע בהתאמת העזר המחליק מתחת לגופו של המטופל. ייתכן שיעזור גם לכוון את הלחץ במזרן למצב קשיח יותר למטרת פעולה זו.

Arjo ממליצה לבצע את פעולת הדחיפה כאשר משטח ההעברה מוגבה כדי להבטיח תנועות מבוקרות ולאפשר למטפלים לנצל את שרירי הרגליים שלהם. משיכה תבצע כאשר משטח ההעברה מונמך, כאשר המרפקים ישרים כדי למנוע שימוש יתר בכתפיים ולאפשר שימוש בשרירי הרגליים כדי לבצע את התנועה. יש להתאים את משטח ההעברה בהתאם לפעולה שמבצעים.

כדי לסייע בהעברה צדית, יש למקם את המשטח המקבל מעט נמוך יותר מהמשטח שממנו ההעברה מתחילה. יש לבחור עזר מחליק שיכסה את כל מרחק ההעברה. Arjo ממליצה להשתמש בלוח מוצק ושטוח להעברה בשכיבה כדי לגשר על פער פוטנציאלי בין שני המשטחים ולמנוע מהמטופל להילכד או ליפול ביניהם, אלא אם כן קיימת הערכת סיכון המנוגדת לכך.

העברה צדית עם עזר מחליק שרוולי ניתנת לביצוע עם או בלי סדין משיכה. היתרון של העברה עם עזר מחליק שרוולי וסדין משיכה הוא השתתפותם של שני מטפלים בהעברה עצמה, אחד דוחף והשני מושך. לאחר התחלת הדחיפה, סדין המשיכה מעניק למטפל בצד המקבל את האפשרות לקבל יותר מקום למשוך לכל אורכו של הסדין.

להעברה צדית עם סדינים מחליקים, Arjo ממליצה להשתמש ברצועות משיכה שניתן לחבר לידידות על הסדינים המחליקים כדי למנוע מהמטפלים להישען מעל השטח המקבל ולבצע מתיחת-יתר כדי להגיע לידידות של הסדין המחליק.

ניתן לשנות את מיקום המטופל או להגביה אותו עם או בלי סדין משיכה ביחד עם העזר המחליק. לנוחותו של המטופל, אנו ממליצים שראשו של המטופל יהיה מונח על כרית.

קיימות שתי טכניקות להסרת העזר המחליק מתחת לגופו של המטופל המתוארות בהוראות השימוש האלו:

- הסרה בזמן שהמטופל במצב שכיבה

- הסרה באמצעות טכניקת גלגול כחטיבה אחת

| סוג | מספר פריט | מידה | תיאור מוצר |
|------------------|-----------|--|--|
| Flites | NPA0700 | אורך: 196 ס"מ/77 אינץ' רוחב: 75 ס"מ/30 אינץ' | MaxiTube Flites 30" (לשימוש חד-פעמי וספציפי למטופל) |
| | NPA0750 | אורך: 196 ס"מ/77 אינץ' רוחב: 115 ס"מ/45 אינץ' | MaxiTube Flites 45" (לשימוש חד-פעמי וספציפי למטופל) |
| | NPA0900 | אורך: 98 ס"מ/39 אינץ' רוחב: 98 ס"מ/39 אינץ' | MaxiTube Flites 39" (לשימוש חד-פעמי וספציפי למטופל) |
| | NPA0500 | אורך: 196 ס"מ/77 אינץ' רוחב: 76 ס"מ/30 אינץ' | MaxiSlide Flites 30" סדין (לשימוש חד-פעמי וספציפי למטופל) |
| | NPAV5000 | אורך: 196 ס"מ/77 אינץ' רוחב: 152 ס"מ/60 אינץ' | MaxiSlide Flites 60" סדין (לשימוש חד-פעמי וספציפי למטופל) |
| | NPAV5260 | אורך: 196 ס"מ/77 אינץ' רוחב: 114 ס"מ/45 אינץ' | MaxiSlide Flites 45" סדין (לשימוש חד-פעמי וספציפי למטופל) |
| ניתן לכבס במכונה | NSA0500 | אורך: 173 ס"מ/68 אינץ' רוחב: 73 ס"מ/28.75 אינץ' | MaxiSlide סדין |
| | NSAV5000 | אורך: 173 ס"מ/68 אינץ' רוחב: 146 ס"מ/57.5 אינץ' | MaxiSlide XXL סדין |
| | NSAV5260 | אורך: 173 ס"מ/68 אינץ' רוחב: 109.5 ס"מ/43 אינץ' | MaxiSlide XL סדין |
| | NSAV5310 | אורך: 200 ס"מ/78.75 אינץ' רוחב: 84 ס"מ/33 אינץ' | MaxiSlide ארוך סדין |
| | NSAV5320 | אורך: 200 ס"מ/78.75 אינץ' רוחב: 109.5 ס"מ/43 אינץ' | MaxiSlide XL ארוך סדין |
| | NSAV5330 | אורך: 200 ס"מ/78.75 אינץ' רוחב: 146 ס"מ/57.5 אינץ' | MaxiSlide XXL ארוך סדין |
| | NSAV5060 | אורך: 67 ס"מ/26 אינץ' רוחב: 58 ס"מ/23 אינץ' | MaxiTube Radiology |
| | NSA0600 | אורך: 58.5 ס"מ/23 אינץ' רוחב: 68 ס"מ/26.8 אינץ' | MaxiTube |
| | NSA0700 | אורך: 196 ס"מ/77 אינץ' רוחב: 68 ס"מ/26.8 אינץ' | MaxiTransfer® |
| | NSA0800 | אורך: 210 ס"מ/82.66 אינץ' רוחב: 90 ס"מ/35.4 אינץ' | MaxiRoll |
| | NSA0900 | אורך: 110 ס"מ/43.33 אינץ' רוחב: 110 ס"מ/43.33 אינץ' | MaxiMini |

שימוש בעזרים מחליקים

טכניקת גילוי/פרישה (8 שלבים)

כאשר משתמשים בסדין משיכה, ניתן להשתמש בטכניקה זו על-ידי הנחת העזר המחליק בין סדין המשיכה ומשטח ההעברה.

- יש לכוון את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
- קפל את העזר המחליק לקפלים של כ-20 ס"מ/8 אינץ'.
(ראה איור 1)

הערה

קפל את שני סדיני **MaxiSlide** יחד, אחד על גבי השני. ודא שהצד הסגור של **MaxiTube** פונה בכיוון התנועה.

- הפוך את העזר המחליק המקופל על פניו, כך שהצד המקופל הוא הצד הקרוב ביותר למשטח ההעברה.
(ראה איור 2)

- יש להניח את העזר המחליק המקופל מתחת לראשו של המטופל והכרית כדי לפרוש אותו מהראש אל כפות הרגליים. (ראה איור 3)

- אחוז בקצה העליון של העזר המחליק עם היד החיצונית שלך כדי להחזיק את העזר המחליק במקומו.

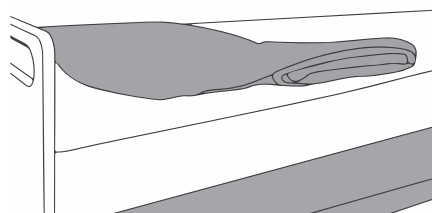
- השתמש בפקודות ברורות ובזמנית פרוש את העזר המחליק בשלבים - קפל אחר קפל - בעזרת היד הפנימית תוך שמירה על מגע בין גב היד למשטח התומך. הימנע ממשיכה למעלה. (ראה איור 4).

- פרוש את הקפלים על-ידי משיכה קצת החוצה והרחק מהמטופל, שטוח ותוך מתיחה ככל האפשר כדי להימנע מקמטים שגורמים לחיכוך או קריעה.

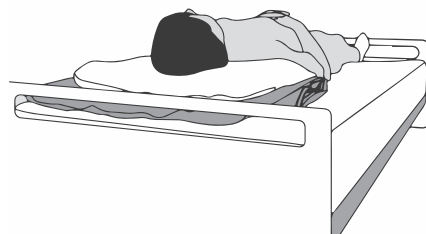
- משוך וישר את העזר המחליק, ואת סדין המשיכה, כנדרש.



איור 1



איור 2



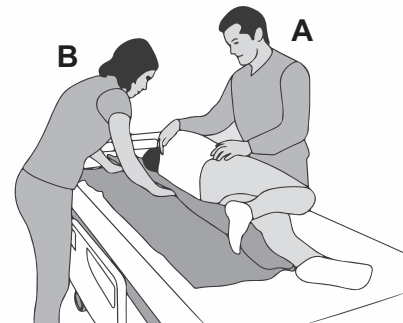
איור 3



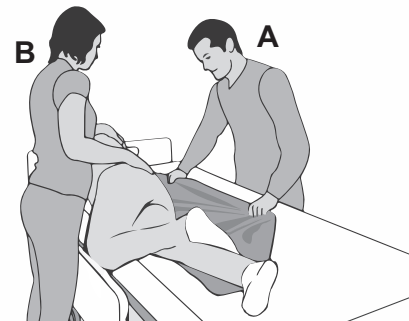
איור 4

טכניקת גלגול כחטיבה אחת ללא סדין משיכה (9 שלבים)

1. יש לכוון את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
2. (מטפל B) כופף את הברך של המטופל והורה למטופל לשלב את זרועותיו על החזה אם יש ביכולתו לעשות זאת.
3. (מטפל A) הנח את ידיך על הירך והכתף של המטופל.
4. (מטפל A) גלגל את המטופל לעברך.
5. (מטפל B) הנח את העזר המחליק מתחת לגופו של המטופל. (ראה איור 5) עם עזרים מחליקים קצרים יותר, יש להניח את העזר המחליק מתחת לחלק הגוף של המטופל שמשנים את תנוחתו.
6. (מטפל A) גלגל את המטופל בעדינות בחזרה על העזר המחליק למצב שכיבה.
7. (מטפל B) גלגל את המטופל לעבר הצד השני.
8. (מטפל A) פרוש את העזר המחליק כך שהוא ממוקם מתחת לכל גופו של המטופל וישר אותו. (ראה איור 6)
9. (מטפל A) גלגל את המטופל בעדינות בחזרה למצב שכיבה.



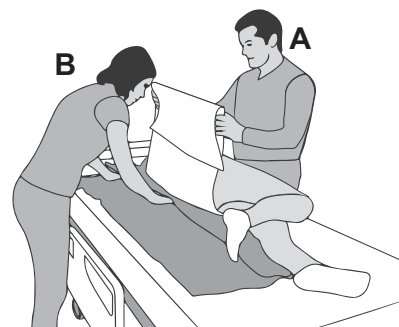
איור 5



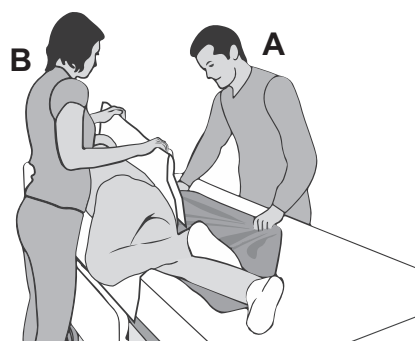
איור 6

טכניקת גלגול כחטיבה אחת עם סדין משיכה (11 שלבים)

1. יש לכוון את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
2. (מטפל B) כופף את הברך של המטופל והורה למטופל לשלב את זרועותיו על החזה אם יש ביכולתו לעשות זאת.
3. (מטפל A) הנח את ידיך על הירך והכתף של המטופל.
4. (מטפל A) גלגל את המטופל לעברך.
5. (מטפל A) תמוך במטופל כאשר הוא שוכב על צדו על-ידי שימוש בסדין המשיכה.
6. (מטפל B) הנח את העזר המחליק מתחת לגופו של המטופל, בין סדין המשיכה ומשטח ההעברה. (ראה איור 7) עם עזרים מחליקים קצרים יותר, הצב את העזר המחליק מתחת לחלק הגוף של המטופל שמשנים את תנוחתו.
7. (מטפל A) גלגל את המטופל בעדינות בחזרה על העזר המחליק למצב שכיבה.
8. (מטפל B) גלגל את המטופל לעבר הצד השני.
9. (מטפל B) תמוך במטופל כאשר הוא שוכב על צדו על-ידי שימוש בסדין המשיכה.
10. (מטפל A) פרוש את העזר המחליק כך שהוא ממוקם מתחת לכל גופו של המטופל וישר אותו. (ראה איור 8)
11. (מטפל A) גלגל את המטופל בעדינות בחזרה למצב שכיבה.



איור 7



איור 8

העברה צדית עם סדין MaxiSlide ורצועות משיכה (8 שלבים)

1. יש לכוון את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
2. יש לוודא שהמטופל שוכב בתנוחה הנכונה על הסדין המחליק. יש להציב עזר מחליק נוסף על המשטח המקבל כדי להפחית את החיכוך, אלא אם כן קיימת הערכת סיכון המנוגדת לכך.

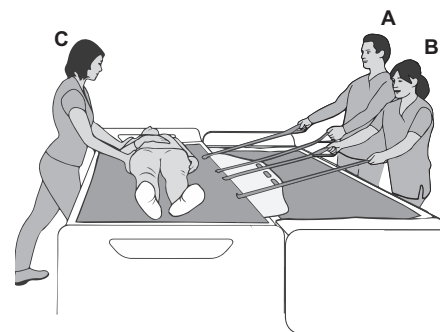
הערה

ניתן להוסיף עזר מחליק שפופרתי מתחת לכפות רגליו של המטופל כדי למנוע פציעה עקב חיכוך או קריעה. הצב את הצד הסגור של השפופרת בכיוון התנועה.

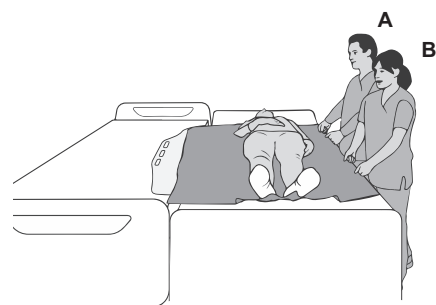
3. חבר ארבע רצועות משיכה, מסודרות באופן שווה לאורך הסדין המחליק, לידידות התפורות בו.
4. הצב את המשטח המקבל קרוב למשטח ההעברה ונעל את הגלגלים. ודא שהמשטח המקבל נמוך מעט ממשטח ההעברה.
5. (אם בשימוש) הצב לוח ההעברה שטוח ומוצק כדי לגשר על הפער בין שני המשטחים. גלגל את המטופל בעדינות באמצעות הסדינים המחליקים כדי להציב את לוח ההעברה מתחת לגופו של המטופל.
6. (מטפלים A ו-B) אחוז ברצועות המשיכה ועמוד בתנוחת הליכה. התחל להזיז את המטופל באיטיות בעזרת המטפל בצד השני. (ראה איור 10)
7. (מטפל C) דחוף את המטופל בעדינות בו-זמנית כאשר המטפלים בצד השני מושכים את המטופל.
8. ודא שהמטופל מונח במרכז המשטח המקבל. (ראה איור 11)
9. הסר את הסדינים המחליקים בהתאם לטכניקות ההסרה המאושרות.



איור 9



איור 10



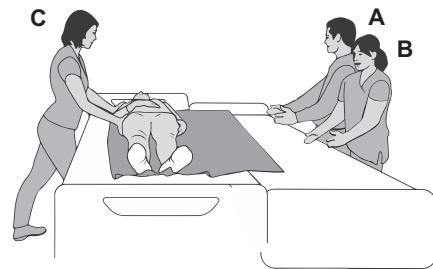
איור 11

העברה צדית עם *MaxiTube* (8 שלבים)

1. הצב את המשטח המקבל קרוב למשטח ההעברה ונעל את הגלגלים. ודא שהמשטח המקבל נמוך מעט ממשטח ההעברה.
2. ודא שהגלגלים גם של משטח ההעברה וגם של המשטח המקבל נעולים.
3. יש לכונן את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
4. (מטפל C) הצב את ידיך על הכתף והירך של המטופל כדי לפזר את הלחץ
5. (מטפל C) התחל בהעברה על-ידי דחיפה של המטופל בעדינות הלאה ממך, באמצעות שימוש במשקל גופך. (ראה איור 13) הקפד להימנע ממתיחת-יתר.
6. (מטפלים A ו-B) ודא שההעברה מתבצעת בבטחה על-ידי עמידה בצד המקבל.
7. ודא שראשו של המטופל מחליק בבטחה ובנוחות.
8. הסר את הסדינים המחליקים בהתאם לטכניקות ההסרה המאושרות.



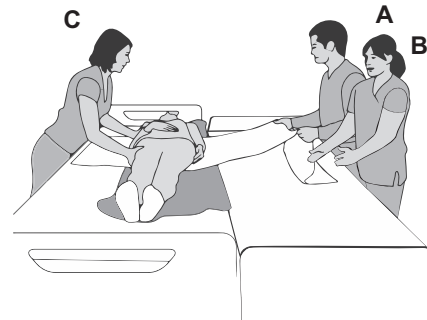
איור 12



איור 13

העברה צדית עם *MaxiTube* וסדין משיכה (8 שלבים)

1. הנח את המשטח המקבל קרוב למשטח ההעברה ונעל את הגלגלים. ודא שהמשטח המקבל נמוך מעט ממשטח ההעברה.
2. ודא שהגלגלים גם של משטח ההעברה וגם של המשטח המקבל נעולים.
3. יש לכונן את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
4. (מטפל C) הנח את ידיך על הכתף והירך של המטופל כדי לפזר את הלחץ
5. (מטפל C) התחל בהעברה על-ידי דחיפה של המטופל בעדינות הלאה ממך, באמצעות שימוש במשקל גופך. הקפד להימנע ממתיחת-יתר.
6. (מטפלים A ו-B) יש למשוך בו-זמנית בסדין המשיכה ולוודא שההעברה מתבצעת בבטחה על-ידי עמידה בצד המקבל. (ראה איור 14)
7. ודא שראשו של המטופל מחליק בבטחה ובנוחות.
8. הסר את הסדינים המחליקים בהתאם לטכניקות ההסרה המאושרות.



איור 14

הסרת העזרים המחליקים

הסרה בזמן שהמטופל במצב שכיבה (5 שלבים)

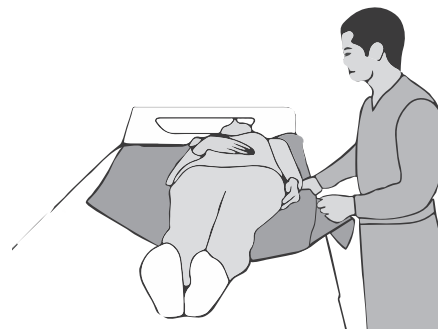
1. יש לכוון את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
2. הצב יד אחת מתחת לברכיים או הקרסוליים של המטופל. אחוז בפינה התחתונה של העזר המחליק וקפל אותה למטה. (ראה איור 15)



איור 15

הערה
ניתן למשוך את שני הסדינים המחליקים בו-זמנית.

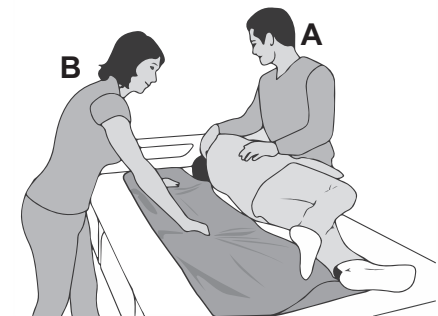
3. אחוז בפינה של העזר המחליק ומשוך אותה לעברך בכיוון של קצה הראש.
4. משוך את העזר המחליק בתנועה אחידה קרוב לפני השטח על-ידי הטיית משקלך מהרגל הקדמית לרגל האחורית. הרם את חלק הבד הרפוי, במידת הצורך, יד אחת אחרי השנייה עד שקיים כוח שווה כאשר שתי הזרועות שלך מתוחות. (ראה איור 16)
5. חזור על פעולה זו עד שהעזר המחליק הוסר מתחת לגופו של המטופל.



איור 16

הסרה באמצעות טכניקת גלגול כחטיבה אחת (7 שלבים)

1. יש לכוון את המיטה לגובה המתאים עבור המטפלים, כדי להימנע מהצורך במתיחת-יתר.
2. (מטופל A) דחוף את העזר המחליק מתחת לגופו של המטופל.
3. (מטפל B) כופף את הברך של המטופל והורה למטופל לשלב את זרועותיו על החזה אם יש ביכולתו לעשות זאת.
4. (מטפל A) הנח את ידיך על הירך והכתף של המטופל.
5. (מטפל A) גלגל את המטופל לעברך.
6. (מטפל B) הסר את הסדין המחליק מתחת לגופו של המטופל באיטיות וקרוב למשטח ההעברה. (ראה איור 17)
7. (מטפל A) גלגל את המטופל בעדינות בחזרה למצב שכיבה.



איור 17

יש לנקות את כל העזרים המחליקים, מלבד Flites, כאשר הם מתלכלכים או מוכתמים או בין מטופלים שונים.

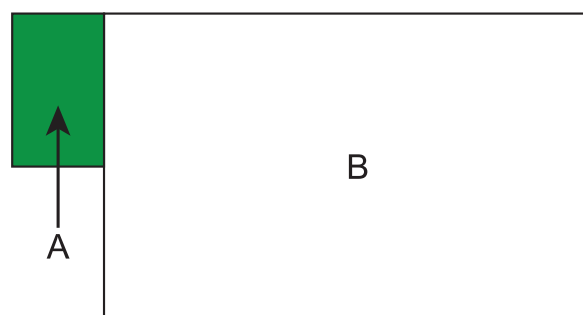
Flites - לא לכבס!

זהירות

אין להכניס את Flites לכביסה. Flites מיועד אך ורק ל"שימוש מטופל יחיד".

אין לנגב עם מטלית רטובה, לכבס, לחטא, או ללכלך את העזר המחליק מסוג Flites. אם טיפול מסוג זה התבצע בעזר המחליק, יש להשליכו לאשפה.

תווית מתמוססת במים שלמה שניתן לראות בעין מעידה על כך שהעזר המחליק לא עבר כביסה. אם אינך בטוח אם העזר המחליק מסוג Flites שברשותך עבר כביסה או לא, יש לבדוק שהתווית הירוקה המתמוססת במים (A) התפורה לעזר המחליק משמאלה של תווית הטיפול (B), שלמה. (ראה איור 18) אם התווית (A) התמוססה לגמרי או בחלקה, יש להשליך את העזר המחליק לאשפה.



איור 18

עזרים מחליקים הניתנים לכביסה במכונה

ניתן לנקות את סדיני MaxiSlide ו-MaxiTube באמצעות ניגוב עם תמיסה על בסיס כלור (עד 10,000 ppm), או תמיסה על בסיס אלקוהול (עד 70%). אין להשתמש בחומר חיטוי. בנוסף, ניתן לכבס אותם בטמפרטורה מרבית של עד 80°C, ולתלות לייבוש.

מניעת נזק

- אין לכבס ביחד עם פריטים אחרים בעלי פני שטח גסים או חפצים חדים
- אין להשתמש בלחץ מכני, סחיטה, או גלגול בתהליך הכביסה והייבוש
- אין להשתמש בחומר הלבנה (אקונומיקה)
- אין להשתמש בעיקור באמצעות גז
- אין להשתמש באוטוקלב
- אין לבצע ניקוי יבש
- אין להשתמש בקיטור
- אין לגהץ

טיפול ותחזוקה מונעת

לפני ואחרי כל שימוש

המטפל יבצע בדיקה חזותית של העזר המחליק לפני ואחרי כל שימוש. יש לבצע בדיקה של העזר המחליק במלואו לגילוי כל חריגה על-פי הרשימה שלהלן. אם ניתן להבחין בכל חריגה, יש להחליף את העזר המחליק מיד:

- פרימה
- תפרים רופפים/ציפוי מתקלף
- סדקים
- קרעים
- חורים
- צבע דהוי או כתמים שמקורם בשימוש בחומר הלבנה
- תווית/דפוס לא קריאים או פגומים
- עבור Flites: יש לוודא שתווית הטיפול שלמה.
- עבור Flites: עזר מחליק מלוכלך או מוכתם.

אחסון

כאשר הם אינם בשימוש, יש לאחסן את העזרים המחליקים הרחק מאור שמש ישיר במקום שבו הם אינם נמצאים בלחץ, מתח, או תנאים של חום או לחות. יש להרחיק את העזרים המחליקים מחפצים עם שוליים חדים, חומרים מאכלים או דברים אחרים שעלולים לגרום נזק לעזרים המחליקים. אין להשאיר את העזרים המחליקים על הרצפה כדי למנוע החלקה.

מפרט טכני












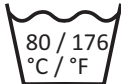






| מפרט חומרים | | |
|------------------------------|---|--|
| עזרים מחליקים מסוג Flites | | |
| תיאור חומרים | העזרים המחליקים מסוג Flites עשויים מבד שאינו-ארוג, מצופה סיליקון. כל החומרים בעזר המחליק עומדים בתקנים לתאימות ביולוגית ונבדקו בהתאם (ISO10993) | |
| תכולת סיבים | חומרי גוף: 85% פוליפרופילן 15% פוליאתילן ציפוי: סיליקון | |
| עזרים מחליקים הניתנים לכביסה | | |
| תיאור חומרים | העזר המחליק הניתן לכביסה עשוי מאריג ניילון כל החומרים בעזר המחליק עומדים בתקנים לתאימות ביולוגית ונבדקו בהתאם (ISO10993) | |
| תכולת סיבים | חומרי גוף: 100% ניילון רצועות ותפרים: 100% פוליאסטר | |
| סביבת הפעלה, הובלה ואחסון | | |
| | סדיני MaxiSlide ו-MaxiTube | סדיני MaxiSlide Flites ו-MaxiTube Flites |
| טמפרטורה | הפעלה: +15°C עד +40°C אחסון: +5°C עד +30°C הובלה: -10°C עד +55°C | הפעלה: +15°C עד +40°C אחסון: +5°C עד +30°C הובלה: -10°C עד +55°C |
| לחות | הפעלה: מקסימום 75% בטמפרטורה +18-25°C אחסון והובלה: מקסימום 80% בטמפרטורה +25°C | הפעלה: מקסימום 75% בטמפרטורה +18-25°C הובלה: מקסימום 60% בטמפרטורה +20°C אחסון: מקסימום 60% בטמפרטורה +18-25°C |
| השלכה בסוף חיי השירות | | |
| אריזה | האריזה מכילה קרטון, ניתן למיחזור בהתאם לחוק המקומי. השקית מכילה פלסטיק רך, ניתן למיחזור בהתאם לחוק המקומי. | |
| עזר מחליק | עזרים מחליקים הכוללים טקסטיל או פולימרים או חומרים פלסטיים וכדומה מסווגים כפסולת מתלקחת. | |

חלקים ואביזרים

| ערכות | | | |
|-----------|----------------------------------|-----------|--------------|
| מספר ערכה | חלקים כלולים | מספר ערכה | חלקים כלולים |
| NSA0510 | 8 רצועות משיכה MaxiSlide | NAS1500 | שני NSAV5330 |
| NSA1000 | שני NSA0500 + NSA0600 אחד | NSA2000 | שני NSA0500 |
| NSA1100 | שני NSAV5310 + NSA600 אחד | NSA3000 | שני NSA0700 |
| NSA1200 | שני NSAV5310 | NSA4000 | מאה NSA0500 |
| NSA1300 | מאה NSAV5310 | NSA6000 | שני NSAV5260 |
| NSA1400 | שני NSAV5320 | NSA7000 | שני NSAV5000 |
| NPA0510 | 30 רצועות משיכה MaxiSlide Flites | | |

תוויות על העזרים המחליקים

| הסבר לתוויות | |
|-------------------|--------------------------------|
| תווית מוצר | מציינת דרישות וביצועים טכניים. |
| תווית מספר סידורי | מציינת את מספר הזיהוי של המוצר |
| PP | פוליפרופילן |
| PE | פוליאתילן |

| הסבר לסמלים | |
|--|--|
|  <p>על המפעיל לקרוא את המסמך הזה (הוראות שימוש) לפני השימוש.</p> |  <p>אין להשתמש בחומר הלבנה</p> |
|  <p>מציין שהמוצר הוא מכשיר רפואי בהתאם לתקנת המכשירים הרפואיים של האיחוד האירופי 2017/745</p> |  <p>אין להכניס למייבש</p> |
|  <p>סימון CE המציין התאמה לחקיקה ההרמונית של הקהילה האירופית</p> |  <p>אין לגהץ</p> |
|  <p>יצרן: סמל זה מלווה בשם היצרן וכתובתו.</p> |  <p>אין לבצע ניקוי יבש</p> |
|  <p>תאריך הייצור: מציין את התאריך שבו המכשיר הרפואי יוצר.</p> |  <p>אין להכניס לכביסה</p> |
|  <p>מספר סידורי</p> |  <p>טמפרטורה מרבית לכביסה 80°C</p> |
|  <p>מספר דגם</p> |  <p>מופיע רק על Flites (ספציפי למטופל ולשימוש חד-פעמי בלבד)</p> |
|  <p>מספר אצווה</p> |  <p>עומס עבודה בטוח (SWL)</p> |
|  <p>סמל ארכיון</p> |  <p>סמל זיהוי מטופל</p> |

**AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



È obbligatorio leggere le istruzioni per l'uso.

La politica di progettazione e i Copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2020.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

| | |
|---|------------|
| Premessa | 89 |
| Uso previsto | 90 |
| Istruzioni di sicurezza | 91 |
| Utilizzo del telino ad alto scorrimento | 92 |
| Selezione del telino ad alto scorrimento | 93 |
| Applicazione dei telini ad alto scorrimento | 94 |
| Tecnica di srotolamento/dispiegamento | 94 |
| Tecnica della pronosupinazione senza traversa per il riposizionamento | 95 |
| Tecnica della pronosupinazione con traversa per il riposizionamento | 96 |
| Trasferimento laterale | 97 |
| Trasferimento laterale con telino <i>MaxiSlide</i> e cinghie | 97 |
| Trasferimento laterale con <i>MaxiTube</i> | 98 |
| Trasferimento laterale con <i>MaxiTube</i> e traversa per il riposizionamento | 98 |
| Rimozione dei telini ad alto scorrimento | 99 |
| Rimozione con il paziente in posizione supina | 99 |
| Rimozione con tecnica della pronosupinazione | 99 |
| Pulizia e disinfezione | 100 |
| Assistenza e manutenzione preventiva | 101 |
| Specifiche tecniche | 102 |
| Componenti e accessori | 102 |
| Etichette sui telini ad alto scorrimento | 103 |

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo!

Contatti utili per i clienti

Per domande relative al prodotto, ai materiali di consumo e alla manutenzione o per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi Arjo, contattare un rappresentante autorizzato Arjo oppure visitare il sito www.arjo.com.

Leggere attentamente e comprendere le Istruzioni per l'uso (IFU) prima di usare i telini MaxiSlide®, MaxiTube®, i telini *MaxiSlide Flites* e *MaxiTube Flites*

Le informazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) sono indispensabili per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura. Favoriscono la protezione del prodotto e garantiscono che l'attrezzatura risponda alle aspettative. Le informazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) sono importanti per la sicurezza degli assistenti e devono essere lette e comprese per evitare possibili lesioni. Eventuali modifiche non autorizzate delle attrezzature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Il numero telefonico è indicato nell'ultima pagina delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)



AVVERTENZA

Avvertenza: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Attenzione: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Nota: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

I telini ad alto scorrimento *MaxiSlide*, *MaxiTubes*, *MaxiSlide Flites* e *MaxiTube Flites* di Arjo a basso attrito sono concepiti per coadiuvare gli assistenti nelle operazioni di trasferimento, movimentazione e posizionamento in ospedali, case di cura, ambienti di assistenza domiciliare, comprese le case private, e in altre strutture sanitarie.

I telini *MaxiSlide Flites* e *MaxiTubes Flites* sono dispositivi monouso destinati a un singolo paziente.

I telini ad alto scorrimento devono essere utilizzati da assistenti opportunamente formati, con adeguata conoscenza dell'ambiente di cura e delle procedure locali, e in accordo con le presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Gli assistenti devono consultare le politiche locali sul trasferimento sicuro dei pazienti/degenti per le procedure sicure e condivise relative all'utilizzo dei telini ad alto scorrimento. I telini ad alto scorrimento non devono mai essere usati come dispositivi di sollevamento. Visto il loro basso attrito, si consiglia di non lasciare i telini ad alto scorrimento sotto il paziente/degente.

Valutazione paziente/degente

Si consiglia di effettuare periodiche procedure di controllo. Prima dell'utilizzo dei telini ad alto scorrimento, un infermiere qualificato o un terapeuta devono valutare le condizioni di ogni paziente/degente.

Un'attenta valutazione del paziente/degente consente di decidere il tipo di telino ad alto scorrimento da utilizzare. Nelle Istruzioni per l'uso (IFU) sono disponibili linee guida sulle tipologie e dimensioni dei prodotti, nonché sulle tecniche di riposizionamento.

Requisiti di installazione

Prima di utilizzare i telini ad alto scorrimento, l'assistente deve leggere e comprendere le Istruzioni per l'uso (IFU).

Durata utile prevista

La durata operativa dei telini ad alto scorrimento dipende dalle singole condizioni di utilizzo. Prima di ogni utilizzo, accertarsi che i prodotti non presentino segni di usura, sfilacciature, strappi o altri danni. Qualora si osservino usura o danni, non utilizzare il prodotto.

Telini *MaxiSlide* e *MaxiTubes*:

La durata utile prevista dei telini *MaxiSlide* e di *MaxiTubes* corrisponde al periodo massimo di vita utile. L'assistente deve accertarsi che i telini *MaxiSlide* e *MaxiTubes* vengano puliti come indicato nella sezione «Pulizia e disinfezione» delle Istruzioni per l'uso (IFU), quando sono sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.

Telini *MaxiSlide Flites* e *MaxiTube Flites*:

La durata utile prevista dei telini *MaxiSlide Flites* e di *MaxiTube Flites* corrisponde al periodo massimo di vita utile e/o al periodo di utilizzo con un singolo paziente.

Se i telini ad alto scorrimento Flites sono macchiati, sono entrati in contatto con liquidi o sono stati lavati, devono essere eliminati. Accertarsi che l'etichetta di lavaggio verde sia intatta; in caso contrario, gettare il telino ad alto scorrimento.

Istruzioni di sicurezza



AVVERTENZA

Il telino ad alto scorrimento deve essere utilizzato solamente da personale qualificato.



AVVERTENZA

Durante la manovra, regolare la superficie di partenza/supporto in posizione ergonomica per l'assistente.



AVVERTENZA

Non lasciare il paziente da solo sdraiato sul telino ad alto scorrimento.



AVVERTENZA

Dopo il trasferimento/riposizionamento, riportare in posizione le sponde laterali e abbassare la superficie.



AVVERTENZA

Per motivi di sicurezza, accertarsi che vi sia sempre un assistente su ciascun lato della superficie di supporto, durante il riposizionamento e i trasferimenti laterali.



AVVERTENZA

Non abbandonare il telino ad alto scorrimento sul pavimento o su altre superfici, perché è estremamente scivoloso e potrebbe provocare incidenti.



AVVERTENZA

Trasferire/riposizionare il paziente con cautela. Effettuare movimenti lenti e controllati.



AVVERTENZA

Tenere lontano dai bambini.



AVVERTENZA

Una volta che il trasferimento/riposizionamento è stato completato rimuovere il telino ad alto scorrimento da sotto il paziente.



AVVERTENZA

Ispezionare ogni telino ad alto scorrimento prima e dopo ogni utilizzo.



AVVERTENZA

Il telino ad alto scorrimento non è stato concepito per il sollevamento, pertanto non deve essere utilizzato come ausilio di sollevamento.

ATTENZIONE

I telini ad alto scorrimento Flites sono dispositivi monouso destinati a un singolo paziente. Nel caso in cui siano danneggiati o sporchi, siano stati lavati o siano entrati in contatto con liquidi, devono essere smaltiti. Non devono essere disinfettati per il riutilizzo.



AVVERTENZA

Inserire sempre i freni quando si trasferisce un paziente dal letto a una panca/barella/sedia a rotelle/sedia da comoda e viceversa.

Utilizzo del telino ad alto scorrimento

Le tecniche descritte nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) sono esempi delle nuove manovre di movimentazione dei pazienti eseguite in modo ergonomicamente corretto, basate su principi biomeccanici comprovati e modalità di utilizzo sicure. Prima di usare i telini ad alto scorrimento di Arjo, gli assistenti devono consultare le politiche locali sul trasferimento sicuro dei pazienti/degenti per le procedure sicure e condivise relative all'utilizzo dei telini ad alto scorrimento. È possibile utilizzare tecniche diverse da quelle degli esempi di queste Istruzioni per l'uso (IFU), tra cui il riposizionamento nel letto, purché le politiche locali sul trasferimento sicuro dei pazienti/degenti lo permettano.

Si consiglia di contrassegnare ciascun telino ad alto scorrimento Flites, una volta estratto dalla confezione, con un identificativo del paziente e la data di primo utilizzo, affinché il prodotto sia utilizzato per il paziente cui è destinato.

Oltre a una valutazione del paziente, effettuare sempre una valutazione della tecnica di trasferimento per assicurarsi di scegliere un telino ad alto scorrimento del tipo adeguato e della giusta dimensione. Determinare il numero di assistenti necessari e la tecnica di trasferimento/riposizionamento da utilizzare in base alle condizioni del paziente e al tipo di movimento da effettuare. Per motivi di sicurezza, Arjo consiglia la presenza di almeno due assistenti.

Se il suo livello di mobilità lo permette, il paziente è incoraggiato a svolgere una parte attiva nel movimento utilizzando le braccia, le gambe, ecc. Ciò consente di ridurre il carico per gli assistenti e di motivare il paziente a usare i propri muscoli.

Nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) sono descritte due tecniche diverse di applicazione del telino ad alto scorrimento sotto il paziente:

- La tecnica di srotolamento
- La tecnica della pronosupinazione

La tecnica della pronosupinazione non è adeguata per i pazienti non collaborativi, a causa delle loro condizioni mediche. In questi casi, la tecnica più adatta per l'applicazione del telino ad alto scorrimento è quella dello srotolamento.

Se si usa un materasso antidecubito, premerlo leggermente per facilitare il posizionamento del telino ad alto scorrimento sotto il paziente. La procedura può essere ulteriormente semplificata aumentando la pressione del materasso.

Arjo consiglia di eseguire i movimenti di spinta con la superficie di partenza rialzata, per controllare i movimenti e affinché l'assistente possa sfruttare la forza muscolare delle gambe. Procedere alla trazione con la superficie di partenza abbassata, tenendo i gomiti dritti per evitare sforzi eccessivi a livello delle spalle e per eseguire il movimento sfruttando la forza muscolare delle gambe. Regolare quindi la superficie di partenza in base all'azione da intraprendere.

Per agevolare il trasferimento laterale, posizionare la superficie di arrivo a un'altezza leggermente inferiore a quella della superficie di partenza. Scegliere un telino ad alto scorrimento che copra la distanza di trasferimento. A meno che una valutazione del rischio non lo sconsigli, Arjo raccomanda l'uso di una tavola di trasferimento piana e stabile per colmare un potenziale interstizio tra le due superfici ed evitare l'intrappolamento o la caduta del paziente tra le superfici.

Il trasferimento laterale con un telino tubolare ad alto scorrimento può essere effettuato con o senza traversa per il riposizionamento. Il vantaggio dell'uso di un telino tubolare con una traversa per il riposizionamento è la partecipazione alla manovra di due assistenti: uno spinge e l'altro tira. Dopo l'inizio dell'azione di spinta, la lunghezza della traversa lascia all'assistente sul lato di arrivo un margine per tirare.

Per i trasferimenti laterali con telini ad alto scorrimento, Arjo consiglia l'uso di cinghie da agganciare alle maniglie dei telini, affinché l'assistente non debba sporgersi sopra la superficie di arrivo per raggiungere le maniglie dei telini.

Il riposizionamento/sollevamento del paziente può essere eseguito con o senza traversa per il riposizionamento insieme al telino ad alto scorrimento. Per un maggior comfort del paziente, si consiglia di sistemargli la testa su un cuscino.

Nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) sono descritte due tecniche diverse di rimozione del telino ad alto scorrimento da sotto il paziente:

- Rimozione con il paziente in posizione supina
- Rimozione con tecnica della pronosupinazione

Selezione del telino ad alto scorrimento

| TIPO | CODICE | DIMENSIONI | DESCRIZIONE DEL PRODOTTO |
|--------------------------|----------|--|--|
| Flites | NPA0700 | Lunghezza: 196 cm/77" Larghezza: 75 cm/30" | <i>MaxiTube Flites 30"</i> (Monouso e specifico per paziente) |
| | NPA0750 | Lunghezza: 196 cm/77" Larghezza: 115 cm/45" | <i>MaxiTube Flites 45"</i> (Monouso e specifico per paziente) |
| | NPA0900 | Lunghezza: 98 cm/39" Larghezza: 98 cm/39" | <i>MaxiTube Flites 39"</i> (Monouso e specifico per paziente) |
| | NPA0500 | Lunghezza: 196 cm/77" Larghezza: 76 cm/30" | Telino <i>MaxiSlide Flites 30"</i> (Monouso e specifico per paziente) |
| | NPAV5000 | Lunghezza: 196 cm/77" Larghezza: 152 cm/60" | Telino <i>MaxiSlide Flites 60"</i> (Monouso e specifico per paziente) |
| | NPAV5260 | Lunghezza: 196 cm/77" Larghezza: 114 cm/45" | Telino <i>MaxiSlide Flites 45"</i> (Monouso e specifico per paziente) |
| Lavabile in lavatrice | NSA0500 | Lunghezza: 173 cm/68" Larghezza: 73 cm/28,75" | Telino <i>MaxiSlide</i> |
| | NSAV5000 | Lunghezza: 173 cm/68" Larghezza: 146 cm/57,5" | Telino <i>MaxiSlide XXL</i> |
| | NSAV5260 | Lunghezza: 173 cm/68" Larghezza: 109,5 cm/43" | Telino <i>MaxiSlide XL</i> |
| | NSAV5310 | Lunghezza: 200 cm/78,75" Larghezza: 84 cm/33" | Telino <i>MaxiSlide lungo</i> |
| | NSAV5320 | Lunghezza: 200 cm/78,75" Larghezza: 109,5 cm/43" | Telino <i>MaxiSlide lungo XL</i> |
| | NSAV5330 | Lunghezza: 200 cm/78,75" Larghezza: 146 cm/57,5" | Telino <i>MaxiSlide lungo XXL</i> |
| | NSAV5060 | Lunghezza: 67 cm/26" Larghezza: 58 cm/23" | <i>MaxiTube Radiologia</i> |
| | NSA0600 | Lunghezza: 58,5 cm/23" Larghezza: 68 cm/26,8" | <i>MaxiTube</i> |
| | NSA0700 | Lunghezza: 196 cm/77" Larghezza: 68 cm/26,8" | MaxiTransfer® |
| | NSA0800 | Lunghezza: 210 cm/82,66" Larghezza: 90 cm/35,4" | MaxiRoll |
| | NSA0900 | Lunghezza: 110 cm/43,33" Larghezza: 110 cm/43,33" | MaxiMini |

Applicazione dei telini ad alto scorrimento



Figura 1

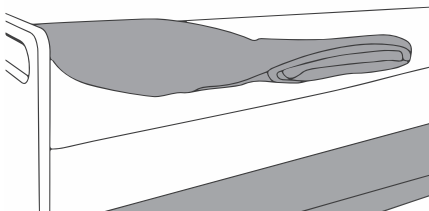


Figura 2

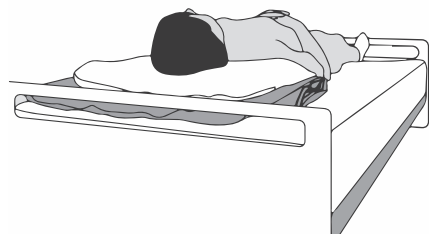


Figura 3



Figura 4

Tecnica di srotolamento/ dispiegamento (8 passaggi)

Se si usa una traversa per il riposizionamento, si può collocare il telino ad alto scorrimento tra la traversa e la superficie di partenza.

1. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
2. Piegare il telino ad alto scorrimento in pieghe da 20 cm/8" circa. **(Vedere Figura 1)**

NOTA

Piegare i due telini *MaxiSlide* insieme, uno sopra l'altro.

Accertarsi che il lato chiuso di *MaxiTube* sia in direzione del movimento.

3. Girare il telino così piegato in modo che la parte piegata sia a contatto con la superficie. **(Vedere Figura 2)**
4. Collocare il telino piegato sotto la testa e il cuscino del paziente, per poterlo srotolare a partire dalla testa fino ai piedi. **(Vedere Figura 3)**
5. Con la mano più esterna, afferrare l'estremità superiore del telino ad alto scorrimento per tenerlo fermo.
6. Dare al paziente chiare istruzioni e al tempo stesso srotolare lentamente, una piega alla volta, il telino ad alto scorrimento, utilizzando la mano più interna e mantenendone il dorso sempre in contatto con la superficie di supporto. Non tirare verso l'alto. **(Vedere Figura 4).**
7. Srotolare le pieghe tirando leggermente verso l'esterno, distendendo il telino il più possibile per evitare grinze che potrebbero causare attrito o sfregamento.
8. Se necessario, tirare e allineare il telino ad alto scorrimento e la traversa.

Tecnica della pronosupinazione senza traversa per il riposizionamento (9 passaggi)

1. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
2. (Assistente B) Piegare le ginocchia del paziente e fargli incrociare le braccia sul petto, se riesce a farlo.
3. (Assistente A) Collocare le mani sulla coscia e sulla spalla del paziente.
4. (Assistente A) Ruotare il paziente verso di sé.
5. (Assistente B) Collocare il telino ad alto scorrimento sotto il paziente. (**Vedere Figura 5**) Nel caso di un telino ad alto scorrimento corto, collocarlo sotto la parte del corpo che viene spostata.
6. (Assistente A) Ruotare con attenzione il paziente nella direzione opposta per collocarlo sopra il telino in posizione supina.
7. (Assistente B) Ruotare il paziente sull'altro lato.
8. (Assistente A) Srotolare il telino ad alto scorrimento sotto il paziente assicurandosi che sia posizionato interamente sotto lo stesso e raddrizzandolo bene. (**Vedere Figura 6**)
9. (Assistente A) Ruotare delicatamente il paziente nella direzione opposta per riportarlo in posizione supina.

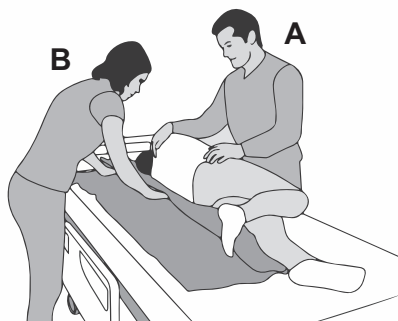


Figura 5

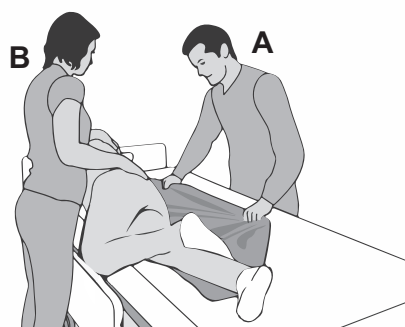


Figura 6

Tecnica della pronosupinazione con traversa per il riposizionamento (11 passaggi)

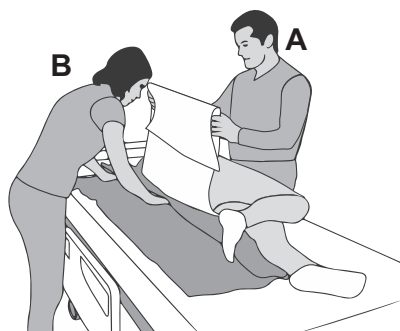


Figura 7

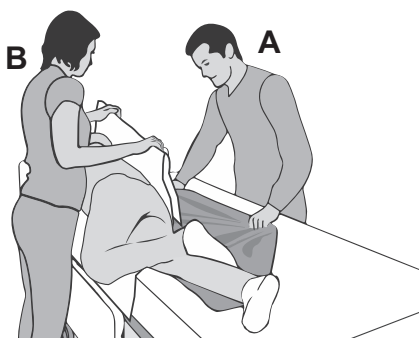


Figura 8

1. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
2. (Assistente B) Piegarle le ginocchia del paziente e fargli incrociare le braccia sul petto, se riesce a farlo.
3. (Assistente A) Collocare le mani sulla coscia e sulla spalla del paziente.
4. (Assistente A) Ruotare il paziente verso di sé.
5. (Assistente A) Trattenere il paziente sdraiato sul lato con l'aiuto della traversa.
6. (Assistente B) Collocare il telino ad alto scorrimento sotto il paziente, tra la traversa e la superficie. (**Vedere Figura 7**) Nel caso di un telino ad alto scorrimento corto, collocarlo sotto la parte del corpo che viene spostata.
7. (Assistente A) Ruotare con attenzione il paziente nella direzione opposta per collocarlo sopra il telino in posizione supina.
8. (Assistente B) Ruotare il paziente sull'altro lato.
9. (Assistente B) Trattenere il paziente sdraiato sul lato con l'aiuto della traversa.
10. (Assistente A) Srotolare il telino ad alto scorrimento sotto il paziente assicurandosi che sia posizionato interamente sotto lo stesso e raddrizzandolo bene. (**Vedere Figura 8**)
11. (Assistente A) Ruotare delicatamente il paziente nella direzione opposta per riportarlo in posizione supina.

Trasferimento laterale



Figura 9

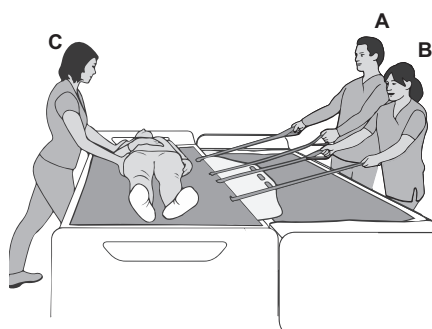


Figura 10

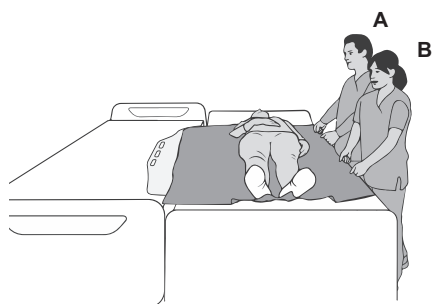


Figura 11

Trasferimento laterale con telino MaxiSlide e cinghie (8 passaggi)

1. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
2. Accertarsi che il paziente sia steso in modo corretto sul telino ad alto scorrimento. Posizionare un ulteriore telino ad alto scorrimento sulla superficie di arrivo per ridurre l'attrito, a meno che la valutazione del rischio non lo sconsigli.

NOTA

Si può collocare un telino tubolare ad alto scorrimento sotto i piedi del paziente, per eliminare l'attrito e prevenire lesioni da forze di taglio. Posizionare il lato chiuso del telino tubolare nella direzione del movimento.

3. Agganciare le cinghie alle maniglie cucite, distribuendole uniformemente lungo il telino ad alto scorrimento.
4. Accostare la superficie di arrivo alla superficie di partenza e bloccare le ruote. Accertarsi che la superficie di arrivo sia leggermente più bassa rispetto a quella di partenza.
5. (Se in uso) Collocare una tavola di trasferimento piana e stabile per colmare l'interstizio tra le due superfici. Ruotare delicatamente il paziente utilizzando i telini ad alto scorrimento per inserire la tavola di trasferimento sotto il paziente.
6. (Assistenti A e B) Afferrare le cinghie e assumere una posizione di deambulazione. Iniziare a muovere lentamente il paziente con l'aiuto di un assistente sul lato opposto. **(Vedere Figura 10)**
7. (Assistente C) Spingere il paziente con attenzione mentre gli assistenti sul lato opposto lo tirano.
8. Accertarsi che il paziente sia posizionato al centro della superficie di arrivo. **(Vedere Figura 11)**
9. Rimuovere i telini ad alto scorrimento secondo tecniche di rimozione approvate.



Figura 12

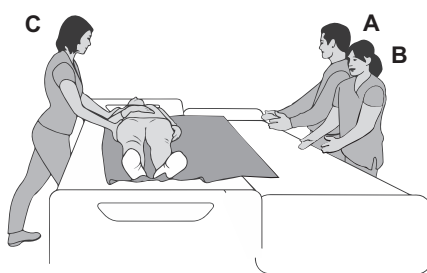


Figura 13

Trasferimento laterale con *MaxiTube* (8 passaggi)

1. Accostare la superficie di arrivo alla superficie di partenza e bloccare le ruote. Accertarsi che la superficie di arrivo sia leggermente più bassa rispetto a quella di partenza.
2. Accertarsi che le ruote di entrambe le superfici siano bloccate in modo sicuro.
3. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
4. (Assistente C) Collocare le mani sulla spalla e sulla coscia del paziente ed esercitare una pressione uniforme.
5. (Assistente C) Iniziare il trasferimento spingendo lentamente il paziente lontano da sé, utilizzando il proprio peso. (**Vedere Figura 13**) Fare attenzione a non sforzarsi eccessivamente.
6. (Assistenti A e B) Rimanere sul lato di arrivo per garantire la sicurezza del trasferimento.
7. Accertarsi che la testa del paziente scivoli in modo sicuro e confortevole.
8. Rimuovere i telini ad alto scorrimento secondo tecniche di rimozione approvate.

Trasferimento laterale con *MaxiTube* e traversa per il riposizionamento (8 passaggi)

1. Accostare la superficie di arrivo alla superficie di partenza e bloccare le ruote. Accertarsi che la superficie di arrivo sia leggermente più bassa rispetto a quella di partenza.
2. Accertarsi che le ruote di entrambe le superfici siano bloccate in modo sicuro.
3. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
4. (Assistente C) Collocare le mani sulla spalla e sulla coscia del paziente ed esercitare una pressione uniforme.
5. (Assistente C) Iniziare il trasferimento spingendo lentamente il paziente lontano da sé, utilizzando il proprio peso. Fare attenzione a non sforzarsi eccessivamente.
6. (Assistenti A e B) Al tempo stesso tirare la traversa, rimanendo sul lato di arrivo per garantire la sicurezza del trasferimento. (**Vedere Figura 14**)
7. Accertarsi che la testa del paziente scivoli in modo sicuro e confortevole.
8. Rimuovere i telini ad alto scorrimento secondo tecniche di rimozione approvate.

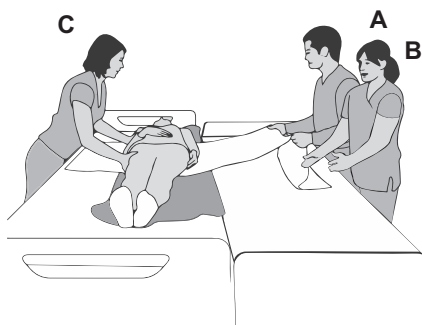


Figura 14

Rimozione dei telini ad alto scorrimento



Figura 15

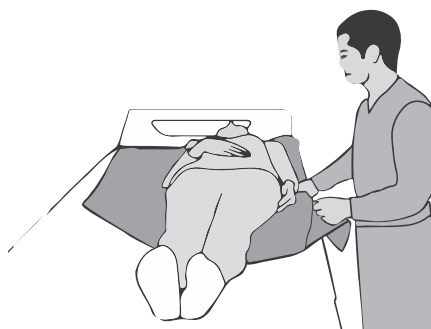


Figura 16

Rimozione con il paziente in posizione supina (5 passaggi)

1. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
2. Inserire un braccio sotto le ginocchia o le caviglie del paziente. Raggiungere l'angolo inferiore del telino ad alto scorrimento e ripiegarlo verso il basso. **(Vedere Figura 15)**

NOTA

È possibile tirare entrambi i telini ad alto scorrimento contemporaneamente.

3. Afferrare l'angolo del telino ad alto scorrimento e tirarlo verso di sé in direzione dell'estremità superiore.
4. Tirare il telino ad alto scorrimento con un movimento costante e rimanendo a contatto con la superficie, aiutandosi spostando il peso dalla gamba davanti a quella dietro. Se necessario, raccogliere il tessuto allentato con una mano dopo l'altra, fino a quando non si crea una forza uniforme con le braccia tese. **(Vedere Figura 16)**
5. Ripete questa azione fino a rimuovere del tutto il telino ad alto scorrimento da sotto il paziente.

Rimozione con tecnica della pronosupinazione (7 passaggi)

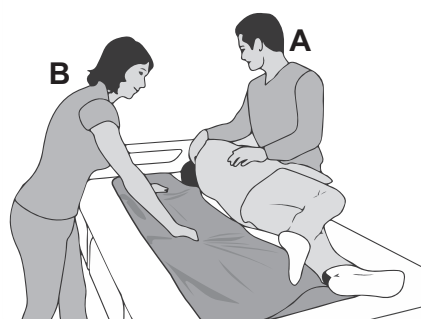


Figura 17

1. Portare il letto a un'altezza adeguata per gli assistenti per evitare sforzi eccessivi.
2. (Assistente A) Spingere il telino ad alto scorrimento sotto il paziente.
3. (Assistente B) Piegare le ginocchia del paziente e fargli incrociare le braccia sul petto, se riesce a farlo.
4. (Assistente A) Collocare le mani sulla coscia e sulla spalla del paziente.
5. (Assistente A) Ruotare il paziente verso di sé.
6. (Assistente B) Rimuovere lentamente il telino ad alto scorrimento da sotto il paziente, rimanendo a contatto con la superficie. **(Vedere Figura 17)**
7. (Assistente A) Ruotare delicatamente il paziente nella direzione opposta per riportarlo in posizione supina.

Pulizia e disinfezione

Tutti i telini ad alto scorrimento, eccetto i modelli Flites, devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.

Flites - NON lavare

ATTENZIONE

NON lavare i telini Flites. I telini Flites sono destinati esclusivamente «all'uso per un singolo paziente».

Non pulire con panni umidi, lavare, disinfettare o sporcare il telino ad alto scorrimento Flites. Se il telino ad alto scorrimento è stato sottoposto a uno dei trattamenti sopra descritti, deve essere smaltito.

Se l'etichetta solubile in acqua è visibile e integra, il telino ad alto scorrimento non è stato sottoposto a lavaggio. Se non si è sicuri che un telino ad alto scorrimento Flites sia stato lavato, verificare che l'etichetta verde solubile in acqua (A) cucita sul telino, a sinistra dell'etichetta di cura (B), sia intatta. (Vedere Figura 18) Se l'etichetta (A) è completamente o parzialmente sciolta, il telino ad alto scorrimento deve essere smaltito.

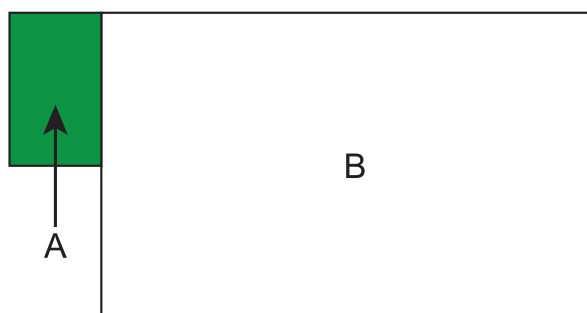


Figura 18

Telini ad alto scorrimento lavabili in lavatrice

Il telino *MaxiSlide* e *MaxiTube* possono essere puliti con una soluzione a base di cloro (fino a 10.000 ppm) oppure con una soluzione a base di alcool (fino al 70%). La disinfezione non è consentita.

È anche possibile lavare i prodotti a una temperatura massima di 80 °C (176 °F) e asciugarli all'aria.

Per evitare danni

- NON lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti
- NON applicare alcuna pressione meccanica, premendo o strizzando durante il processo di lavaggio e asciugatura
- NON candeggiare
- NON utilizzare sterilizzazione con gas
- NON pulire in autoclave
- NON pulire a secco
- NON pulire a vapore
- NON stirare

Assistenza e manutenzione preventiva

Prima e dopo ogni utilizzo

L'assistente deve ispezionare visivamente il telino ad alto scorrimento prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero telino ad alto scorrimento per individuare i difetti elencati di seguito. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il telino ad alto scorrimento.

- Usura
- Cuciture allentate/delaminazione
- Fessure
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Etichetta/stampa illeggibile o danneggiata
- Per i telini Flites: accertarsi che l'etichetta di cura sia intatta.
- Per Flites: telino ad alto scorrimento sporco o macchiato.

Conservazione

Quando non sono in uso, conservare i telini ad alto scorrimento al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I telini ad alto scorrimento non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Non lasciare i telini ad alto scorrimento sul pavimento per evitare di scivolare.

Specifiche tecniche

| SPECIFICHE DEI MATERIALI | | |
|---|---|---|
| Telini ad alto scorrimento Flites | | |
| Descrizione dei materiali | Il telino ad alto scorrimento Flites è realizzato in tessuto non tessuto rivestito di silicone. Tutti i materiali utilizzati per il telino ad alto scorrimento sono conformi alle norme di biocompatibilità vigenti e sono stati testati di conseguenza (ISO 10993) | |
| Fibre contenute | Materiale del corpo: 85% polipropilene 15% polietilene Rivestimento: silicone | |
| Telini ad alto scorrimento lavabili | | |
| Descrizione dei materiali | Il telino ad alto scorrimento lavabile è realizzato in tessuto di nylon. Tutti i materiali utilizzati per il telino ad alto scorrimento sono conformi alle norme di biocompatibilità vigenti e sono stati testati di conseguenza (ISO 10993). | |
| Fibre contenute | Materiale del corpo: 100% nylon Cinghie e cuciture: 100% poliestere | |
| FUNZIONAMENTO, TRASPORTO E AMBIENTE DI STOCCAGGIO | | |
| | Telini ad alto scorrimento <i>MaxiSlide</i> e <i>MaxiTube</i> | Telini ad alto scorrimento <i>MaxiSlide</i> Flites e <i>MaxiTube</i> Flites |
| Temperatura | Da +15 °C a +40 °C (da +59 °F a +104 °F) Funzionamento da +5 °C a +30 °C (da +41 °F a +86 °F) Conservazione Da -10 °C a +55 °C (da +14 °F a +131 °F) Trasporto | Da +15 °C a +40 °C (da +59 °F a +104 °F) Funzionamento Da +5 °C a +30 °C (da 41 °F a +86 °F) Conservazione Da -10 °C a +55 °C (da +14 °F a +131 °F) Trasporto |
| Umidità | Max 75% a +18–25 °C (64–77 °F) Funzionamento Massimo 80% a +25 °C (77 °F) Trasporto e conservazione | Max 75% a +18–25 °C (64–77 °F) Funzionamento Massimo 60% a +20 °C (68 °F) Trasporto Massimo 60% a +18–25 °C (64–77 °F) Conservazione |
| SMALTIMENTO A FINE VITA | | |
| Imballaggio | La scatola è realizzata in cartone, riciclabile secondo le normative locali. La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali. | |
| Telino ad alto scorrimento | Smaltire i telini ad alto scorrimento o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuti combustibili. | |

Componenti e accessori

| KIT | | | |
|------------|-------------------------------------|------------|--------------------|
| Codice kit | Componenti inclusi | Codice kit | Componenti inclusi |
| NSA0510 | 8x cinghie <i>MaxiSlide</i> | NAS1500 | 2x NSAV5330 |
| NSA1000 | 2x NSA0500 + 1x NSA0600 | NSA2000 | 2x NSA0500 |
| NSA1100 | 2x NSAV5310 + 1x NSA600 | NSA3000 | 2x NSA0700 |
| NSA1200 | 2x NSAV5310 | NSA4000 | 100x NSA0500 |
| NSA1300 | 100x NSAV5310 | NSA6000 | 2x NSAV5260 |
| NSA1400 | 2x NSAV5320 | NSA7000 | 2x NSAV5000 |
| NPA0510 | 30x cinghie <i>MaxiSlide</i> Flites | | |

Etichette sui telini ad alto scorrimento

DESCRIZIONE DELLE ETICHETTE

| | |
|----------------------------------|---|
| Etichetta del prodotto | Indica le prestazioni e i requisiti tecnici |
| Etichetta con il numero di serie | Indica l'identificazione del prodotto |
| PP | Polipropilene |
| PE | Polietilene |

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

| | | | |
|---|---|--|---|
|  | Non candeggiare |  | L'operatore deve leggere il presente documento (Istruzioni per l'uso) prima dell'utilizzo. |
|  | Non asciugare in asciugatrice |  | Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745 |
|  | Non stirare |  | Marcatatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea |
|  | Non lavare a secco |  | Produttore: questo simbolo è accompagnato dal nome e dall'indirizzo del produttore. |
|  | Non lavare |  | Data di produzione: indica la data in cui il dispositivo medico è stato prodotto. |
|  | Lavare a max. 80 °C (176 °F) |  | Numero di serie |
|  | Solo su Flites (monouso e specifico per paziente) |  | Numero del modello |
|  | Carico di Lavoro Sicuro (SWL) |  | Numero lotto |
|  | Simbolo identificativo del paziente |  | Simbolo di registrazione |

**WAARSCHUWING**

Lees altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken om letsel te voorkomen.



Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Ontwerpbeleid en copyright

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

© Arjo 2020.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Inhoud

| | |
|--|------------|
| Voorwoord | 106 |
| Beoogd gebruik | 107 |
| Veiligheidsinstructies | 108 |
| Glijzeilen gebruiken | 109 |
| Keuze van glijzeil | 110 |
| Glijzeil inzetten | 111 |
| De uitvouwtechniek | 111 |
| De kanteltechniek zonder (steek)laken | 112 |
| De kanteltechniek met een (steek)laken | 113 |
| Horizontale transfer | 114 |
| Horizontale transfers met <i>MaxiSlide</i> -lakens en trekbanden | 114 |
| Horizontale transfers met <i>MaxiTube</i> | 115 |
| Horizontale transfers met <i>MaxiTube</i> en (steek)laken | 115 |
| Glijzeilen verwijderen | 116 |
| Verwijderen terwijl de zorgvrager in rugligging blijft | 116 |
| Verwijderen met behulp van een kanteltechniek | 116 |
| Reinigen en ontsmetten | 117 |
| Verzorging en preventief onderhoud | 118 |
| Technische specificaties | 119 |
| Onderdelen en accessoires | 119 |
| Etiketten op glijzeilen | 120 |

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel.

Contactinformatie voor klanten

Voor vragen met betrekking tot dit product, leveringen, onderhoud of extra informatie over Arjo-producten en service, neemt u contact op met Arjo of gaat u naar www.arjo.com/nl-nl.

Zorg dat u de gebruiksaanwijzing hebt gelezen en volledig hebt begrepen voordat u de MaxiSlide®-lakens, MaxiTube®, MaxiSlide-Flites-lakens en MaxiTube Flites gaat gebruiken.

De informatie in deze gebruiksaanwijzing is nodig voor correct gebruik en onderhoud van dit hulpmiddel. Deze helpt u om het hulpmiddel optimaal te laten werken. De informatie in deze gebruiksaanwijzing is van belang voor uw eigen veiligheid. Zorg daarom dat u deze hebt gelezen en begrepen, om mogelijk letsel te voorkomen. Niet toegestane wijzigingen die aan de hulpmiddelen van Arjo worden aangebracht, kunnen de veiligheid ervan aantasten. Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Ondersteuning

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De telefoonnummers vindt u op de laatste pagina van deze Gebruiksaanwijzing.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Definities in deze gebruiksaanwijzing



WAARSCHUWING

Waarschuwing betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.

LET OP

Let op betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het hulpmiddel of aan delen hiervan.

OPMERKING

Opmerking betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit product.

Beoogd gebruik

De *MaxiSlide*-lakens, *MaxiTubes*, *MaxiSlide Flites-lakens* en *MaxiTube Flites* van Arjo zijn glijzeilen met ultralage wrijving om zorgverleners te ondersteunen bij transfers, bij het verplaatsen en positioneren in ziekenhuisomgevingen, verpleeghuizen, thuiszorgomgevingen, waaronder privéwoningen, of andere zorginstellingen.

De *MaxiSlide* Flites-lakens en *MaxiTubes* Flites mogen niet opnieuw worden gebruikt en mogen alleen worden gebruikt bij één zorgvrager.

De glijzeilen mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en de daar gangbare praktijken en procedures en in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing. Zorgverleners moeten hun lokale protocollen voor veilige transfers van zorgvragers raadplegen voor de overeengekomen veilige werkmethoden voor het gebruik van glijzeilen. Glijzeilen mogen nooit als tilhulpmiddel worden gebruikt. Omwille van de lage wrijving raden wij niet aan glijzeilen onder een zorgvrager te laten liggen.

Beoordeling van de zorgvrager

Het is aan te bevelen dat zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures opstellen. Een bevoegde zorgverlener dient iedere zorgvrager te beoordelen alvorens glijzeilen te gebruiken.

Welk glijzeil moet worden gebruikt, moet worden beslist aan de hand van een goede beoordeling van de zorgvrager. Richtlijnen over de soorten producten, de afmetingen ervan en herpositioneringstechnieken vindt u terug in de gebruiksaanwijzing.

Installatievereisten

Een zorgverlener moet de gebruiksaanwijzing lezen en begrijpen voordat hij of zij de glijzeilen gebruikt.

Verwachte levensduur

De levensduur van de glijzeilen is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. De producten moeten vóór gebruik altijd worden gecontroleerd op tekenen van slijtage, rafels, scheurtjes of andere beschadiging. Constataert u slijtage of beschadigingen, gebruik het product dan niet.

MaxiSlide-lakens en MaxiTubes:

De verwachte levensduur van de *MaxiSlide*-lakens en *MaxiTubes* is de maximale nuttige gebruiksduur. De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de *MaxiSlide*-lakens en *MaxiTubes* in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig het hoofdstuk „Reinigen en desinfecteren” in de gebruiksaanwijzing.

MaxiSlide-Flites-lakens, en MaxiTube Flites:

De verwachte levensduur van *MaxiSlide*-Flites-lakens en *MaxiTube* Flites is de maximale nuttige gebruiksduur en/of laatste gebruik door één zorgvrager.

Als de glijzeilen van de Flites vuil zijn, in contact zijn gekomen met vloeistoffen of zijn gewassen, moeten deze worden weggegooid. Zorg ervoor dat het groene waslabel intact is en gooi het glijzeil weg indien dit is opgelost.

Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Het glijzeil mag uitsluitend door goed getrainde zorgverleners worden gebruikt.



WAARSCHUWING

Laat de zorgvrager nooit onbewaakt op het glijzeil achter.



WAARSCHUWING

I.v.m. de veiligheid dient er zich tijdens het omhoog verplaatsen en/of bij horizontale transfers aan beide zijden van het ligsysteem een zorgverlener te bevinden.



WAARSCHUWING

Verplaats/positioneer voorzichtig de zorgvrager. Voer de beweging rustig en met een regelmatige snelheid uit.



WAARSCHUWING

Neem na de transfer of het verplaatsen het glijzeil onder de zorgvrager weg.



WAARSCHUWING

Het glijzeil is niet bedoeld om een zorgvrager op te tillen en mag niet als tilhulpmiddel worden gebruikt.



WAARSCHUWING

Zet altijd de remmen vast bij het verplaatsen van bed naar een bank/wagen/rolstoel/toiletstoel en weer terug.



WAARSCHUWING

Het transferoppervlak/ligsysteem dient voorafgaand aan het verplaatsen tot een voor de zorgverlener goede ergonomische hoogte te worden gebracht.



WAARSCHUWING

Na de transfer of verplaatsing moeten de beddekken weer terug in positie worden gebracht en het oppervlak moet worden verlaagd.



WAARSCHUWING

Laat het glijzeil niet op de grond of een ander oppervlak liggen. Ze zijn namelijk bijzonder glad, waardoor gemakkelijk ongelukken ontstaan.



WAARSCHUWING

Uit de buurt van kinderen bewaren.



WAARSCHUWING

Controleer elk glijzeil voor en na elk gebruik.

LET OP

De Flites-glijzeilen zijn zorgvrager-specifieke wegwerpproducten. Indien het hulpmiddel wordt beschadigd, besmeurd, gewassen of nat wordt, moet het worden afgevoerd. Het mag niet voor hergebruik worden gesteriliseerd.

Glijzeilen gebruiken

De technieken die in deze gebruiksaanwijzing worden weergegeven, zijn voorbeelden van de nieuwste, ergonomisch verantwoorde handelingen voor het verplaatsen van zorgvragers, op basis van goede biomechanische principes en veilig gebruik. Zorgverleners moeten hun lokale protocollen voor veilige transfers van zorgvragers raadplegen voor de overeengekomen veilige werkmethoden voor het gebruik van glijzeilen voordat deze worden gebruikt. Andere technieken dan die uit de voorbeelden getoond in deze gebruiksaanwijzing zoals het herpositioneren in het bed, kunnen worden gebruikt indien de lokale protocollen voor veilige transfers van zorgvragers dit toestaan. Wanneer u het hulpmiddel uit de doos hebt gehaald, wordt het aangeraden elk Flites-glijzeil te markeren met de naam van de zorgvrager en de datum van het eerste gebruik om ervoor te zorgen dat het product wordt gebruikt bij de bedoelde zorgvrager.

Naast de beoordeling van de zorgvrager, dient u altijd het type transfer te beoordelen om ervoor te zorgen dat de juiste maat en het juiste type glijzeil wordt gekozen. Het aantal zorgverleners en welke transfer-/herpositioneringstechniek wordt gebruikt, moet worden bepaald door de toestand van de zorgvrager en welke beweging moet worden uitgevoerd. Arjo raadt om veiligheidsredenen aan om ten minste twee zorgverleners in te schakelen.

Indien het niveau van medische mobiliteit van de zorgvrager dit toestaat, moet de zorgvrager worden aangemoedigd om te helpen bij de beweging door het gebruik van zijn of haar armen, benen, enz. Dit om de belasting van de zorgverlener te beperken en de zorgvrager te motiveren zijn of haar spieren te gebruiken.

In deze gebruiksaanwijzing worden twee verschillende technieken beschreven voor het aanbrengen van het glijzeil onder de zorgvrager:

- De uitvouwtechniek
- De kanteltechniek

Sommige zorgvragers zijn, als gevolg van hun medische aandoening of pijn, mogelijk niet geschikt voor kantelen. In deze gevallen is de uitvouwtechniek een betere manier om een glijzeil te gebruiken.

Wanneer een wisseldrukmatras wordt gebruikt, druk deze dan voorzichtig in om voor een goede aansluiting te zorgen van het glijzeil onder de zorgvrager. Het kan ook handig zijn om voor het aanbrengen van de glijrol de wisseldrukmatras op de zorgstand te zetten (indien mogelijk).

Arjo raadt aan om duwhandelingen uit te voeren met het transferoppervlak omhooggebracht om gecontroleerde bewegingen te verzekeren en zodat de zorgverlener zijn of haar beenspieren kan gebruiken. Trekken moet gebeuren op lagere hoogte van het transferoppervlak, met gestrekte armen, om de schouders niet te veel te belasten en om met de beenspieren kracht te kunnen zetten. Stel het transferoppervlak af op de uit te voeren actie.

Om horizontale transfers te faciliteren kunt u het ontvangende oppervlak iets lager positioneren dan het oppervlak waarvan de transfer start. Kies een glijzeil dat groot genoeg is voor de te overbruggen afstand. Tenzij een risicobeoordeling anders beweert, raadt Arjo aan een stevige plank voor liggende transfers te gebruiken om een eventuele ruimte te overbruggen tussen de twee oppervlakken en te voorkomen dat de zorgvrager vast komt te zitten tussen de twee oppervlakken of ertussen valt.

Horizontale transfers met een glijrol kunnen met of zonder (steek)laken. Het voordeel van een transfer met een glijrol en een (steek)laken is dat beide zorgverleners aan de transfer deelnemen, waarbij de een duwt en de ander trekt. Na het beginnen van het duwen zorgt de lengte van het (steek)laken voor aanvullende reikwijdte voor de zorgverlener aan de ontvangende zijde om te trekken.

Bij horizontale transfers met glijlakens raadt Arjo aan trekbanden te gebruiken die kunnen worden verbonden aan de handgrepen van de glijlakens om te voorkomen dat de zorgverlener over het ontvangende oppervlak moet buigen en te ver moet reiken naar de handgrepen van het glijlaken.

Het herpositioneren/omhoogbrengen van de zorgvrager kan met het glijzeil met of zonder een (steek)laken worden uitgevoerd. Voor het comfort van de zorgvrager raden we aan om het hoofd van de zorgvrager op een kussen te plaatsen.

In deze gebruiksaanwijzing worden twee verschillende technieken beschreven voor het verwijderen van het glijzeil onder de zorgvrager vandaan:

- Verwijderen terwijl de zorgvrager in rugligging blijft
- Verwijderen met de kanteltechniek

Keuze van glijzeil

| TYPE | ARTIKELNUMMER | AFMETINGEN | PRODUCTOMSCHRIJVING |
|--|---------------|---|--|
| Flites (disposable glijzeil) | NPA0700 | Lengte: 196 cm / 77" Breedte: 75 cm / 30" | <i>MaxiTube</i> Flites 30" (Wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek) |
| | NPA0750 | Lengte: 196 cm / 77" Breedte: 115 cm / 45" | <i>MaxiTube</i> Flites 45" (Wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek) |
| | NPA0900 | Lengte: 98 cm / 39" Breedte: 98 cm / 39" | <i>MaxiTube</i> Flites 39" (Wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek) |
| | NPA0500 | Lengte: 196 cm / 77" Breedte: 76 cm / 30" | <i>MaxiSlide</i> -Flites-lakens 30" (Wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek) |
| | NPAV5000 | Lengte: 196 cm / 77" Breedte: 152 cm / 60" | <i>MaxiSlide</i> -Flites-lakens 60" (Wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek) |
| | NPAV5260 | Lengte: 196 cm / 77" Breedte: 114 cm / 45" | <i>MaxiSlide</i> -Flites-lakens 45" (Wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek) |
| Kan in wasmachine worden gewassen | NSA0500 | Lengte: 173 cm / 68" Breedte: 73 cm / 28,75" | <i>MaxiSlide</i> -laken |
| | NSAV5000 | Lengte: 173 cm / 68" Breedte: 146 cm / 57,5" | <i>MaxiSlide</i> -laken XXL |
| | NSAV5260 | Lengte: 173 cm / 68" Breedte: 109,5 cm / 43" | <i>MaxiSlide</i> -laken XL |
| | NSAV5310 | Lengte: 200 cm / 78,75" Breedte: 84 cm / 33" | <i>MaxiSlide</i> -laken Lang |
| | NSAV5320 | Lengte: 200 cm / 78,75" Breedte: 109,5 cm / 43" | <i>MaxiSlide</i> -laken Lang XL |
| | NSAV5330 | Lengte: 200 cm / 78,75" Breedte: 146 cm / 57,5" | <i>MaxiSlide</i> -laken Lang XXL |
| | NSAV5060 | Lengte: 67 cm / 26" Breedte: 58 cm / 23" | <i>MaxiTube</i> Radiologie |
| | NSA0600 | Lengte: 58,5 cm / 23" Breedte: 68 cm / 26,8" | <i>MaxiTube</i> |
| | NSA0700 | Lengte: 196 cm / 77" Breedte: 68 cm / 26,8" | MaxiTransfer® |
| | NSA0800 | Lengte: 210 cm / 82,66" Breedte: 90 cm / 35,4" | MaxiRoll |
| | NSA0900 | Lengte: 110 cm / 43,33" Breedte: 110 cm / 43,33" | MaxiMini |

Glijzeil inzetten



Figure 1

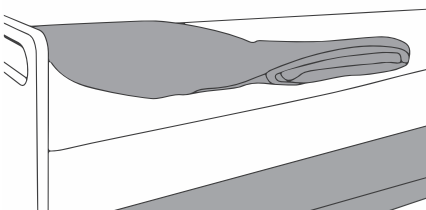


Figure 2

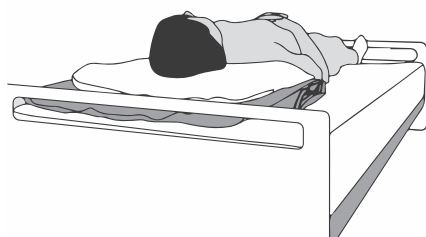


Figure 3



Figure 4

De uitvouwtechniek (8 stappen)

Wanneer u een (steek)laken gebruikt, kunt u deze techniek gebruiken door het glijzeil tussen het (steek)laken en het transferoppervlak te plaatsen.

1. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
2. Vouw het glijzeil in delen van ongeveer 20 cm / 8 in. (See Figure 1)

OPMERKING

Vouw de twee *MaxiSlide*-lakens samen, bovenop elkaar.

Zorg ervoor dat de gesloten kant van de *MaxiTube* in de richting van de beweging ligt.

3. Draai het opgevouwen glijzeil om, zodat de gevouwen zijde zich het dichtst bij het transferoppervlak bevindt. (See Figure 2)
4. Plaats het gevouwen glijzeil onder het hoofd en het kussen van de zorgvrager om deze van hoofd tot voeten uit te vouwen. (See Figure 3)
5. Houd de bovenzijde van de gevouwen glijzeil met de buitenkant van uw hand tegen om het glijzeil in positie te houden.
6. Spreek duidelijke instructies af en vouw gelijktijdig het glijzeil met de binnenkant van uw hand gefaseerd uit (één vouw per keer), terwijl u de handrug tegen het ligsysteem houdt. Niet naar omhoog trekken. (See Figure 4).
7. Ontvouw het glijzeil door enigszins naar buiten te trekken, van de zorgvrager af, waarbij u het glijzeil zo vlak en uitgestrekt mogelijk houdt om te voorkomen dat er kreukels ontstaan die tot schuif- en wrijvingskrachten kunnen leiden.
8. Trek het glijzeil en het (steek)laken, indien nodig, glad.

De kanteltechniek zonder (steek)laken (9 stappen)

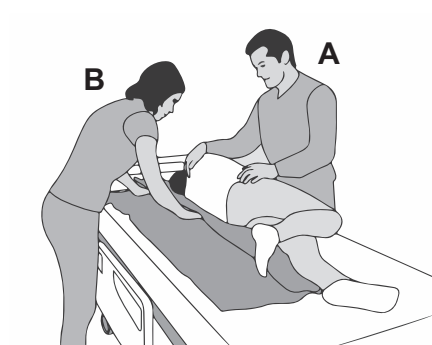


Figure 5

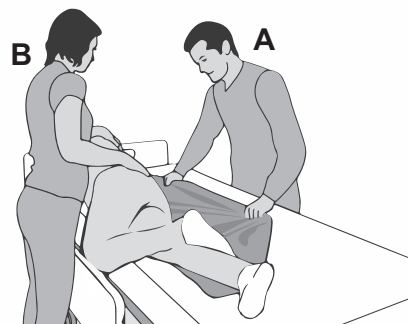


Figure 6

1. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
2. (Zorgverlener B) Buig de knie van de zorgvrager en vraag hem of haar om, indien mogelijk, de armen over de borst te kruisen.
3. (Zorgverlener A) Plaats uw handen op de bekkenkam en schouder van de zorgvrager.
4. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager naar u toe.
5. (Zorgverlener B) Plaats het glijzeil onder de zorgvrager. (**See Figure 5**) Plaats bij kortere glijzeilen het glijzeil onder het lichaamsdeel dat wordt bijgesteld.
6. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager voorzichtig terug op het glijzeil in rugligging.
7. (Zorgverlener B) Kantel de zorgvrager naar de andere kant toe.
8. (Zorgverlener A) Vouw het glijzeil uit onder de zorgvrager zodat het onder de volledige zorgvrager is geplaatst en trek het vlak. (**See Figure 6**)
9. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager voorzichtig terug in rugligging.

De kanteltechniek met een (steek)laken (11 stappen)

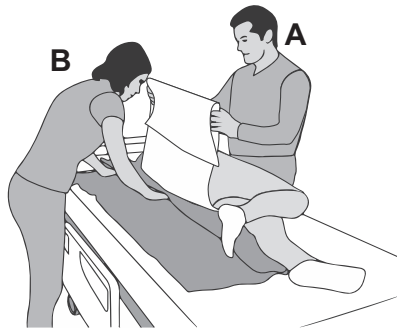


Figure 7

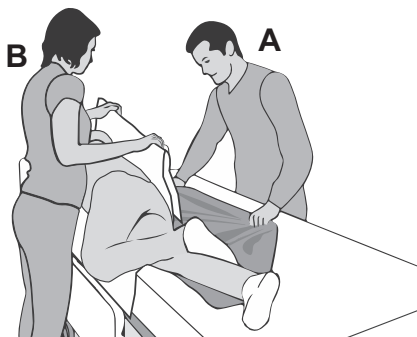


Figure 8

1. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
2. (Zorgverlener B) Buig de knie van de zorgvrager en vraag hem of haar om, indien mogelijk, de armen over de borst te kruisen.
3. (Zorgverlener A) Plaats uw handen op de bekkenkam en schouder van de zorgvrager.
4. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager naar u toe.
5. (Zorgverlener A) Ondersteun de zorgvrager liggend op zijn of haar zij met behulp van het (steek)laken.
6. (Zorgverlener B) Plaats het glijzeil onder de zorgvrager, tussen het (steek)laken en het transferoppervlak. **(See Figure 7)** Plaats bij kortere glijzeilen het glijzeil onder het lichaamsdeel dat wordt bijgesteld.
7. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager voorzichtig terug op het glijzeil in rugligging.
8. (Zorgverlener B) Kantel de zorgvrager naar de andere kant toe.
9. (Zorgverlener B) Ondersteun de zorgvrager liggend op zijn of haar zij met behulp van het (steek)laken.
10. (Zorgverlener A) Vouw het glijzeil uit onder de zorgvrager zodat het onder de volledige zorgvrager is geplaatst en trek het vlak. **(See Figure 8)**
11. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager voorzichtig terug in rugligging.

Horizontale transfer



Figure 9

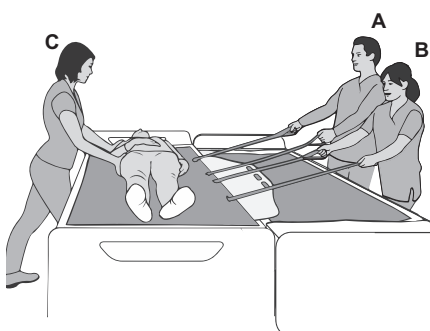


Figure 10

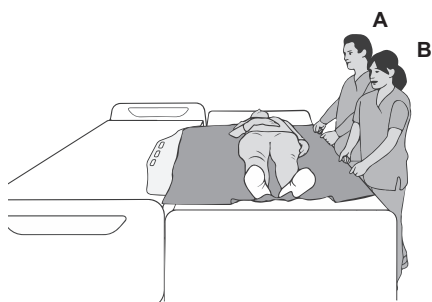


Figure 11

Horizontale transfers met *MaxiSlide*-lakens en trekbanden (8 stappen)

1. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
2. Zorg ervoor dat de zorgvrager goed op het glijlaken ligt. Plaats een extra glijzeil op het ontvangende oppervlak om wrijving te beperken, tenzij anders aanbevolen door een risicobeoordeling.

OPMERKING

Een glijrol kan onder de voeten van de zorgvrager worden toegevoegd om letsels door wrijving of schuiven te voorkomen. Plaats de gesloten kant van de glijrol in de richting van de beweging.

3. Bevestig vier trekbanden over gelijke afstand aan de ingenaaide handgrepen van het glijlaken.
4. Plaats het ontvangende oppervlak dichtbij het transferoppervlak en zet de wielen op de rem. Zorg ervoor dat het ontvangende oppervlak iets lager ligt dan het transferoppervlak.
5. Plaats (indien van toepassing) een vlakke, stevige transferplank om de ruimte tussen de twee oppervlakken te overbruggen. Kantel de zorgvrager voorzichtig om met behulp van de glijlakens om de transferplank onder de zorgvrager te plaatsen.
6. (Zorgverleners A en B) Pak de trekbanden vast en ga staan in een schredestand. Begin de zorgvrager voorzichtig te bewegen samen met de zorgverlener aan de andere kant. **(See Figure 10)**
7. (Zorgverlener C) Duw de zorgvrager voorzichtig mee, terwijl de zorgverleners aan de andere kant aan de zorgvrager trekken.
8. Zorg ervoor dat de zorgvrager centraal op het ontvangende oppervlak wordt geplaatst. **(See Figure 11)**
9. Verwijder de glijlakens volgens de goedgekeurde verwijderstechnieken.



Figure 12

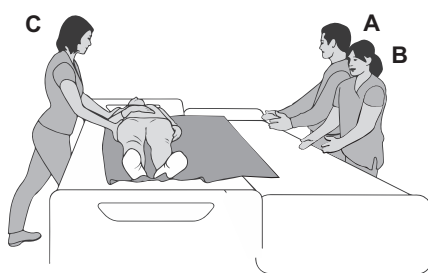


Figure 13

Horizontale transfers met *MaxiTube* (8 stappen)

1. Plaats het ontvangende oppervlak dichtbij het transferoppervlak en zet de wielen op de rem. Zorg ervoor dat het ontvangende oppervlak iets lager ligt dan het transferoppervlak.
2. Zorg ervoor dat de wielen van beide transferoppervlakken goed op de rem staan.
3. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
4. (Zorgverlener C) Plaats uw handen op de schouder en bekkenkam van de zorgvrager om de druk te verdelen.
5. (Zorgverlener C) Start de transfer door de zorgvrager met behulp van uw lichaamsgewicht voorzichtig van u af te duwen. **(See Figure 13)** Zorg ervoor dat u niet te ver vooroverbuigt.
6. (Zorgverleners A en B) Beveilig de transfer door aan de ontvangende kant te gaan staan.
7. Zorg ervoor dat het hoofd van de zorgvrager op een veilige en comfortabele wijze meeglijdt.
8. Verwijder de glijlaken volgens de goedgekeurde verwijderstechnieken.

Horizontale transfers met *MaxiTube* en (steek)laken (8 stappen)

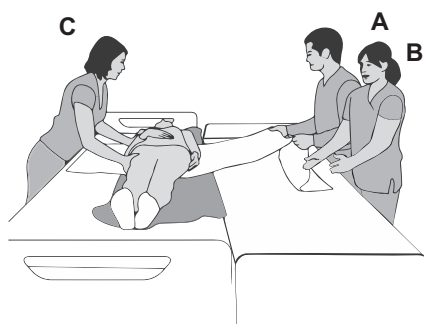


Figure 14

1. Plaats het ontvangende oppervlak dichtbij het transferoppervlak en zet de wielen op de rem. Zorg ervoor dat het ontvangende oppervlak iets lager ligt dan het transferoppervlak.
2. Zorg ervoor dat de wielen van beide transferoppervlakken goed op de rem staan.
3. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
4. (Zorgverlener C) Plaats uw handen op de schouder en bekkenkam van de zorgvrager om de druk te verdelen.
5. (Zorgverlener C) Start de transfer door de zorgvrager met behulp van uw lichaamsgewicht voorzichtig van u af te duwen. Zorg ervoor dat u niet te ver vooroverbuigt.
6. (Zorgverleners A en B) Trek tegelijkertijd aan het (steek)laken en beveilig de transfer door aan de ontvangende kant te gaan staan. **(See Figure 14)**
7. Zorg ervoor dat het hoofd van de zorgvrager op een veilige en comfortabele wijze meeglijdt.
8. Verwijder de glijlaken volgens de goedgekeurde verwijderstechnieken.

Glijzeilen verwijderen



Figure 15

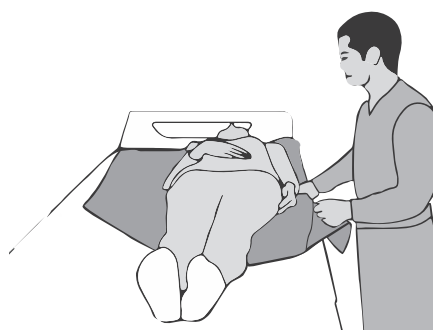


Figure 16

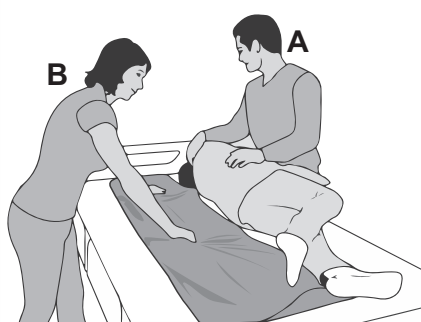


Figure 17

Verwijderen terwijl de zorgvrager in rugligging blijft (5 stappen)

1. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
2. Plaats één arm onder de knieholtes of enkels van de zorgvrager. Pak de hoek van het glijzeil vast en draai deze naar beneden om. (See Figure 15)

OPMERKING

U kunt aan beide glijlakens tegelijk trekken.

3. Neem de hoek van het glijzeil vast en trek het naar u toe in de richting van het hoofdeinde.
4. Trek het glijzeil met een rustige beweging dicht bij het oppervlak door uw gewicht van uw voorste naar uw achterste been te verplaatsen. Pak eventueel het glijzeil met uw handen over, maar trek wel met gestrekte armen. (See Figure 16)
5. Herhaal deze handeling tot het glijzeil onder de zorgvrager vandaan is.

Verwijderen met behulp van een kanteltechniek (7 stappen)

1. Zet het bed op een geschikte hoogte voor de zorgverleners, zodat zij niet te ver moeten reiken.
2. (Zorgverlener A) Duw het glijzeil zoveel mogelijk onder de zorgvrager.
3. (Zorgverlener B) Buig de knie van de zorgvrager en vraag hem of haar om, indien mogelijk, de armen over de borst te kruisen.
4. (Zorgverlener A) Plaats uw handen op de bekkenkam en schouder van de zorgvrager.
5. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager naar u toe.
6. (Zorgverlener B) Verwijder het glijlaken voorzichtig onder de zorgvrager vandaan en dichtbij het transferoppervlak. (See Figure 17)
7. (Zorgverlener A) Kantel de zorgvrager voorzichtig terug in rugligging.

Reinigen en ontsmetten

Alle glijzeilen, met uitzondering van de Flites, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Flites - NIET wassen

LET OP

De Flites NIET wassen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

U mag het Flites-glijzeil niet wassen, steriliseren, besmeuren of met vochtige doekjes afvegen. Als het glijzeil op een van deze manieren is behandeld, moet het worden weggegooid.

Een zichtbaar en intact in water oplosbaar etiket geeft aan dat het glijzeil niet is gewassen. Indien u niet zeker weet of uw Flites-glijzeil is gewassen of niet, moet u controleren of het groene, in water oplosbare etiket **(A)** dat aan de linkerkant van het onderhoudsetiket van het glijzeil is bevestigd **(B)** nog intact is. **(See Figure 18)** Indien het etiket **(A)** deels of geheel is opgelost, moet het glijzeil worden weggegooid.

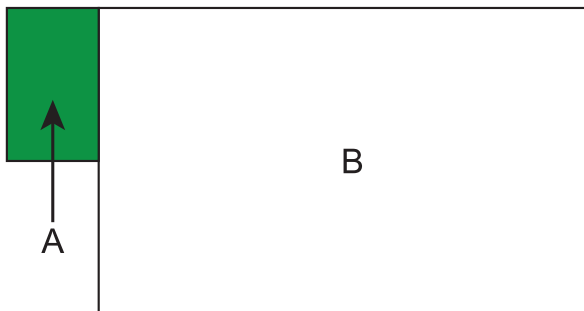


Figure 18

Glijzeilen die in de machine kunnen worden gewassen

Het *MaxiSlide*-laken en *MaxiTube* kunnen worden schoon geveegd met een chloorinehoudende oplossing (met een chloorgehalte tot 10.000 ppm) of een alcoholoplossing (tot 70% alcohol). Deze mogen niet worden gedesinfecteerd.

Bovendien kunnen ze worden gewassen bij een maximumtemperatuur van 80 °C. Laat ze daarna uitdrogen tot ze droog zijn.

Schade voorkomen

- NIET samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
- GEEN mechanische druk zoals rollen of persen gebruiken tijdens de was- en droogprocedure
- NIET bleken
- GEEN gassterilisatie gebruiken
- NIET geschikt voor de autoclaaf
- NIET chemisch reinigen
- NIET stomen
- NIET strijken

Verzorging en preventief onderhoud

Voor en na elk gebruik

De zorgverlener moet het glijzeil voor en na elk gebruik visueel inspecteren. Het glijzeil moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet het glijzeil onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels/loskomen
- Barsten
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Onleesbaar of beschadigd etiket/opschrift
- Zorg er bij Flites voor dat het onderhoudsetiket intact is.
- Voor Flites: glijzeil met vuil of vlekken.

Opslag

Wanneer glijzeilen niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning, druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de glijzeilen uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de glijzeilen kunnen beschadigen.

Laat de glijzeilen niet achter op grond, om uitglijden te voorkomen.

Technische specificaties

| MATERIAALSPECIFICATIES | | |
|---|---|--|
| Flites-glijzeilen | | |
| Materiaalomschrijving | Het Flites-glijzeil bestaat uit een non-woven stof, met siliconencoating. Alle in dit glijzeil gebruikte materialen voldoen aan de normen voor biocompatibiliteit en zijn daarop getest (ISO10993). | |
| Vezelgehalte | Stoffering: 85% polypropyleen 15% polyethyleen Coating: silicone | |
| Wasbare glijzeilen | | |
| Materiaalomschrijving | Het wasbare glijzeil is gemaakt van gewoven nylonstof. Alle in dit glijzeil gebruikte materialen voldoen aan de normen voor biocompatibiliteit en zijn daarop getest (ISO10993) | |
| Vezelgehalte | Stoffering: 100% nylon Banden en draden: 100% polyester | |
| OMGEVING BIJ GEBRUIK, TRANSPORT EN OPSLAG | | |
| | MaxiSlide-lakens en MaxiTube | MaxiSlide-Flites-lakens, en MaxiTube Flites: |
| Temperatuur | +15 °C tot +40 °C (+59 °F tot +104 °F) Gebruik +5 °C tot +30 °C (42°C tot 86 °F) Opslag -10 °C tot +55 °C (14 °F tot +131 °F) Transport | +15 °C tot +40 °C (+59 °F tot +104 °F) Gebruik +5 °C tot +30 °C (41 °F tot 86 °F) Opslag -10 °C tot +55 °C (14 °F tot +131 °F) Transport |
| Luchtvochtigheid | Max. 75% bij +18-25 °C (64-77 °F) Gebruik Max. 80% bij +25 °C (77 °F) Transport en opslag | Max. 75% bij +18-25 °C (64-77 °F) Gebruik Max. 60% bij +20 °C (68 °F) Transport Max. 60% bij +18-25 °C (64-77 °F) Opslag |
| AFVOER NA EINDE LEVENSDUUR | | |
| Verpakking | De doos bestaat uit karton dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled. De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled. | |
| Glijzeil | Glijzeilen, waaronder textiel of polymeren of plastic materialen enz., moeten worden gesorteerd als ontvlambaar afval. | |

Onderdelen en accessoires











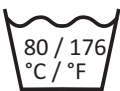







| KITS | | | |
|-----------|--|-----------|-------------------------|
| Kitnummer | Meegeleverde onderdelen | Kitnummer | Meegeleverde onderdelen |
| NSA0510 | 8x <i>MaxiSlide</i> -trekbanden | NAS1500 | 2x NSAV5330 |
| NSA1000 | 2x NSA0500 + 1x NSA0600 | NSA2000 | 2x NSA0500 |
| NSA1100 | 2x NSAV5310 + 1x NSA600 | NSA3000 | 2x NSA0700 |
| NSA1200 | 2x NSAV5310 | NSA4000 | 100x NSA0500 |
| NSA1300 | 100x NSAV5310 | NSA6000 | 2x NSAV5260 |
| NSA1400 | 2x NSAV5320 | NSA7000 | 2x NSAV5000 |
| NPA0510 | 30x <i>MaxiSlide</i> Flites-trekbanden | | |

Etiketten op glijzeilen

TOELICHTING ETIKETTEN

| | |
|------------------------|--|
| Productetiket | Vermeldt de technische prestaties en vereisten |
| Etiket met serienummer | Vermeldt de productidentificatie |
| PP | Polypropyleen |
| PE | Polyetheen |

TOELICHTING SYMBOLEN

| | | | |
|---|--|---|--|
|  | Niet bleken |  | De gebruiker moet deze gebruiksaanwijzing lezen voor gebruik. |
|  | Niet drogen in droogtrommel |  | Duidt aan dat het product een hulpmiddel is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745 |
|  | Niet strijken |  | CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap |
|  | Niet stomen |  | Fabrikant: Dit symbool wordt vergezeld van de naam en het adres van de fabrikant. |
|  | Niet wassen |  | Productiedatum: Geeft de datum aan waarop het medische hulpmiddel werd geproduceerd. |
|  | Wassen op max. 80 °C (176 °F) |  | Serienummer |
|  | Alleen op Flites (Disposable en zorgvragerspecifiek) |  | Modelnummer |
|  | Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) |  | Lotnummer |
|  | Identificatiesymbool zorgvrager |  | Symbool Aantekeningen |

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック第
2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0) 3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.MR.00INT2

